

# Сушильная машина

190 литров (9 килограмм) Объем  
250 литров (11 килограмм) Объем  
285 литров (13 килограмм) Объем  
345 литров (16 килограмм) Объем  
530 литров (24 килограмм) Объем  
680 литров (35 килограмм) Объем  
См. страницу 7 для определения модели

**Оригинальные инструкции**  
**Сохраните эти инструкции для дальнейшего использования.**



[www.alliancelaundry.com](http://www.alliancelaundry.com)

Деталь № D1805RU  
Апрель 2014 г.



# **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ**

---

## **1. СОДЕРЖАНИЕ**

<b>1. СОДЕРЖАНИЕ .....</b>	<b>3</b>
1.1. ЗАПЧАСТИ .....	6
1.2. ОБСЛУЖИВАНИЕ КЛИЕНТОВ .....	6
1.3. ИДЕНТИФИКАЦИЯ МОДЕЛИ .....	7
<b>2. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>8</b>
2.1. СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ .....	10
2.2. УКАЗАНИЯ ПО СУШЕНИЮ .....	10
2.3. НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ .....	11
2.4. УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ, НАСТРОЙКЕ И БЕЗОПАСНОСТИ ЛИЦ .....	11
<b>3. СИМВОЛЫ НА ПУЛЬТЕ УПРАВЛЕНИЯ .....</b>	<b>12</b>
3.1. ВЕРСИЯ „FULL CONTROL“ .....	12
3.2. ВЕРСИЯ „EASY CONTROL“ .....	12
<b>4. РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ .....</b>	<b>13</b>
4.1. ЗАПУСК .....	13
4.2. ВКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ .....	13
4.3. ЗАПУСК СУШИЛЬНОГО ПРОЦЕССА .....	13
4.3.1. СУШИЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ .....	13
4.3.2. ВЕРСИЯ „FULL CONTROL“ .....	13
4.3.3. ВЕРСИЯ „EASY CONTROL“ .....	14
4.4. ОКОНЧАНИЕ СУШЕНИЯ .....	15
4.5. АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА МАШИНЫ .....	15
4.6. КАК ДЕЙСТВОВАТЬ ПРИ СООБЩЕНИЯХ ОБ ОШИБКЕ .....	16
4.7. ПЕРЕРЫВ ПОСТАВКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ .....	16
4.8. ПЕРЕРЫВ ПОДАЧИ ГАЗА .....	16
4.9. ПОВТОРНЫЙ ЗАПУСК(RESET) ГАЗОВОГО НАГРЕВАНИЯ .....	16
<b>5. ОБЪЯСНЕНИЯ СООБЩЕНИЙ ОБ ОШИБКАХ .....</b>	<b>17</b>
5.1. КОНТРОЛЬ ВЛАЖНОСТИ - ОТСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ .....	31

## **РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ МАШИНЫ**

---

<b>6. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ .....</b>	<b>33</b>
6.1. СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ .....	35
6.2. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ .....	35
<b>7. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....</b>	<b>36</b>
7.1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ .....	36
7.2. ИСПОЛНЕНИЕ МАШИНЫ .....	36
7.3. ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ТАБЛИЧКА .....	37
7.4. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 9 кг (20 фут), 11 кг (24 фут) .....	37
7.5. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 13КГ (27ФТ), 16КГ (35ФТ) .....	39

© Copyright 2014, Alliance Laundry Systems LLC

Все права сохраняются. Запрещается копировать или передавать в любом виде или любыми способами какую-либо часть этого пособия без письменного разрешения издателя.

7.6. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 24кг (53фт), 35кг (77фт) .....	41
7.7. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 9кг (20фт) .....	43
7.8. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 9 кг(20 фт) НР С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ ....	44
7.9. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 11кг (24фт), 13кг (27фт), и 16кг (35фт)..	45
7.10. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 11кг (24фт) НР, 13кг (27фт) НР, и 16кг (35фт) НР С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ .....	46
7.11. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 24кг (53фт), 35кг (77фт).....	47
<b>8. УСТАНОВКА .....</b>	<b>49</b>
8.1. МАНИПУЛЯЦИЯ И РАСПАКОВКА МАШИНЫ .....	49
8.2. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОСТРАНСТВУ .....	50
8.3. УСТАНОВКА МАШИНЫ НА ПОЛ .....	51
8.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ .....	52
8.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗА ДЛЯ ГАЗОВОГО НАГРЕВАНИЯ .....	60
8.6. ПЕРЕХОД НА ДРУГОЙ ГАЗ .....	63
8.6.1. ВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ГАЗ .....	63
8.6.1.1. ТРЕБУЕМАЯ ВАМ КАТЕГОРИЯ ПОТРЕБИТЕЛЯ (СМ ПРИЛОЖЕНИЕ 530762) ДЛЯ ВАШЕЙ СТРАНЫ СООТВЕТСТВУЕТ / НЕ СООТВЕТСТВУЕТ КАТЕГОРИИ И СТРАНЕ, УКАЗАННОЙ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТАБЛИЧКЕ (ДЕЙСТВУЕТ ДЛЯ СТРАН ЕС, В КОТОРЫХ ДЕЙСТВУЕТ ДИРЕКТИВА ПО ГАЗОВЫМ ПРИБОРАМ) .....	63
8.6.1.2. СТРАНА С КАТЕГОРИЕЙ ПОТРЕБИТЕЛЯ НЕ УКАЗАНА В ПРИЛОЖЕНИИ 530762 (НЕ ОТНОСИТСЯ К СТРАНАМ ЕС, СОБЛЮДАЮЩИМ ДИРЕКТИВУ ПО ГАЗОВЫМ ПРИБОРАМ) ....	63
8.6.2. ДЕЙСТВИЯ ПО ПЕРЕОБОРУДОВАНИЮ ГАЗА (ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ТЕ ПУНКТЫ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЮТ ИЗ ВОЗМОЖНОСТЕЙ, УКАЗАННЫХ В ГЛАВЕ 8.6.1. ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ГАЗ).....	64
8.7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА ДЛЯ ПАРОВОГО НАГРЕВА .....	65
8.8. ПОДАЧА И ОТВОД ВОЗДУХА (НЕ ДЕЙСТВУЕТ ДЛЯ МАШИН С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ) .....	66
8.8.1. ПОДАЧА ВОЗДУХА .....	66
8.8.2. ВЕНТИЛЯЦИОННЫЙ ТРУБОПРОВОД .....	66
8.8.3. ОБЩАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ.....	67
8.8.4. НАСТРОЙКА ОПТИМАЛЬНОГО ПРОТОКА .....	68
8.9. СОЕДИНЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ ДЛЯ СИСТЕМЫ ПРОМЫВКИ ТЕПЛООБМЕННИКА НАСОСА, ПО ОТДЕЛЬНОЙ ЗАЯВКЕ – МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ .....	69
8.10. ОТВОД КОНДЕНСАТА – МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ.....	70
8.11. ЗАПУСК МАШИНЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ.....	70
<b>9. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И НАСТРОЙКА .....</b>	<b>72</b>
9.1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО РЕМОНТА.....	72
9.2. ЕЖЕДНЕВНО.....	72
9.3. КАЖДЫЙ МЕСЯЦ ИЛИ ПОСЛЕ 200 ЧАСОВ РАБОТЫ.....	72
9.4. КАЖДЫЕ 3 МЕСЯЦА ИЛИ ПОСЛЕ 500 ЧАСОВ РАБОТЫ.....	72
9.5. КАЖДЫХ 6 МЕСЯЦЕВ ИЛИ ПОСЛЕ 1500 ЧАСОВ РАБОТЫ .....	73
9.6. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВОЗДУХА .....	74
9.7. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВЕРИ.....	74
9.8. НАТЯЖКА РЕМНЕЙ .....	74
<b>10. ПРОБЛЕМЫ И ДЕФЕКТЫ .....</b>	<b>75</b>
10.1. ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ НЕ ГОРИТ ДИСПЛЕЙ .....	75
10.2. ТЕКСТ НА ДИСПЛЕЕ НЕРАЗБОРЧИВЫЙ .....	75
10.3. МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ .....	75
10.4. МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ (ОШИБКА 37) – МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ .....	75
10.5. МАШИНА ВЕДЕТ СЕБЯ НЕПРАВИЛЬНО .....	75
10.6. МАШИНА НЕ НАГРЕВАЕТ НА МАКСИМАЛЬНУЮ ТЕМПЕРАТУРУ .....	75
10.7. ОТОБРАЖАЕТСЯ РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ И СЧЕТЧИК ОТСЧИТЫВАЕТ .....	75
10.8. СООБЩЕНИЕ ОБ ОШИБКЕ „ВЫГРУЗИТЬ“ И „ДВЕРИ ОТКРЫТЫ“ .....	75
10.9. СООБЩЕНИЕ ОБ ОШИБКЕ „ДВЕРИ ФИЛЬТР“.....	75
10.10. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ „ПЫЛЕВОЙ ФИЛЬТР“ .....	76
10.11. БАРАБАН МАШИНЫ НЕ ВРАЩАЕТСЯ.....	76
10.12. МАШИНА НЕ РЕВЕРСИРУЕТ (ТОЛЬКО МОДЕЛИ С РЕВЕРСИРОВАНИЕМ) .....	76
10.13. ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНКА НЕРЕАГИРУЕТ ПРИ СТАРТЕ МАШИНЫ (ОШИБКА E8) .....	76

10.14. ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНОКА ОТКРЫВАЕТСЯ ВО ВРЕМЯ СУШКИ (ОШИБКА E9) .....	76
<b>11. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННЫХ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ .....</b>	<b>77</b>
<b>12. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ .....</b>	<b>78</b>
12.1. ОТКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ .....	78
12.2. ЛИКВИДАЦИЯ МАШИНЫ .....	78
12.2.1. ВОЗМОЖНОСТЬ УТИЛИЗАЦИИ МАШИНЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ФИРМОЙ .....	78
12.2.2. ВОЗМОЖНОСТЬ ЛИКВИДАЦИИ МАШИНЫ СОБСТВЕННЫМИ СИЛАМИ .....	78

## **1.1. ЗАПЧАСТИ**

Если вам понадобятся литература или запчасти, свяжитесь с тем, кто продал вам машину или позвоните Alliance Laundry Systems по телефону +1 (920) 748-3950, чтобы узнать название и адрес ближайшего дистрибутора запчастей, одобренных производителем.

## **1.2. ОБСЛУЖИВАНИЕ КЛИЕНТОВ**

За технической поддержкой обратитесь к дистрибутору в вашей местности или по адресу:

Alliance Laundry Systems

Shepard Street

P.O. Box 990

Ripon, Wisconsin 54971-0990

США / U.S.A.

[www.alliancelaundry.com](http://www.alliancelaundry.com)

Телефон: +1(920)748-3121

Ripon, Wisconsin

+32 56 41 20 54

Wevelgem, Belgium

## 1.3. ИДЕНТИФИКАЦИЯ МОДЕЛИ

Информация в этом руководстве относится к следующим моделям.

190 Объем 9 kg / 20 lb	T9
	EC HYDROS ST11
	EC HYDROS ST11HP
	LS195
	LS195HP
	T9E
	T9HP
	T9-JESS
	T9VP
250 Объем 11 kg / 24 lb	T11
	EC HYDROS ST14
	EC HYDROS ST14HP
	LS250
	LS250HP
	T11E
	T11HP
	T11VP
285 Объем 13 kg / 27 lb	T13
	EC HYDROS ST16
	EC HYDROS ST16
	EC HYDROS ST16HP
	LS300
	LS300HP
	T13E
	T13HP
345 Объем 16 kg / 35 lb	T13VP
	T16
	EC HYDROS ST19
	EC HYDROS ST19HP
	LS350
	LS350HP
	T16E
530 Объем 24 kg / 53 lb	T16HP
	T16VP
680 Объем 35 kg / 77 lb	T24
	LS530
680 Объем 35 kg / 77 lb	T35
	LS680

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

## 2. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - ХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.

Несоблюдение указаний может привести к неправильной эксплуатации машины, пожару, травме или смертельному исходу и/или ущербу для оборудования прачечной и/или самой стиральной машины.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - Перед эксплуатацией машины внимательно прочтите **ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**. Неправильная эксплуатация машины может привести к пожару, удару эл. током, серьёзным травмам или смертельному исходу, а также серьёзному повреждению машины.

- Эта версия руководства является переводом оригинальной английской версии. Без оригинальной версии эти инструкции некомплектные.
- Перед использованием сушильной машины внимательно изучите все инструкции. Действуйте согласно инструкциям, приведенным в руководстве, и храните их в подходящем месте возле машины для дальнейшего использования.
- Перед установкой, эксплуатацией и техническим обслуживанием машины тщательно изучите все инструкции, т. е. данное «Руководство по установке, техническому обслуживанию и ремонту», «Руководство по программированию» и «Каталог запасных частей».
- Руководство по программированию и Каталог запасных частей обычно не входят в комплект вместе с машиной. Чтобы получить Руководство по программированию и Каталог запасных частей, обратитесь к поставщику или производителю.
- Установку сушильной машины выполняйте в соответствии с инструкциями по установке. В противном случае поставщик и производитель не несут ответственности за возможные травмы оператора или ущерб, нанесенный имуществу. Любое изменение в установке, не описанное в Руководстве по установке, техническому обслуживанию и ремонту, должно быть одобрено поставщиком или производителем.
- Машина отвечает требованиям стандарта EN 60204-1: Безопасность машинного оборудования – электрооборудование машин. Машина должна быть подключена к источнику электрического питания, заземлению, вентиляции и трубопроводу газа или пара в соответствии с Руководством по установке и с местными стандартами, а подключение должно быть осуществлено квалифицированными лицами, располагающими надлежащими действующими разрешениями. Производитель рекомендует, чтобы установку машины выполняло квалифицированное лицо. В ходе подключения к местной электросети (TT / TN / IT, ...) должны быть соблюдены местные правила.
- Не пытайтесь обойти указания, приведенные в руководствах, предостережения и предупреждения на табличках машины.
- Соблюдайте все действующие нормы безопасности и законодательные акты.
- Не устанавливайте машину в том месте, где она будет подвержена воздействию погодных условий или повышенной влажности. Машина выделяет легковоспламеняющую пыль, поэтому необходимо обеспечить вентиляцию, удаляющую ее из помещения, а также производить уборку пыли вблизи машины.
- Обеспечьте как минимум такой уровень вентиляции, какой рекомендован производителем.
- Пары растворителей из машин для химической чистки образуют кислоты при прохождении через нагревательную сушильную камеру. Эти кислоты разъедают барабан и сушащееся в нем белье. Убедитесь, что всасываемый воздух не содержит свободных испарений.
- Не удаляйте предупреждающие символы, помещенные на машине. Соблюдайте указания, содержащиеся на табличках и символах, чтобы предотвратить травмы.
- Для предотвращения пожара не храните возле машины легковоспламеняемые или взрывоопасные вещества. Содержите поверхность машины в чистоте, обеспечьте отсутствие на ней горючих материалов. Пространство возле вентиляционного отверстия и окружающую поверхность содержите в чистоте, свободными от пыли и катышков от тканей. Один раз в день удаляйте пыль, накопившуюся в фильтре. Квалифицированный обслуживающий технический работник должен регулярно чистить внутреннюю часть барабана и вентиляционный трубопровод.
- Не сушите вещи, которые перед этим были чищены, намочены, выстираны или загрязнены бензином, техническим маслом, растительным или кулинарным маслом, массажным маслом, чистящим воском, средствами для сухой чистки, растворителем или другими горючими или взрывоопасными веществами, либо веществами, выделяющими пары, способные вызывать воспламенение или взрыв.
- При сушке белья, прошедшего химическую чистку, остерегайтесь химических испарений и парообразных газов, способных привести к токсической опасности и вызвать риск коррозии. Необходимо максимально позаботиться об избежании таких ситуаций.
- Некоторые химические средства, используемые в прачечных, содержат хлор (жидкости для химической чистки, распылители, отбелители). Будучи подвержен высоким температурам, хлор высвобождается и ускоряет процесс коррозии материала, вследствие чего машина повреждается.
- Не сушите шторы или занавески из стекловолокна, если на их этикетках не указано, что это делать разрешается. Если такие вещи сушились, то вытрите барабан влажной тряпкой, чтобы удалить с него частицы стекловолокна.

- Не сушите следующие материалы: поролон, шапочки для душа, гидроизоляционные материалы, материалы, содержащие поролон или пластмассу, а также материалы из резины с аналогичной структурой. Не используйте сушильную машину для сушки материалов с низкой температурой плавления (ПВХ, каучук и т. д.).
- Не храните вблизи машины легковоспламеняющиеся материалы.
- Во время работы машины не распыляйте и не помещайте вблизи машины аэрозоли.
- С данной машиной не должны работать дети. Перед включением машины «ON» убедитесь, что внутри машины или вблизи нее не находятся люди или животные. Не позволяйте детям играть на поверхности машины, внутри или вблизи от нее.
- НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ к барабану сушильной машины, пока он вращается.
- Пользуйтесь сушильной машиной только для сушки выстиранных в воде тканей. Всегда следуйте указаниям производителя одежды по обращению с тканью.
- Всегда следуйте указаниям производителя моющих и чистящих средств, содержащимся на упаковках.
- Не используйте смягчители ткани или средства для уменьшения статического электричества, если это не рекомендуется производителем тканей или изделий.
- Соблюдайте правильное соотношение заполнения машины в зависимости от типа белья. Никогда не перегружайте машину.
- После завершения или после прерывания цикла сушки сразу извлекайте белье. Никогда не оставляйте белье в сушильной машине, даже при открытой дверце.
- Никогда не останавливайте машину, не дождавшись окончания цикла охлаждения.
- Не трогайте элементы управления машиной без необходимости. Не пытайтесь обойти защитное оборудование. Не пользуйтесь машиной в неисправном состоянии или с отсутствующими деталями, при открытых крышках, а также в том случае, если машина не была смонтирована в соответствии с инструкциями, приведенными в Руководстве по установке, техническому обслуживанию и ремонту.
- Сушильная машина не работает при открытой дверце. Не пытайтесь обойти срабатывание предохранительной защелки дверцы и не допускайте эксплуатацию машины с открытой дверцей.
- Если дверца открывается, сушильная машина останавливает работу. Не пользуйтесь машиной, если дверца открылась, а барабан не перестал вращаться. Отключите машину и вызовите обслуживающего техника.
- Машина не работает, если открыта крышка пылевого фильтра. Не пытайтесь обойти срабатывание предохранительного выключателя на передней панели и не допускайте эксплуатацию машины с открытой передней панелью.
- Возможность вмешательства и внесения изменений в конструкцию не предусматривается, и в этом случае производитель отказывается от ответственности за последствия.
- Версия машины OPL (без монетоприемника) рассчитана на обученного оператора.
- Оборудование для аварийной остановки отсутствует в машинах, предназначенных для управления при помощи монет, жетонов, системы внешней оплаты или подобного оборудования для самообслуживания. Владелец, эксплуатирующая организация или пользователь обязаны обеспечить наличие устройства дистанционного управления оборудованием, подключенное ко всем машинам, на случай аварийной остановки.
- Сервисное обслуживание может осуществлять только квалифицированный сервисный работник.
- Перед выполнением сервисных работ всегда отключайте электропитание.
- Даже при выключении основного рубильника машины подводящие клеммы находятся под напряжением.
- Не ремонтируйте и не налаживайте ременную передачу при включенной машине – отключите основной рубильник.
- Регулярно проверяйте надлежащее функционирование заземления, вентиляции машины и ее аварийной остановки.
- Машина производит адекватное непрерывное значение шума, уровень которого не превышает 70 дБ (A) (оценено частотным фильтром «A»).
- Соблюдайте все действующие нормы безопасности и законодательные акты. Инструкции и предостережения, приведенные в данном руководстве, не могут охватить всех потенциально возможных опасных ситуаций. Их следует понимать в общем смысле. Осторожность и аккуратность – это факторы, которые не зависят от конструкции машины. Данные факторы должны быть решающим условием квалификации лиц, осуществляющих монтаж, эксплуатацию или техническое обслуживание машины. От пользователя зависит соблюдениеальной остойчивости во время работы с машиной.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения в руководства без предварительного уведомления.
- В случае возникновения каких-либо проблем или неполадок незамедлительно свяжитесь с вашим дилером, сервисным техником или производителем.

#### **ДЛЯ ВЕРСИИ С ГАЗОВЫМ НАГРЕВОМ**

- Если вы обнаружите утечку газа из машины, или если почувствуете запах газа, отключите основную подачу газа. Проветрите помещения, не включайте какие-либо электроприборы, не прикасайтесь к каким-либо электрическим выключателям, не пользуйтесь открытым огнем и обратитесь за технической помощью.
- Не устраняйте и не меняйте настройки вакуумного переключателя, предохранительного термостата, всасывания первичного воздуха и всех приборов, настроенных на заводе-производителе.

#### **ДЛЯ ВЕРСИИ С ПАРОВЫМ НАГРЕВОМ**

- Если вы обнаружили, что происходит утечка пара из машины, то перекройте основную подачу пара и обратитесь за технической помощью.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
УСТАНОВКУ И РЕМОНТ МОЖЕТ ПРОВЕСТИ ТОЛЬКО ТЕХНИК С РАЗРЕШЕНИЕМ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. В СЛУЧАЕ, ЧТО НЕБУДУТ СОБЛЮДЕНЫ УКАЗАНИЯ ЭТОГО РУКОВОДСТВА, НЕБУДЕТ ПРЕДОСТАВЛЕНА ГАРАНТИЯ.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
НЕСОБЛЮДЕНИЕ ИНСТРУКЦИЙ ИЗГОТОВИТЕЛЯ ПРИ УСТАНОВКЕ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВАЖНОМУ РАНЕНИЮ ЛИЦ И/ИЛИ УЩЕРБУ НА ИМУЩЕСТВЕ.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
ЕСЛИ МАШИНА ОБСЛУЖИВАЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ МОНЕТ, ЖЕТОНОВ ИЛИ ПОДОБНЫМ САМООБСЛУЖИВАЮЩИМ ОБРАЗОМ, ВЛАДЕЛЕЦ-ПОТРЕБИТЕЛЬ ДОЛЖЕН ОБЕСПЕЧИТЬ ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ДЛЯ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ. ЭТО УСТРОЙСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ РАСПОЛОЖЕНО ТАК, ЧТОБЫ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ БЫЛО ЛЕГКО И БЕЗОПАСНО ДОСТУПНО. ЭТО УСТРОЙСТВО ДЛЯ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ ОБЕСПЕЧИТ, ЧТОБЫ БЫЛА ПРЕРВАНА ХОДЯЩАЯ ЦЕПЬ УПРАВЛЕНИЯ.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
ДЛЯ ЭТОЙ МАШИНЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИЛИ ОДИНАКОВЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.  
ПОСЛЕ ПРОВЕДЕНИЯ РЕМОНТА НЕОБХОДИМО ОБРАТНО ВЕРНУТЬ НА МЕСТО ВСЕ КРЫШКИ И ЗАКРЕПИТЬ ИХ СХОДНЫМ СПОСОБОМ. ЭТИ МЕРЫ НЕОБХОДИМЫ, КАК ЗАЩИТА ПРОТИВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ ШОКУ, РАНЕНИЯ, ПОЖАРА И/ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА.

## 2.1. СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ



Предостережение, опасное электрическое напряжение, электрическое устройство.  
Перед каким либо вмешательством в машину отключить подвод электрической энергии.  
При выключенном главном выключателе („OFF“), подводные клеммы находятся под напряжением.



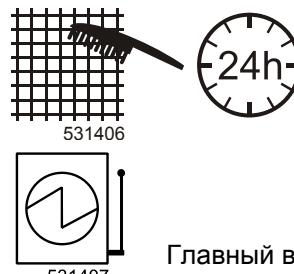
Предостережение, высокая температура



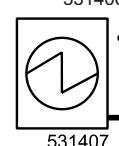
После нагревания машины, неприкасайтесь к поверхности.



Опасность, читайте и соблюдайте написанные инструкции.



Щиток фильтра



Главный выключатель

## 2.2. УКАЗАНИЯ ПО СУШЕНИЮ

Машина предназначена для сушки только ровного белья (постельное белье, скатерти, кухонные полотенца, полотенца, носовые платки и другие виды ровного белья) и одежды изготовленной из льна, шерсти, хлопка, шелка, из поликарболовых и полизэфирных волокон. Перед сушкой убедитесь, что изготовитель обозначил возможность сушки белья в сушильной машине. Изготовитель машины несет ответственность за повреждение ткани при неправильной сушке.

В машине нельзя сушить белье, содержащее части из пластмассы, стекловолокна и пеновой резины. Перед началом сушки отстраните с белья посторонние предметы такие как гвозди, булавки, винты и подобные, которые могут повредить белье и машину. Белье должно быть тщательно прополоскано и отжато. Рекомендуемая остаточная влажность белья перед сушкой должна быть от 50% до 70% для достижения оптимального сушения.

Для правильной работы машины, необходимо минимум один раз в день вычистить фильтр пыли. Для оптимальной работы машины производитель рекомендует промывать фильтр каждый раз после завершения цикла сушки. Перед чисткой фильтра остановите машину. Откиньте крышку нижнего пульта. Для двойной сушильной машины 13/13кг откройте обе крышки фильтров. Вытащите фильтр пыли и вычистите его. Одновременно вычистите пространство перед фильтром пыли. Остатки пыли в этом пространстве могут быстро засорить фильтр пыли, это понизит качество сушки. Чистый фильтр верните обратно и закройте крышку.

Цикл сушки всегда должен быть закончен охлаждением белья. После окончания сушильного цикла, белье сразу выгрузите.

## **2.3. НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ**

### **⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**ЭТА МАШИНА БЫЛА СКОНСТРУИРОВАНА ДЛЯ ПРОМЫШЛЕННОГО СУШЕНИЯ БЕЛЬЯ. ЭТО УСТРОЙСТВО НЕПРЕДНАЗНАЧЕНО ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ДОМАШНЕМ ХОЗЯЙСТВЕ. КАКОЕ ЛИБО ДРУГОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ ОТЛИЧНОЕ ОТ ВЫШЕ УКАЗАННОГО БЕЗ ПИСМЕННОГО СОГЛАШЕНИЯ ИЗГОТОВИТЕЛЯ , СЧИТАЕТСЯ НЕПРАВИЛЬНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.**

1. Нельзя заполнять машину объемом белья превышающим объем ее конструкции.
2. Необходимо регулярно чистить фильтр пыли.
3. Неостанавливайте машину перед окончанием цикла сушки включая охлаждение, за исключением черезвычайных случаев.  
Для машины с тепловым насосом: остановка машины в ходе незакоченного цикла сушки сокращает срок службы машины.
4. Несушите синтетические ткани при высокой температуре.
5. Неоставляйте белье в машине после окончания сушильного цикла.

## **2.4. УКАЗАНИЯ ПО УХОДУ, НАСТРОЙКЕ И БЕЗОПАСНОСТИ ЛИЦ**

Следующие указания неописаны в этом руководстве „Руководство по обслуживанию машины“. Найдите эти указания в руководстве „Руководство по установке и текущему ремонту“, которое поставляется с машиной.

Ссылки на „Руководство по установке и текущему ремонту“ соответствуют норме EN ISO 10472-1(-4):

1. Информации о предоставлении руководства по обслуживанию
2. Объем использования машины и ограничения
3. Уход и настройка
4. Проветривание
5. Крышки
6. Дефекты, чистка, текущий ремонт
7. Тепловой риск
8. Отсасывание
9. Манипуляция, установка

### 3. СИМВОЛЫ НА ПУЛЬТЕ УПРАВЛЕНИЯ

#### 3.1. ВЕРСИЯ „FULL CONTROL“

##### КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ

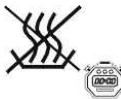
###### ◆ СТАРТ

- Запуск программы
- Продолжение прерванной программы
- Последовательность программы шаг за шагом



###### ◆ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ

- Настройка времени охлаждения



###### ◆ СТОП

- Перерыв программы
- Окончание программы



###### ◆ ВЫБОР ПРОГРАММЫ

- Выбор номера программы



###### ◆ СЕРВИС

- изображает состояние и общее количество циклов машины



###### ◆ ХОД РЕВЕРСИРОВАНИЯ

- Включение/выключение функции хода реверсирования



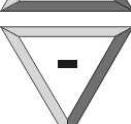
###### ◆ СТРЕЛКА ВВЕРХ

- Повышает величину



###### ◆ СТРЕЛКА ВНИЗ

- Понижает величину



###### ◆ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СУШЕНИЯ

- Настройка времени сушки



###### ◆ ТЕМПЕРАТУРУ СУШЕНИЯ

- Настройка температуры



###### ◆ СТЕПЕНЬ ВЛАЖНОСТИ

- Настройка степени остаточной влажности



##### КНОПКИ ПРОГРАММЫ

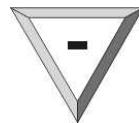
###### ◆ СТРЕЛКА ВВЕРХ

- Выбор последующей позиции из списка позиций
- Повышение величины



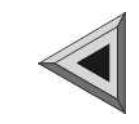
###### ◆ СТРЕЛКА ВНИЗ

- Выбор предыдущей позиции из списка позиций
- Понижение величины



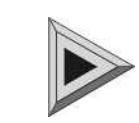
###### ◆ СТРЕЛКА ВЛЕВО

- Выбор предыдущей позиции меню



###### ◆ СТРЕЛКА ВПРАВО

- Выбор последующей позиции меню



###### ◆ ENTER

- Выбор последующей позиции меню
- Подтверждение новой величины или позиции списка и переход к последующей позиции меню

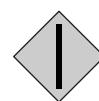


#### 3.2. ВЕРСИЯ „EASY CONTROL“

##### КНОПКИ УПРАВЛЕНИЯ

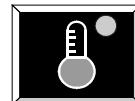
###### ◆ СТАРТ

- Запуск программы
- Продолжение прерванной программы
- Передвижение программы в следующую последовательность



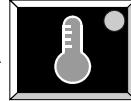
###### ◆ ПРОГРАММА НИЗКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

- Избирательная кнопка программы Низкая температура



###### ◆ ПРОГРАММА ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

- Избирательная кнопка программы Высокая температура



###### ◆ ПРОГРАММА СРЕДНЯЯ ТЕМПЕРАТУРА

- Избирательная кнопка программы Средняя температура



###### ◆ ИНДИКАЦИЯ ТРЕВОГИ

- При дефекте начнет мерцать красный свет



516378

## 4. РАБОЧИЕ ИНСТРУКЦИИ

### 4.1. ЗАПУСК

Перед первым запуском сконтролируйте, если машина правильно установлена - см. „Руководство по установке и текущему ремонту“. Сконтролируйте состояние фильтра пыли и остальных частей машины в соответствии в „Руководством по установке и текущему ремонту“.

### 4.2. ВКЛЮЧЕНИЕ ПИТАНИЯ

Главный выключатель, находящийся на заднем пульте машины включите в положении „ON“. Если машина оснащена кнопкой аварийной остановки, поверните ее слегка вправо. Дисплей загорится. После нескольких секунд дисплей погаснет – относится только к версии „Easy control“. Машина остается в режиме готовности.

### 4.3. ЗАПУСК СУШИЛЬНОГО ПРОЦЕССА

#### 4.3.1. СУШИЛЬНЫЕ ПРОГРАММЫ

1. Высокая температура (версия „EASY CONTROL“)	70°C
1. Охлаждение (версия „FULL CONTROL“)	20 мин
2. Средняя температура (версия „EASY CONTROL“)	40°C
2. Низкая температура (версия „FULL CONTROL“)	30°C
3. Низкая температура (версия „EASY CONTROL“)	30°C
3. Низкая температура (версия „FULL CONTROL“)	35°C
4. Средняя температура (версия „FULL CONTROL“)	40°C
5. Средняя температура (версия „FULL CONTROL“)	45°C
6. Средняя температура (версия „FULL CONTROL“)	50°C
7. Высокая температура (версия „FULL CONTROL“)	60°C
8. Высокая температура (версия „FULL CONTROL“)	65°C
9. Высокая температура (версия „FULL CONTROL“)	70°C
10. Высокая температура (версия „FULL CONTROL“)	70°C - 9 кг (20 фут), 11 кг (24 фут), 13 кг (27 фут), 13/13 кг (27/27 фут), 16 кг (35 фут) 70°C - 24 кг (53 фут), 35 кг (77 фут) только паровое нагревание 75°C - 24 кг (53 фут), 35 кг (77 фут) только газовое нагревание 80°C - 24 кг (53 фут), 35 кг (77 фут) только электрическое нагревание
11. Высокая температура (версия „FULL CONTROL“)	70°C - 9 кг (20 фут), 11 кг (24 фут), 13 кг (27 фут), 13/13 кг (27/27 фут), 16 кг (35 фут) 70°C - 24 кг (53 фут), 35 кг (77 фут) только паровое нагревание 82°C - 24 кг (53 фут), 35 кг (77 фут) только газовое и электрическое нагревание
12. - 20. Сушение (версия „FULL CONTROL“)	45°C

#### 4.3.2. ВЕРСИЯ „FULL CONTROL“

1. Откройте дверь барабана, барабан загрузите бельем и безопасно закройте дверь.

2. Выберите требуемую Программу. Невыбирайте температуру, которая выше максимальной температуры сушки белья.  
(Более подробные информации о предварительно настроенных температурах и продолжительности сушки - см. Руководство по программированию Full Control). На дисплее изобразится номер программы. Для настройка сушки в ручную нажмите несколько раз кнопку Программа пока неперейдете через программу 20. Нажмите кнопку Продолжительность сушки, Температура сушки, Продолжительность охлаждения, Степень влажности для настройки отдельных параметров. Кнопкой Стрелка вверх или Стрелка вниз настройте необходимую величину. Настроенную величину подтвердите кнопкой Enter.



3. Нажмите Старт.



4. Выберите Реверсирование или Без реверсирования. Этот выбор необязателен.   
Неотносится к версии без реверсирования.
5. Если хотите загрузить или выгрузить барабан в течение цикла сушки, действуйте следующим образом:
  - Открытием двери барабана, остановите барабан.
  - Загрузите или выгрузите барабан.
  - Повторно включите машину:
    - Закройте двери барабана.
    - Нажмите Старт.

6. Цикл закончен, как только изобразится указание „!ВЫГРУЗИТЬ!“.

7. Сразу после окончания цикла стирки выгрузите белье.

**ЗАМЕЧАНИЕ: ЕСЛИ ХОТИТЕ СДЕЛАТЬ ПЕРЕРЫВ В ПРОГРАММЕ, НАЖМИТЕ ОДИН РАЗ КНОПКУ СТОП. ЕСЛИ ХОТИТЕ ОТМЕНИТЬ ПРОГРАММУ, НАЖМИТЕ ДВА РАЗА КНОПКУ СТОП.**

Кнопка Стоп:

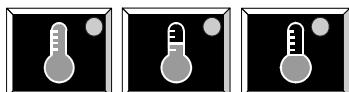


#### 4.3.3. ВЕРСИЯ „EASY CONTROL“

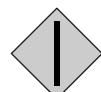
1. Откройте двери и загрузите белье в барабан. После заполнения барабана, двери закройте.
2. Выбор программы сушки :
 

Версия - Easy Control без монетного автомата : Выберите программу нажатием кнопки температуры.  
Невыбирайте температуру, которая выше максимальной температуры сушки белья.  
(Более подробные информации о предварительно настроенных температурах и продолжительности сушки - см. Руководство по программированию Easy control). На дисплее изобразится номер программы.

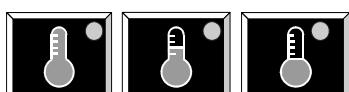
Версия - Easy Control с монетным автоматом : Выберите программу нажатием кнопки температуры. Невыбирайте температуру, которая выше максимальной температуры сушки белья. Вложите монету. Изобразится величина оплаченного времени. Вложите следующие монеты, пока недостигнете необходимого времени.



3. Запуск сушильной программы :  
Мерцает LED лампочка кнопки старт. Нажмите кнопку СТАРТ.



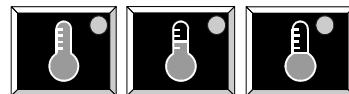
4. Изменение сушильной программы :  
В течение работы машины можно изменить сушильную программу.  
Версия - Easy Control без монетного автомата : Нажатием соответствующей кнопки температуры, выберите другую программу. Программа повысит или понизит температуру сушки. Продолжительность сушки остается без изменения.  
Версия - Easy Control с монетным автоматом : Нажатием соответствующей кнопки температуры, выберите другую программу. Программа повысит или понизит температуру сушки. Программа пересчитает оставшуюся сумму денег. На основании этого будет изменена продолжительность сушки.



5. Повышение температуры сушки :

Версия - Easy Control без монетного автомата : Нажмите активную кнопку температуры. Точка на дисплее перестанет мерцать. Опять нажмите кнопку для повышения температуры.

Версия - Easy Control с монетным автоматом : Повышение температуры невозможно.



6. Передвижение сушильной программы :

Версия - Easy Control без монетного автомата: Нажмите кнопку СТАРТ, когда машина работает. Программа передвинется к следующему шагу.

Версия - Easy Control с монетным автоматом: Передвижение программы невозможно.



7. Окончание программы :

Время на дисплее отсчитывается до „0“. При достижении „0“, сушильный цикл закончен и можно открыть двери. Выгрузите белье сразу после окончания сушильного процесса, во избежании сгорания белья.

**ЗАМЕЧАНИЯ :**

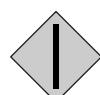
1. Загрузка и выгрузка белья в течение процесса сушки :

Остановите машину открытием двери. Загрузите или выгрузите белье. Осторожно, белье может быть очень горячее. Закройте двери. Нажмите кнопку СТАРТ.



2. Окончание процесса сушки :

Версия - Easy Control без монетного автомата : Нажатием кнопки СТАРТ передвинуть сушильную программу на следующий шаг. Повторяйте до конца программы.



Версия - Easy Control с монетным автоматом : Сушильную программу невозможно в рабочем режиме прервать.

**ВАЖНОЕ: ВСЕ БАРАБАННЫЕ СУШИЛЬНЫЕ МАШИНЫ, УПРАВЛЯЕМЫЕ В РУЧНУЮ, ОСНАЩЕНЫ ИЗГОТОВИТЕЛЕМ КНОПКОЙ СТОП ДЛЯ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ, КНОПКА НАХОДИТСЯ НА ПЕРЕДНЕМ ПУЛЬТЕ (НЕОТНОСИТСЯ К ВЕРСИИ С МОНЕТНЫМ АВТОМАТОМ).**

Кнопка стоп для аварийной остановки:



#### 4.4. ОКОНЧАНИЕ СУШЕНИЯ

После окончания сушильного цикла, машина готова начать новый цикл. Если машину хотите выключить, нажмите кнопку аварийной остановки (неотносится к версии verzi Easy Control с монетным автоматом). Для полного выключения машины необходимо повернуть главный выключатель на заднем пульте машины в положение „OFF“.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**НЕЛЬЗЯ ПРЕРВАТЬ СУШЕНИЕ И ПРОПУСТИТЬ ШАГ ОХЛАЖДЕНИЯ В КОНЦЕ СУШИЛЬНОГО ЦИКЛА.**

#### 4.5. АВАРИЙНАЯ ОСТАНОВКА МАШИНЫ

Версия - Full Control и Easy Control без монетного автомата : При опасности, машину можно остановить с помощью кнопки аварийной остановки машины, см. гл. 4.3. Кнопка стоп для аварийной остановки находится на верхнем переднем пульте машины.

Версия - Easy Control с монетным автоматом : Машина неоснащена кнопкой аварийной остановки. Владелец прачечной должен принять меры для обеспечения дистанционного управления остановки.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**СРАЗУ ПОСЛЕ ОТСТРАНЕНИЯ ПРИЧИНЫ ОСТАНОВКИ МАШИНЫ, НЕОБХОДИМО ВЫТАЩИТЬ БЕЛЬЕ ИЗ СУШИЛЬНОГО БАРАБАНА. ОПАСНОСТЬ ПАЖАРА!**

## **4.6. КАК ДЕЙСТВОВАТЬ ПРИ СООБЩЕНИЯХ О ОШИБКЕ**

Версия Full Control : Сообщение об ошибке изобразится на дисплее машины в виде Err: и номер ошибки (от 001 до 999). В некоторых случаях зазвучит зуммер программного устройства. В некоторых случаях барабан продолжает вращение, но с выключенным нагреванием. Машина остынет и остановится при достижении безопасной температуры.

Версия - Easy Control без монетного автомата и с монетным автоматом : В случае ошибки загорится LED свет тревоги. Номер на дисплее с соответствующим номером ошибки. В некоторых случаях барабан продолжает вращение, но с выключенным нагреванием. Машина остынет и остановится при достижении безопасной температуры. Более подробные информации о сообщениях об ошибках найдете - см. „Руководство по программированию“.

## **4.7. ПЕРЕРЫВ ПОСТАВКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ**

Версия - Full Control : При перерыве подачи эл. энергии и обновлении поставки, машина остается в режиме готовности. Дисплей отсчитывает вниз и после достижения „0“ машина ждет последующих приказов. Закройте двери, если открыты. На дисплее изобразится номер программы. Нажмите кнопку СТАРТ для продолжения программы или кнопку СТОП для окончания сушильного цикла.

Версия - Easy Control без монетного автомата и с монетным автоматом: При перерыве подачи эл. энергии и обновлении поставки, машина остается в режиме готовности. Дисплей отсчитывает вниз и после досяжения „0“ машина ждет последующих приказов. Закройте двери, если открыты. На дисплее изобразится номер программы и LED свет кнопки СТАРТ начнет мерцать. Нажмите кнопку СТАРТ для продолжения программы.



**ВЫТАЩИТЕ БЕЛЬЕ ИЗ СУШИЛЬНОГО БАРАБАНА. ПРИ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ СУШКИ ВОЗНИКАЕТ ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!**

## **4.8. ПЕРЕРЫВ ПОДАЧИ ГАЗА**

Версия - Full Control : При перерыве поставки газа, на дисплее изобразится сообщение об ошибке зажигания „ОШИБКА НАГРЕВАНИЯ“ или при недостигнутой температуре „НЕНАГРЕВАЕТСЯ“.

Барабан продолжает вращаться, но с выключенным нагреванием. После достижения температуры безопасности, машина остановится. Сообщение об ошибке можно отменить - см. главу 4.6. После обновлении поставки газа машину можно снова запустить.

Версия - Easy Control без монетного автомата и с монетным автоматом: При перерыве поставки газа, на дисплее изобразится номер ошибки 22, 23 или 24. Барабан продолжает вращаться, но с выключенным нагреванием. После достижения температуры безопасности, машина остановится. Более подробные информации о сообщениях об ошибках - см. „Руководство по программированию“.



**ВЫТАЩИТЕ БЕЛЬЕ ИЗ СУШИЛЬНОГО БАРАБАНА. ПРИ ВЫСОКИХ ТЕМПЕРАТУРАХ СУШЕНИЯ ВОЗНИКАЕТ ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!**

## **4.9. ПОВТОРНЫЙ ЗАПУСК(RESET) ГАЗОВОГО НАГРЕВАНИЯ**

После запуска машины, электронная система машины проведет три попытки зажеч газ. Если в течении этого времени непроизойдет зажигание газа, единица управления проведет блокировку безопасности и клапан неоткроется, пока единица управления не будет повторно включена.

На дисплее изобразится:

Версия - Full Control: „ГАЗ ЗАЖИГАНИЕ RESET/СТОП“. Сконтролируйте подвод газа и если открыт ручной запорный клапан газа. Нажатием кнопки „СТАРТ“ электронная система зажигания повторно запустится и машина повторит повледовательность зажигания. Правдеподобно будет необходимо сделать несколько попыток вытеснения воздуха из газового трубопровода. Если дефект продолжается, отключите машину и обратитесь на изготовителя или поставщика. После нажатия кнопки „СТОП“ машина остановится и изобразится сообщение о дефекте зажигания. Сообщение об ошибке можно отменить см. гл. 4.6.

Версия - Easy Control без монетного автомата и с монетным автоматом: „22“. Сконтролируйте подвод газа и если открыт ручной запорный клапан газа. Выключите и включите машину кнопкой аварийной остановки (относится только к Easy Control без монетного автомата) или главным выключателем. Единица зажигания машины опять настроится (reset). Правдеподобно будет необходимо провести несколько попыток вытеснить воздух из газового трубопровода. Если ошибка продолжается, то выведите машину из строя и обратитесь к изготовителю или поставщику.

# 5. ОБЪЯСНЕНИЯ СООБЩЕНИЙ ОБ ОШИБКАХ

Для каждого сообщения об ошибке определены действия для отстранения дефекта.

## ВАЖНОЕ!

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО В МАШИНУ РАЗРЕШЕНО ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ, С ДОСТАТОЧНЫМИ ТЕХНИЧЕСКИМИ ЗНАНИЯМИ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ПРОГРАММНЫМ УСТРОЙСТВОМ „EASY CONTROL“.**

## ДЕФЕКТ 1: ТЕПЛОВОЙ ТЕРМОСТАТ 1

Ошибка 1 изобразится, когда программное устройство определит, что защитный термостат, расположенный на выходе воздуха, расцепил свой NC контакт. (NC тепловой контакт) (ошибка 1 может изобразиться только при протекающем цикле сушки).

Перед запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте систему отвода воздуха.	Если поток воздуха недостаточный, настройте систему отвода воздуха.
2. Сконтролируйте тепловой датчик.	Если тепловой датчик измеряет неправильно, замените его.
3. Сконтролируйте систему нагревания.	Если система нагревания повреждена, отремонтируйте или замените ее.
4. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан)	Если контактор нагревания (клапан) неработает, отремонтируйте или замените.
5. Сконтролируйте, если проводка непрервана	По необходимости проведите ремонт.
6. Если защитный термостат не сцепится обратно в течение 15 минут.	Задний термостат правдоподобно поврежден, его необходимо заменить.
7. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.
8. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 2: ТЕПЛОВОЙ ТЕРМОСТАТ 2

Ошибка 2 изобразится, когда программное устройство определит, что защитный термостат, расположенный на нагревательном элементе, расцепил свой NC контакт. (NC тепловой контакт) (ошибка 2 может изобразиться только при протекающем цикле сушки).

Перед повторным вводом машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте систему отвода воздуха.	Если поток воздуха недостаточный, настройте систему отвода воздуха.
2. Сконтролируйте тепловой датчик.	Если тепловой датчик измеряет неправильно, замените его.
3. Сконтролируйте систему нагревания.	Если система нагревания повреждена, отремонтируйте или замените ее.
4. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан)	Если контактор нагревания (клапан) неработает, отремонтируйте или замените.
5. Сконтролируйте, если проводка непрервана	По необходимости проведите ремонт.
6. Если защитный термостат не сцепится обратно в течение 15 минут.	Задний термостат правдоподобно поврежден, его необходимо заменить.
7. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.
8. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

### **ДЕФЕКТ 3: НИЗКОЕ ДАВЛЕНИЕ – МАШИНА С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ (HP)**

Дефект 3 отображается, когда программное устройство определяет, что давление в контуре теплового насоса упало ниже безопасного уровня.

#### **Действия**

1. Проверьте давление в контуре хладагента.	Если давление ниже, чем информация на табличке реле давления, то вероятно утечка хладагента из контура охлаждения. Отремонтируйте контур охлаждения.
2. Проверьте по схеме, не прерваны ли контуры. Проверьте правильность подключения машины и блока теплового насоса.	По необходимости проведите ремонт.
3. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

### **ДЕФЕКТ 4: ВЫСОКОЕ ДАВЛЕНИЕ – ТОЛЬКО МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ (HP)**

Дефект 4 отображается, когда программное устройство определяет, что давление в контуре теплового насоса возросло выше безопасного уровня.

#### **Действия**

1. Проверьте, не засорился ли пылевой фильтр.	Прочистите пылевой фильтр
2. Проверьте, не засорился ли теплообменник теплового насоса.	Прочистите теплообменник от пыли.
3. Проверьте, включаются ли вентиляторы теплового насоса при достижении максимального давления.	Если вентиляторы не разгоняются, проверьте сигнал. Если сигнал в порядке – вероятно вентиляторы повреждены.
4. Проверьте по схеме, не прерваны ли контуры. Проверьте правильность подключения машины и блока теплового насоса..	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

### **ДЕФЕКТ 5: ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ**

Дефект 5 изобразится, как только тепловая защита максимального тока двигателя превышена.

Контакт после определенного времени опять автоматически закроется (тепловой контакт контролируется только тогда, когда выходное реле двигателя включено). (Ошибка 5 изобразится у машин с одним двигателем). (NC тепловой контакт).

Перед повторным вводом машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему привода двигателя.

#### **Действия:**

1. Сконтролируйте, если тепловая защита двигателя открыта.	Если тепловая защита расцеплена, то в течение 15 минут будет автоматически обратно сцеплена. Если двигатель дефектный, то при повторном включении сушильной машины тепловая защита может опять открыться. Если это только тепловая проблема и двигатель не имеет дефекта: защита против перегрузки будет снова активирована.
2. Сконтролируйте, если поток воздуха или вращение барабан и вентилятора не заблокировано.	Решайте механическую проблему.
3. Если тепловая защита несцепится после 15 минут.	Тепловая защита двигателя prawdepodobno повреждена.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 6: ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА

Дефект 6 изобразится, как только тепловая защита максимального тока двигателя вентилятора будет превышена. Контакт по истечении определенного времени опять автоматически закроется (тепловой контакт контролируется только тогда, когда выходное реле для двигателя включено). (Дефект 6 изобразится только у машин 2 двигателями). (NC тепловой контакт).

Перед повторным запуском, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему привода двигателя.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если тепловая защита двигателя открыта.	Если тепловая защита расцеплена, то в течение 15 минут будет автоматически обратно сцеплена. Если двигатель дефектный, то при повторном включении сушильной машины тепловая защита может опять открыться. Если это только тепловая проблема и двигатель не имеет дефекта: защита против перегрузки будет снова активирована.
2. Сконтролируйте, если поток воздуха или вращение барабан и вентилятора не заблокировано.	Решайте механическую проблему.
3. Если тепловая защита несцепится после 15 минут.	Тепловая защита двигателя prawdepodobno повреждена.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 7: ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ БАРАБАНА

Дефект 7 изобразится, как только тепловая защита максимального тока двигателя барабана будет превышена. Контакт по истечении определенного времени опять автоматически закроется (тепловой контакт контролируется только тогда, когда выходное реле для двигателя включено). (Дефект 7 изобразится только у машин 2 двигателями). (NC тепловой контакт).

Перед повторным запуском, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему привода двигателя.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если тепловая защита двигателя открыта.	Если тепловая защита расцеплена, то в течение 15 минут будет автоматически обратно сцеплена. Если двигатель дефектный, то при повторном включении сушильной машины тепловая защита может опять открыться. Если это только тепловая проблема и двигатель не имеет дефекта: защита против перегрузки будет снова активирована.
2. Сконтролируйте, если поток воздуха или вращение барабан и вентилятора не заблокировано.	Решайте механическую проблему.
3. Если тепловая защита несцепится после 15 минут.	Тепловая защита двигателя prawdepodobno повреждена.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 8: ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНКА ПОТОКА ВОЗДУХА ОТКРЫТА ПРИ СТАРТЕ

Дефект 8 изобразится, когда при включении вентилятора нет достаточного потока воздуха. Эта защитная функция воспрепятствует включению нагревания в случае, что вентилятор неработает или произошло блокирование потока воздуха.

(Дефект 8 изобразится только при запуске). (НЕТ контакта).

Выключатель потока воздуха имеет защитную функцию, это значит, что его функции нельзя препятствовать. Перед запуском машины квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему сушильной машины.

**ВНИМАНИЕ !!!**

**ПРИ НОВОЙ УСТАНОВКЕ, ТРУБОПРОВОД ДЛЯ ОТВОДА ВОЗДУХА ДОЛЖЕН ИМЕТЬ ПРАВИЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ ДЛЯ ПОТОКА ВОЗДУХА ДЛЯ СООТВЕТСТВУЮЩЕЙ МАШИНЫ.  
РУКОВОДИТЕСЬ ИНСТРУКЦИЯМИ В РУКОВОДСТВЕ ПО УСТАНОВКЕ И ТЕКУЩЕМУ РЕМОНТУ.**

**Действия:**

1. Сконтролируйте, если вентилятор работает.	Если вентилятор дефектный, отремонтируйте или замените вентилятор, ремень, систему управления двигателя, подключения или схему подвода электрической энергии вентилятора. При нормальной работе, вентилятор запустится сразу после нажатия кнопки СТАРТ. Вентилятор должен быть включен в течение всего цикла сушки.
2. Сконтролируйте, если поток воздуха достаточный. Сконтролируйте, если сушильная машина закрыта. (Двери пылевого фильтра, механические пульты должны быть тщательно закрыты).	Если сушильная машина незакрыта, будет происходить утечка воздуха и поток воздуха будет недостаточным для сцепления выключателя потока воздуха. Убедитесь, что непроисходит потери воздуха. Пример: тщательно закрыты двери фильтра пыли.
3. Сконтролируйте, если выключатель, металлическая доска и система детектирования потока воздуха функционируют.	Если детекторная система потока воздуха или ее выключатель функционируют неправильно, необходимо провести ремонт или замену.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

**ДЕФЕКТ 9: ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНКА ПОТОКА ВОЗДУХА ОТКРЫТА ПРИ ЗАПУСКЕ**

Дефект 9 изобразится, если при вращении вентилятора нет достаточного потока воздуха. Эта защитная функция обеспечит выключение нагревания, когда вентилятор неработает или поток воздуха заблокирован.

(Дефект 9 изобразится только после запуска). (НЕТ контакта).

Выключатель потока воздуха имеет защитную функцию, это значит, что его функции нельзя препятствовать. Перед запуском машины квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему сушильной машины.

**Действия:**

1. Сконтролируйте, если вентилятор работает.	Если вентилятор дефектный, отремонтируйте или замените вентилятор, ремень, систему управления двигателя, подключения или схему подвода электрической энергии вентилятора. При нормальной работе, вентилятор запустится сразу после нажатия кнопки СТАРТ. Вентилятор должен быть включен в течение всего цикла сушки.
2. Сконтролируйте, если поток воздуха достаточный. Сконтролируйте, если сушильная машина закрыта. (Двери пылевого фильтра, механические пульты должны быть тщательно закрыты).	Если сушильная машина незакрыта, будет происходить утечка воздуха и поток воздуха будет недостаточным для сцепления выключателя потока воздуха. Убедитесь, что непроисходит потери воздуха. Пример: тщательно закрыты двери фильтра пыли.
3. Сконтролируйте, если выключатель, металлическая доска и система детектирования потока воздуха функционируют.	Если детекторная система потока воздуха или ее выключатель функционируют неправильно, необходимо провести ремонт или замену.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 10: ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНКА ПОТОКА ВОЗДУХА ЗАКРЫТА

Дефект 10 изобразится при запуске сушильного цикла. Перед включением вентилятора должен открыться выключатель потока воздуха. Если система детектирования потока воздуха неработает и выключатель закроется, изобразится сообщение об ошибке.

(Дефект 10 изобразится только в покойном режиме машины). (НЕТ контакта).

Выключатель потока воздуха имеет защитную функцию, это значит, что его функции нельзя препятствовать. Перед запуском машины квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему сушильной машины.

### Действия:

1. Сконтролируйте если система детектирования потока воздуха работает.	Если детекторная система потока воздуха или ее выключатель функционируют неправильно, необходимо провести ремонт или замену.
2. Сконтролируйте, если вентилятор включится сразу после нажатия кнопки Старт.	Сконтролируйте контактор, подключения и сигнал управления вентилятора.
3. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
4. Сконтролируйте, если в конце цикла сушкиния вентилятор выключится.	Если контактор неработает правильно, замените его.
5. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 11: ДЕФЕКТ ОХЛАЖДЕНИЯ

Дефект 11 отображается, когда в ходе последовательности охлаждения температура не опускается. (Температура не опускается по 15 минутах последовательности охлаждения для температуры более 50°C.) Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если система нагревания выключена.	Если небыла запрограммирована функция понижения температуры для последовательности охлаждения, необходимо систему нагревания выключить. Сконтролируйте контактор (клапан), подключения и сигнал управления вентилятора.
2. Сконтролируйте, если датчик температуры работает.	Если датчик температуры измеряет неправильно, проведите его замену.
3. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 12: НЕФУНКЦИОНИРУЕТ ПОВТОРНОЕ НАГРЕВАНИЕ

Дефект 12 изобразится при последовательности нагревания, если нагревание в течение управления температуры, когда небыло достигнуто низшей выличины температуры, опять не включится.

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если нет перерыва подачи электрической энергии, газа или пара.	Машина не будет проводить нагревание, если нет поставки энергии в системе нагревания. Отстраните перерыв подачи энергии.
2. Сконтролируйте, если система нагревания работает.	Если система нагревания неработает, проведите ремонт или замену.
3. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан).	Если контактор нагревания (клапан) неработает, проведите ремонт или замену.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте, если датчик температуры работает.	Если датчик температуры измеряет неправильно, проведите его замену.
6. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 13: ДЕФЕКТ НАГРЕВАНИЯ

Дефект 13 изобразится, если при запуске машины неработает система нагревания.

(Температура не повышается на 5°C в течение 30 минут при запущеном цикле сушки.)

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если нет перерыва подачи электрической энергии, газа или пара.	Машина не будет проводить нагревание, если нет поставки энергии в системе нагревания. Отстраните перерыв подачи энергии.
2. Сконтролируйте, если система нагревания работает.	Если система нагревания неработает, проведите ремонт или замену.
3. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан).	Если контактор нагревания (клапан) неработает, проведите ремонт или замену.
4. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
5. Сконтролируйте, если датчик температуры работает.	Если датчик температуры измеряет неправильно, проведите его замену.
6. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 15: ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Дефект 15 изобразится, как только актуальная температура превысит целевую температуру сушки на 15°C.

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте систему отвода воздуха.	Если поток воздуха недостаточный, измените систему отвода воздуха.
2. Сконтролируйте датчик температуры.	Если датчик температуры измеряет неправильно, проведите его замену.
3. Сконтролируйте систему нагревания.	Если система нагревания повреждена, проведите ремонт или замену.
4. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан).	Если контактор нагревания (клапан) неработает, проведите ремонт или замену.
5. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
6. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.
7. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Меню сервиса.	Если ввод неработает, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 16: БЛОКИРОВКА МОНЕТ 1

Дефект 16 изобразится, как только ввод монетного автомата 1 заблокирован на более чем 5 секунд.

**Выбор EP = ON.**

Дефект 16 изобразится, если после открытия двери в конце программы продолжается экстерный запускной сигнал более 10 секунд.

### Действия:

1. Сконтролируйте функцию монетного автомата 1.	Если микро контакт монетного автомата или оптический элемент неработают на 100%, замените монетный автомат.
2. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.

## ДЕФЕКТ 17: БЛОКИРОВКА МОНЕТ 2

Дефект 17 изобразится, как только вход монетного автомата 2 заблокирован более 5 секунд.

### Действия:

1. Сконтролируйте функцию монетного автомата 2.	Если микро контакт монетного автомата или оптический элемент неработают на 100%, замените монетный автомат.
2. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.

## ДЕФЕКТ 18: ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Ошибка 18 изобразится если актуальная температура нагревания превысит защитную температуру 85°C, когда машина ожидает запуска (нет хода).

На дисплее изобразится „Hot“ и температура воздуха как показание, что машина находится в ошибочном состоянии.

Сконтролируйте защитные термостаты ST1 и ST2. Защитные термостаты должны выключать систему нагревания и воспрепятствовать высоким температурам.

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.



**ЕСЛИ ИЗОБРАЖЕНА ОШИБКА 18, ТО СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ОЖЕГА И НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ МЕРЫ ДЛЯ ПОНИЖЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ.**

### Действия:

1. Сконтролируйте систему отвода воздуха.	Если поток воздуха недостаточный, измените систему отвода воздуха.
2. Сконтролируйте датчик температуры.	Если датчик температуры измеряет неправильно, проведите его замену.
3. Сконтролируйте систему нагревания.	Если система нагревания повреждена, проведите ремонт или замену.
4. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан).	Если контактор нагревания (клапан) неработает, проведите ремонт или замену.
5. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
6. Сконтролируйте защитные термостаты ST1 и ST2.	Защитные термостаты должны расцепиться перед тем как изобразится ошибка 18.
7. Сконтролируйте реле выхода, которое управляет систему нагревания.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.
8. Сконтролируйте входной сигнал по состоянию в Сервисном меню.	Если вход недействует, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 19 : ПОВРЕЖДЕН ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ 1

Дефект 19 изобразится, при повреждении датчика температуры. Дефект изобразится только тогда, когда машина находится в покойном состоянии и незапущена программа.

Дефект можно стереть только выключением и включением машины. Если повреждение неотстранено и при повторном включении машины: сообщение об ошибке 19 опять изобразится.

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если датчик температуры подключен к программному устройству.	Вилка должна быть подключена к розетке T доски программного устройства.
2. Сконтролируйте датчик температуры.	Если датчик температуры поврежден: проведите его замену.
3. Необходимо измерить сопротивляемость датчика.	Если сопротивляемость несоответствует, замените датчик температуры.
4. Сконтролируйте, если заземление в среднем положении разъема.	Если заземление находится не в среднем положении: расположите его правильно в среднее положение разъема T.
5. Если дефект продолжается.	Замените доску программного устройства. Убедитесь, что проблема касается доски программного устройства, а не дефекта датчика температуры.

## ДЕФЕКТ 20: ПОВРЕЖДЕН ДАТЧИК ТЕМПЕРАТУРЫ 2

Дефект 20 изобразится при повреждении датчика температуры. Ошибка изобразится только тогда, когда машина находится в спокойном режиме и непроходит никакая программа.

Дефект можно стереть только выключением и включением машины. Если повреждение неотстранено и при повторном включении машины: сообщение об ошибке 20 опять изобразится.

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

**Действия:**

1. Сконтролируйте, если датчик температуры подключен к программному устройству.	Вилка должна быть подключена к розетке Т доски программного устройства.
2. Сконтролируйте датчик температуры.	Если датчик температуры поврежден: проведите его замену.
3. Необходимо измерить сопротивляемость датчика.	Если сопротивляемость несоответствует, замените датчик температуры.
4. Сконтролируйте, если заземление в среднем положении разъема.	Если заземление находится не в среднем положении: расположите его правильно в среднее положение разъема Т.
5. Если дефект продолжается.	Замените доску программного устройства. Убедитесь, что проблема касается доски программного устройства, а не дефекта датчика температуры.

## ДЕФЕКТ 22: ПОВРЕЖДЕНИЕ ЗАЖИГАНИЯ ПРИ СТАРТЕ ТОЛЬКО ГАЗОВОЕ НАГРЕВАНИЕ

Дефект 22 изобразится, система отопления имеет проблему при зажигании пламени при старте. Если проблема неотстранена и после трех требований на повторное включение единицы зажигания, изобразится сообщение об ошибке 22.

Программное устройство сушильной машины попытается 9 раз включить газовое нагревание. Систему зажигания газа сцепит контактор КА3 (ввод 4 High) и таким образом программное устройство сушильной машины получит информацию, что система зажигания газа отказалася. Потом система зажигания повторно включена (reset) программным устройством сушильной машины так, что включится сигнал повторного включения (reset) системы зажигания газа (контактор КА2)). Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

**Действия:**

1. Сконтролируйте подвод газа.	Без подвода газа неможет нагревание работать. Подвод газа должен быть правильно проведен.
2. Сконтролируйте систему отопления.	Если система отопления повреждена, отремонтируйте или замените его.
3. Сконтролируйте систему газового зажигания.	Если система газового зажигания неработает, замените ее.
4. Сконтролируйте контакторы нагревания.	Если контактор нагревания поврежден, замените его.
5. Сконтролируйте контактор КА3 (Ошибка зажигания).	Если контактор КА3 неработает, замените его.
6. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
7. Сконтролируйте выходное реле, которое управляет системой отопления.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.
8. Сконтролируйте электрический ввод ошибки зажигания на доске программного устройства.	Если ввод поврежден, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 23: ДЕФЕКТ ЗАЖИГАНИЯ ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ (В ТЕЧЕНИЕ СУШКИ) ТОЛЬКО ГАЗОВОЕ ЗАЖИГАНИЕ

Дефект 23 изобразится при проблеме зажигания в системе нагревания. Сушильная машина пытается повторно включить газовую систему нагревания. (в течение сушильного цикла).

Если проблема продолжается после трех автоматических попытках зажигания, изобразится сообщение об ошибке № 23.

Программное устройство сушильной машины попытается 9 раз включить газовое нагревание. Систему зажигания газа сцепит контактор КА3 (ввод 4 High) и таким образом программное устройство сушильной машины получит информацию, что система зажигания газа отказалася. Потом система зажигания повторно включена (reset) программным устройством сушильной машины так, что включится сигнал повторного включения (reset) системы зажигания газа (контактор КА2)). Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

**Действия:**

1. Сконтролируйте поставку газа.	Без подачи газа неможет нагревание работать. Подача газа должна быть в порядке.
2. Сконтролируйте систему отопления.	Если система отопления повреждена, отремонтируйте или замените его.
3. Сконтролируйте систему газового зажигания.	Если система газового зажигания неработает, замените ее.
4. Сконтролируйте контакторы нагревания.	Если контактор нагревания поврежден, замените его.
5. Сконтролируйте контактор КА3 (Ошибка зажигания).	Если контактор КА3 неработает, замените его.
6. Сконтролируйте, если проводка непрервана.	По необходимости проведите ремонт.
7. Сконтролируйте выходное реле, которое управляет системой отопления.	Если выходное реле недействует, замените доску программного устройства.
8. Сконтролируйте электрический ввод ошибки зажигания на доске программного устройства.	Если ввод поврежден, замените доску программного устройства.

**ДЕФЕКТ 24: ДЕФЕКТ ЗАЖИГАНИЯ ТОЛЬКО ГАЗОВОЕ НАГРЕВАНИЕ**

Ошибка 24 изобразится после 3 попыток, когда систему зажигания газа не удалось повторно включить (reset).

Причина: Вводной сигнал ошибки зажигания остается сцеплен (ввод 4) несмотря на то что, программное устройство сушильной машины провело 3 попытки повторного включения (reset) системы зажигания газа (контактор КА2). Это считается серьезным дефектом аппаратного оснащения (hardware).

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.

**Действия:**

1. Сконтролируйте систему газового зажигания.	Если система газового зажигания неработает, замените ее.
2. Сконтролируйте соединения.	По необходимости проведите ремонт.
3. Сконтролируйте контактор КА3 (Ошибка зажигания).	Если контактор КА3 неработает, замените его.
4. Проверьте электрический вход зажигания на плате программного устройства.	Если вход не работает, замените плату программного устройства.

**ДЕФЕКТ 25: НЕТ ДАТЧИКА ВЛАЖНОСТИ ТОЛЬКО ДАТЧИК ВЛАЖНОСТИ**

Ошибка 25 изобразится, когда программное устройство неполучает аналоговый сигнал от датчика влажности.

Пример: разъем не подключен к программному устройству сушильной машины.

(В „t“-меню возможно выключить/включить функцию контроль влажности)

(Замечание: для датчика влажности необходима 1 минута после включения подачи электрической энергии сушильной машины для стабилизации своего аналогового выводного сигнала)

Дефект 25 может изобразится, если сушильная машина запущена без загруженного белья. Это не является дефектом системы. Сконтролируйте правильную функциональность сушильной машины с использованием обычного количества мокрого белья.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!!**

**СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ВЛАЖНОСТИ НЕПРИСПОСОБЛЕНА ДЛЯ РАБОТЫ БЕЗ ЗАГРУЗКИ ИЛИ С ОЧЕНЬ МАЛОЙ ЗАГРУЗКОЙ МАШИНЫ. СИСТЕМА МОЖЕТ ФУНКЦИОНИРОВАТЬ НОРМАЛЬНЫМ СПОСОБОМ ТОЛЬКО ПРИ ДОСТАТОЧНОМ ИСПАРЕНИИ ВОДЫ, КОТОРОЕ ВОЗМОЖНО ИЗМЕРИТЬ ДАТЧИКОМ ВЛАЖНОСТИ ВОЗДУХА.**

**Действия:**

1. Сконтролируйте, если датчик влажности подключен к программному устройству сушильной машины.	Если датчик влажности не подключен к программному устройству сушильной машины, подключите его.
2. Сконтролируйте соединения.	Если соединения неправильные, проведите ремонт.
3. Сконтролируйте напряжение питания датчика влажности.	Если напряжение питания неправильное или его вообще нет, замените программное устройство сушильной машины.
4. Сконтролируйте датчик влажности и усилитель.	Если датчик влажности или усилитель повреждены, проведите замену.
5. Сконтролируйте аналоговый входной сигнал. (Вводы можно контролировать поочередно в меню сервиса).	Если для А3 величина в аналоговом входном меню = „0“, тогда аналоговый входной сигнал отсутствует. Если ввод доски управления неработает, замените его. (но прежде всего сконтролируйте предидущие пункты).

**ДЕФЕКТ 26: НЕТ КРЫШКИ ДАТЧИКА ВЛАЖНОСТИ ТОЛЬКО ДАТЧИК ВЛАЖНОСТИ**

Ошибка 26 изобразится тогда, когда отсутствует крышка пыли на датчике влажности.

Тогда в следствии потока воздуха, датчик будет измерять слишком высокую температуру, которая не входит в допустимый промежуток при обычных операциях.

(В „t“-меню возможно выключить/включить функцию контроль влажности)

(Замечание: для датчика влажности необходима 1 минута после включения подачи электрической энергии сушильной машины для стабилизации своего аналогового выводного сигнала)

**Действия:**

1. Сконтролируйте, если на датчике надета крышка пыли.	Если крышки нет или она повреждена, наденьте на датчик влажности новую крышку пыли.
2. Сконтролируйте соединения.	Если соединения неправильные, проведите ремонт.
3. Сконтролируйте напряжение питания датчика влажности.	Если напряжение питания неправильное или его вообще нет, замените программное устройство сушильной машины.
4. Сконтролируйте датчик влажности и усилитель.	Если датчик влажности или усилитель повреждены, проведите замену.
5. Сконтролируйте аналоговый входной сигнал. (Вводы можно контролировать поочередно в меню сервиса).	Если для А3 величина в аналоговом входном меню > „800“, тогда аналоговый входной сигнал находится мимо диапазон. Если ввод доски управления неработает, замените его. (но прежде всего сконтролируйте предидущие пункты).



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!!**  
**ЕСЛИ СУШИЛЬНАЯ МАШИНА ОСНАЩЕНА ДАТЧИКОМ ВЛАЖНОСТИ ВОЗДУХА, ТО ОН БУДЕТ ПРАВИЛЬНО РАБОТАТЬ ТОЛЬКО ТОГДА, КОГДА НА ДАТЧИКЕ ВЛАЖНОСТИ ВОЗДУХА НАДЕТА ЗАЩИТНАЯ КРЫШКА.**

**ДЕФЕКТ 27: НЕТ ПОНИЖЕНИЯ ВЛАЖНОСТИ ТОЛЬКО ДАТЧИК ВЛАЖНОСТИ**

Дефект 27 изобразится, если величина влажности понизится в течении 60 минут в течении последовательности сушки. (Максимальная продолжительность сушки с использованием контроля влажности настроена на 60 минут.)

**Действия**

1. Сконтролируйте, если датчик влажности работает.	Сконтролируйте, если правильной работе датчика непрепятствует пыль.
2. Сконтролируйте соединения.	Если соединения повреждены, проведите ремонт.
3. Сконтролируйте, если датчик влажности работает.	Если датчик вообще неработает, замените датчик.(Если губами подуете на датчик, влажность должна измениться.) (сначала отстраните крышку фильтра).
4. Сконтролируйте, если нагревательно-сушильная система в порядке.	Если поток воздуха или сила нагревания недостаточны, белье в машине не будет высушено. Отстраните проблему.
5. Сконтролируйте, что аналоговый вход и подача электрической энергии датчика на доске программного устройства функционируют.	Если вход доски программного устройства неработает правильно, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 28: ПЫЛЕВОЙ ФИЛЬТР

Дефект 28 изобразится, когда двери пылевого фильтра не были открыты после 40 оконченных циклах. Счетчик циклов пылевого фильтра можно сконтролировать в состоянии хода – меню сервиса. (Кнопка со специальной функцией).

### Действия:

1. пылевой фильтр необходимо чистить каждый день.	Если пылевой фильтр не был вычищен в течение 40 циклов, откройте дверь пылевого фильтра и вычистите фильтр. Закройте дверь обратно. Счетчик пылевого фильтра будет сброшен.
2. Сконтролируйте, если счетчик циклов двери пылевого фильтра сбрасывается при каждом открывании двери пылевого фильтра.	Если выключатель двери пылевого фильтра поврежден замените его (нормальный закрытый контакт).
3. Сконтролируйте, если счетчик циклов двери пылевого фильтра сбрасывается при каждом открывании двери пылевого фильтра.	Если соединения повреждены, проведите ремонт.
4. Сконтролируйте, если счетчик циклов двери пылевого фильтра сбрасывается при каждом открывании двери пылевого фильтра.	Если вход доски программного устройства неработает правильно, замените доску программного устройства.

## ДЕФЕКТ 30: ПОВРЕЖДЕНИЕ РЕЛЕ ВНЕШНЕЙ СИСТЕМЫ ОПЛАТЫ

Дефект 30 изобразится, если реле внешней системы оплаты останется закрытым на более длительное время, чем максимально допустимая продолжительность сушки (60 минут).

Относится только к выбору настройки „EP = RL3“. Сушильная машина будет работать, пока будет закрыто реле внешней системы оплаты. Так как сушильная машина не может работать длительнее, чем максимально допустимая продолжительность сушки, должна быть остановлена в защитных целях, для безопасности.

### Действия:

1. Сконтролируйте, если была выбрана правильная настройка машины.	Выберите правильную настройку.
2. Сконтролируйте внешнюю систему оплаты.	Если внешняя система оплаты повреждена, проведите ремонт.
3. Сконтролируйте подключения.	Если подключения повреждены, проведите ремонт.
4. Сконтролируйте электрический ввод на электронной карте.	Если ввод электронной карты не функционирует, замените электронную карту.

## ДЕФЕКТ 35: НЕПРАВИЛЬНАЯ ВЕРСИЯ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ SOFTWARE

При заведении нового программного обеспечения, которое несовместимо со старой версией software, программное обеспечение это обнаружит.

Необходимо снова настроить конфигурацию программного устройства сушильной машины.



После повторной инициализации программного устройства, сообщение № 35 можно отменить только выключением и включением питания.

## ДЕФЕКТ 36: СЛИШКОМ ВЫСОКАЯ ТЕМПЕРАТУРА

Ошибка 36 изобразится, когда актуальная температура охлаждения в конце цикла все еще выше 78°C. Если температура в конце цикла все еще выше 78°C, то сушильная машина будет продолжать последовательность охлаждения в течении 60 минут (или до того времени, пока температура не понизится под 65°C, или пока не будут открыты двери). Если по истечении этих 60 минут, температура остается выше 70°C, будет изображена Ошибка 36.

На дистлее изобразится „Hot“ и температура воздуха как показание, что машина находится в ошибочном состоянии.

**Действия:**

1. Сконтролируйте систему отвода воздуха.	Если поток воздуха недостаточен, проведите настройку системы отвода воздуха.
2. Сконтролируйте тепловой датчик.	Если тепловой датчик измеряет неправильно, замените его.
3. Сконтролируйте систему нагревания.	Если система нагревания повреждена, отремонтируйте или замените ее.
4. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан).	Если контактор нагревания (клапан) не работает, отремонтируйте или замените его.
5. Сконтролируйте соединения.	Если соединения неправильные, проведите ремонт.
6. Сконтролируйте выходное реле, которое управляет системой отопления.	Если выходное реле не функционирует, замените доску программного устройства.
7. Сконтролируйте вводной сигнал температуры по положению в Меню сервиса.	Если ввод нефункционирует, замените доску программного устройства.

**ДЕФЕКТ 37: ОПАСНОСТЬ – СЛИШКОМ ГОРЯЧЕЕ**

Ошибка 37 изобразится, когда актуальная температура превысит защитную температуру 85°C в течение хода машины. ((\*)T24 & T35, ТОЛЬКО ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАГРЕВАНИЕ:100°C

Если температура сушки выше 85°C((\*)100°C), сушильная машина будет продолжать охлаждение в течение 30 минут (или пока температура не опустится под 65°C, или пока двери не будут открыты).

На дисплее изобразится „Hot“ как определение, что машина находится в ошибочном состоянии.

Сконтролируйте защитные термостаты ST1 и ST2. Защитные термостаты должны выключить систему нагревания и воспрепятствовать высоким температурам.

Перед повторным запуском машины в эксплуатацию, квалифицированный и опытный техник должен сконтролировать систему нагревания и отвода воздуха.



**ЕСЛИ ИЗОБРАЖЕНА ОШИБКА 37, ТО СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ОЖЕГА И НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ МЕРЫ ДЛЯ ПОНИЖЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ.**

**Действия:**

1. Сконтролируйте систему отвода воздуха.	Если поток воздуха недостаточен, проведите настройку системы отвода воздуха.
2. Сконтролируйте тепловой датчик.	Если тепловой датчик измеряет неправильно, замените его.
3. Сконтролируйте систему нагревания.	Если система нагревания повреждена, отремонтируйте или замените ее.
4. Сконтролируйте контактор нагревания (клапан).	Если контактор нагревания (клапан) не работает, отремонтируйте или замените его.
5. Сконтролируйте соединения.	Если соединения неправильные, проведите ремонт.
6. Сконтролируйте защитные термостаты ST1 и ST2.	Защитные термостаты должны расцепиться перед тем, как изобразится ошибка 37.
7. Сконтролируйте выходное реле, которое управляет системой отопления.	Если выходное реле не функционирует, замените доску программного устройства.
8. Сконтролируйте вводной сигнал температуры по положению в Меню сервиса.	Если ввод нефункционирует, замените доску программного устройства.

**ДЕФЕКТ 38: ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВЕРИ ФИЛЬТРА ПЫЛИ**

Ошибка 38 изобразится в ситуации, когда выключатель двери фильтра пыли рассоединен в течение цикла сушки.

При обычной эксплуатации не предполагается, что двери фильтра пыли будут открыты в течение цикла сушки.

**Действия:**

1. Сконтролируйте, если двери фильтра пыли неправильно закрыты.	Если двери фильтра пыли неправильно закрыты, закройте их правильно.
2. Сконтролируйте, если выключатель двери фильтра пыли сцеплен.	Если двери фильтра пыли закрыты, контакт выключателя двери должен быть сцеплен. Если выключатель поврежден, замените его.
3. Сконтролируйте соединения.	Если соединения неправильные, проведите ремонт.
4. Сконтролируйте вводной сигнал по положению в Меню сервиса.	Если ввод нефункционирует, замените доску программного устройства.

**ДЕФЕКТ 39: ОШИБКА ВЕНТИЛЯТОРА – МАШИНА С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ (HP)**

Дефект 39 отображается, когда активируется электронный температурный предохранитель двигателя вентилятора.

Перед следующим вводом машины в эксплуатацию квалифицированный, опытный специалист должен проверить систему нагрева и отвода воздуха.

**Действия:**

1. Проверьте, замыкается ли контакт электронного температурного предохранителя двигателя при работе вентилятора (CMF – On). Примечание: Если на вентилятор не подается электропитание, то контакт предохранителя остается в разомкнутом состоянии.	Если контакт разомкнут, значит двигатель вентилятора перегрет либо вентилятор поврежден. Подождите, пока вентилятор не охладится – около 15 минут. Если проблема только в температуре и вентилятор не поврежден, то ошибка не будет снова активирована после следующего включения.
2. Проверьте, не блокируется ли прохождение воздуха, либо вращение барабана и вентилятора.	Проверьте, не засорился ли пылевой фильтр, прочистите его. Проверьте, не засорился ли теплообменник, прочистите его.
3. Если электронный предохранитель двигателя не срабатывает по прошествии 15 минут.	Вероятно поврежден вентилятор.
4. Проверьте, не прервана ли цепь питания и управления вентилятором.	Если цепь не в порядке, произведите ее ремонт.
5. Сконтролируйте вводной сигнал по положению в Меню сервиса.	Если ввод нефункционирует, замените доску программного устройства.

**ДЕФЕКТ 40: ОШИБКА ФАЗЫ – МАШИНА С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ (HP)**

Дефект 40 может возникнуть после установки машины, если в блоке питания перепутана очередность фаз. Если дефект 40 возникает в процессе эксплуатации, то это означает выход из строя одной из фаз блока питания либо большую разницу напряжения на отдельных фазах.

**Действия:**

1. Ошибка возникает после установки машины.	На кабеле подачи электропитания на блок питания машины измените порядок фаз.
2. Ошибка возникает в процессе эксплуатации – проблема блока питания.	Проверьте, не произошла ли поломка в блоке питания или в кабеле подачи электроэнергии.
3. Ошибка возникает в процессе эксплуатации – проверьте по схеме, не произошел ли разрыв в цепях питания отдельных контуров машины.	Проверьте состояние контрольного реле, контролирующего фазы. Если соединения неправильные, проведите ремонт
4. Ошибка возникает в процессе эксплуатации - Сконтролируйте вводной сигнал по положению в Меню сервиса.	Если ввод нефункционирует, замените доску программного устройства

## **ДЕФЕКТ 41: ВРЕМЯ СЕРВИСА**

Сообщение об ошибке времени сервиса дает информацию о необходимости текущего ремонта. Определите в Руководстве по установке и текущему ремонту необходимые действия. Сообщение об ошибке 41 имеет только информативный характер и машина может продолжать работу. Для отмены этого сообщения об ошибке необходимо повторное включение (reset) счетчика циклов.

- ☞ Переключите переключатель с ключем в режим программирования. Нажмите „СРЕДНЮЮ“ кнопку температуры.  
На дисплее изобразится:
  - Счетчик циклов (только несколько секунд).
- ☞ Как только счетчик изображен, нажмите 3 раза „СРЕДНЮЮ“ кнопку температуры.  
• Счетчик сброшен на величину 0 и ошибка 41 „Время сервиса“ повторно выключена (reset).

## **ДЕФЕКТ 95: СИСТЕМА НАДЗОРА**

При активировании системы надзора, в обзоре сообщений об ошибке изобразится ошибка 95. Если это произойдет, необходима помощь техника.

## **ДЕФЕКТ 99: ОШИБКА ПАМЯТИ И ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ (SOFTWAR)**

В обзоре ошибок, ошибка 99 заменена соответствующими ошибками памяти (150-165) и ошибками программного обеспечения (softwar) (170-199).

## **ДЕФЕКТ 150 - 165: ОШИБКИ ПАМЯТИ**

Если изобразится ошибка памяти, это обозначает дефект памяти EEPROM.

Попытайтесь повторно записать программы. Сконтролируйте источник электрической „помехи“.

## **ДЕФЕКТ 170 - 199: ОШИБКИ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ (SOFTWAR)**

Ошибки программного обеспечения не должны никогда изобразится. Если это случилось, обратитесь на изготовителя.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!!  
В КОНЦЕ ЦИКЛА СУШЕНИЯ, КОГДА ТЕМПЕРАТУРА >74°C И <79°C, ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ БУДЕТ ПРОДОЛЖЕНА НА 3 МИНУТЫ. В ТО ВРЕМЯ, КОГДА ПРОХОДИТ ЭТА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ, ИЗОБРАЖЕНО 0 МИНУТ.**

## **5.1. КОНТРОЛЬ ВЛАЖНОСИ - ОТСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ**

В течение сушки белья возможно следить за аналоговой величиной датчика влажности.

Систематическое наблюдение может быть полезным для диагностических целей.

Во время работы сушильной машины, переключатель с ключем находится в режиме программирования: Нажмите кнопку Высокая температура (High Temperature) и на 2 секунды изобразится аналоговая величина датчика влажности.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!!!**

**СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ВЛАЖНОСТИ НЕПРИСПОСОБЛЕНА ДЛЯ РАБОТЫ БЕЗ ЗАГРУЗКИ ИЛИ С ОЧЕНЬ МАЛОЙ ЗАГРУЗКОЙ МАШИНЫ. СИСТЕМА МОЖЕТ ФУНКЦИОНИРОВАТЬ НОРМАЛЬНЫМ СПОСОБОМ ТОЛЬКО ПРИ ДОСТАТОЧНОМ ИСПАРЕНИИ ВОДЫ, КОТОРОЕ ВОЗМОЖНО ИЗМЕРИТЬ ДАТЧИКОМ ВЛАЖНОСТИ ВОЗДУХА. СКОНФИГУРИРУЙТЕ ПРАВИЛЬНУЮ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОБЫЧНОГО КОЛИЧЕСТВА МОКРОГО БЕЛЬЯ.**

**Отстранение проблемы контроля влажности:**

### **ПРОВЕРКА КРЫШКИ ФИЛЬТРА ПЫЛИ**

Если не работает контроль влажности, правдоподобно отсутствует крышка фильтра пыли.

Крышка фильтра пыли это белая крышка, которая должна находиться на датчике.

Хотя это так не выглядит, но крышка фильтра пыли дает возможность протекания воздуха.

### **ПРОВЕРКА СИСТЕМЫ ЗАМКА ДВЕРИ**

Если двери сушильной машины не полностью закрыты, то происходит всасывание воздуха из помещения в сушильную машину.

Это является причиной не правильного измерения влажности воздуха.

Необходимо обеспечить, чтобы сушильная машина работала только с закрытыми дверями.  
(Если двери открыты на 10 мм, сушильная программа не должна запуститься.)

### **ПРОВЕРКА НАГРЕВАНИЯ И ПОТОКА ВОЗДУХА**

Измерение влажности воздуха будет функционировать только тогда, когда существует достаточное испарение воды из белья.

Испарение может происходить только тогда, когда воздух и непрямо белье достаточно нагреваются. Если сушильная машина работает с пониженной теплотворностью, поток воздуха необходимо тоже соответственно понизить, чтобы происходило испарение.

Пример:

В здании нет в наличии достаточного количества электрического тока.

Сушильная машина работает на 50% своей электрической теплотворности.

Поток воздуха необходимо достаточно понизить, чтобы испарение внутри машины было достаточным для оптимального контроля влажности.

### **ПРОВЕРКА ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ СУШЕНИЯ**

При нормальном процессе сушки выходная температура воздуха достигнет своей напрограммированной величины, до высыхания белья.

Для правильного процесса сушки: перед тем как контроль влажности остановит процесс сушки, сушильная машина должна достигнуть напрограммированную величину температуры.

Если это не так, то в течение процесса сушки небыло достигнуто достаточного испарения по причине низкой теплотворности. Измерение влажности воздуха не удет точным для оптимального контроля влажности.

### **БЕЛЬЕ ДОЛЖНО БЫТЬ РАССОРТИРОВАНО**

Если в сушильной машине находятся различные виды белья, то невозможно достигнуть равномерного высыхания.

Рекомендуем белье рассортировать и сушить белье одного вида.

\* хлопчатобумажное

\* синтетическое белье

При контроле влажности результат сушки различных видов белья не будет удовлетворительным.

## **ТОНКИЕ – ТОЛСТЫЕ ТКАНИ**

Для толстой ткани например джинсы, необходимо длительное время сушки.

Сушильная программа остановится, когда в основном ткань будет сухая, но внутренние стороны карманов останутся еще влажными.

В случае тонких тканей, белье может остаться влажным в местах швов. Ткань в течение ночи высохнет.

Контроль влажности остановит сушильную машину, когда белье уже сухое на основании измерения влажности воздуха.

## **ПРАВИЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА БАРАБАНА**

Для некоторых тканей необходимо в барабане больше места, чем для других тканей.

Необходимо выбрать правильный размер сушильной машины, для достижения хорошей циркуляции воздуха.

Если в барабане много белья, это будет препятствовать потоку воздуха и белье будет неравномерно высушено.

# РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ МАШИНЫ

## 6. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - ХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В БУДУЩЕМ.**

Несоблюдение указаний может привести к неправильной эксплуатации машины, пожару, травме или смертельному исходу и/или ущербу для оборудования прачечной и/или самой стиральной машины.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ - Перед эксплуатацией машины внимательно прочтите ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. Неправильная эксплуатация машины может привести к пожару, удару эл. током, серьёзным травмам или смертельному исходу, а также серьёзному повреждению машины.**

- Эта версия руководства является переводом оригинальной английской версии. Без оригинальной версии эти инструкции некомплектные.
- Перед использованием сушильной машины внимательно изучите все инструкции. Действуйте согласно инструкциям, приведенным в руководстве, и храните их в подходящем месте возле машины для дальнейшего использования.
- Перед установкой, эксплуатацией и техническим обслуживанием машины тщательно изучите все инструкции, т. е. данное «Руководство по установке, техническому обслуживанию и ремонту», «Руководство по программированию» и «Каталог запасных частей».
- Руководство по программированию и Каталог запасных частей обычно не входят в комплект вместе с машиной. Чтобы получить Руководство по программированию и Каталог запасных частей, обратитесь к поставщику или производителю.
- Установку сушильной машины выполняйте в соответствии с инструкциями по установке. В противном случае поставщик и производитель не несут ответственности за возможные травмы оператора или ущерб, нанесенный имуществу. Любое изменение в установке, не описанное в Руководстве по установке, техническому обслуживанию и ремонту, должно быть одобрено поставщиком или производителем.
- Машина отвечает требованиям стандарта EN 60204-1: Безопасность машинного оборудования – электрооборудование машин. Машина должна быть подключена к источнику электрического питания, заземлению, вентиляции и трубопроводу газа или пара в соответствии с Руководством по установке и с местными стандартами, а подключение должно быть осуществлено квалифицированными лицами, располагающими надлежащими действующими разрешениями. Производитель рекомендует, чтобы установку машины выполняло квалифицированное лицо. В ходе подключения к местной электросети (TT / TN / IT, ...) должны быть соблюдены местные правила.
- Не пытайтесь обойти указания, приведенные в руководствах, предостережения и предупреждения на табличках машины.
- Соблюдайте все действующие нормы безопасности и законодательные акты.
- Не устанавливайте машину в том месте, где она будет подвержена воздействию погодных условий или повышенной влажности. Машина выделяет легковоспламеняющую пыль, поэтому необходимо обеспечить вентиляцию, удаляющую ее из помещения, а также производить уборку пыли вблизи машины.
- Обеспечьте как минимум такой уровень вентиляции, какой рекомендован производителем.
- Пары растворителей из машин для химической чистки образуют кислоты при прохождении через нагревательную сушильную камеру. Эти кислоты разъедают барабан и сушающееся в нем белье. Убедитесь, что всасываемый воздух не содержит свободных испарений.
- Не удаляйте предупреждающие символы, помещенные на машине. Соблюдайте указания, содержащиеся на табличках и символах, чтобы предотвратить травмы.
- Для предотвращения пожара не храните возле машины легковоспламеняемые или взрывоопасные вещества. Содержите поверхность машины в чистоте, обеспечьте отсутствие на ней горючих материалов. Пространство возле вентиляционного отверстия и окружающую поверхность содержите в чистоте, свободными от пыли и катышков от тканей. Один раз в день удаляйте пыль, накопившуюся в фильтре. Квалифицированный обслуживающий технический работник должен регулярно чистить внутреннюю часть барабана и вентиляционный трубопровод.
- Не сушите вещи, которые перед этим были чищены, намочены, выстираны или загрязнены бензином, техническим маслом, растительным или кулинарным маслом, массажным маслом, чистящим воском, средствами для сухой чистки, растворителем или другими горючими или взрывоопасными веществами, либо веществами, выделяющими пары, способные вызвать воспламенение или взрыв.
- При сушке белья, прошедшего химическую чистку, остерегайтесь химических испарений и парообразных газов, способных привести к токсической опасности и вызвать риск коррозии. Необходимо максимально позаботиться об избежании таких ситуаций.
- Некоторые химические средства, используемые в прачечных, содержат хлор (жидкости для химической чистки, распылители, отбеливатели). Будучи подвержен высоким температурам, хлор высвобождается и ускоряет процесс коррозии материала, вследствие чего машина повреждается.

- Не сушите шторы или занавески из стекловолокна, если на их этикетках не указано, что это делать разрешается. Если такие вещи сущились, то вытрите барабан влажной тряпкой, чтобы удалить с него частицы стекловолокна.
- Не сушите следующие материалы: поролон, шапочки для душа, гидроизоляционные материалы, материалы, содержащие поролон или пластмассу, а также материалы из резины с аналогичной структурой. Не используйте сушильную машину для сушки материалов с низкой температурой плавления (ПВХ, каучук и т. д.)
- Не храните вблизи машины легковоспламеняющиеся материалы.
- Во время работы машины не распыляйте и не помещайте вблизи машины аэрозоли.
- С данной машиной не должны работать дети. Перед включением машины «ON» убедитесь, что внутри машины или вблизи нее не находятся люди или животные. Не позволяйте детям играть на поверхности машины, внутри или вблизи от нее.
- НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ к барабану сушильной машины, пока он вращается.
- Пользуйтесь сушильной машиной только для сушки выстиранных в воде тканей. Всегда следуйте указаниям производителя одежды по обращению с тканью.
- Всегда следуйте указаниям производителя моющих и чистящих средств, содержащимся на упаковках.
- Не используйте смягчители ткани или средства для уменьшения статического электричества, если это не рекомендуется производителем тканей или изделий.
- Соблюдайте правильное соотношение заполнения машины в зависимости от типа белья. Никогда не перегружайте машину.
- После завершения или после прерывания цикла сушки сразу извлекайте белье. Никогда не оставляйте белье в сушильной машине, даже при открытой дверце.
- Никогда не останавливайте машину, не дождавшись окончания цикла охлаждения.
- Не трогайте элементы управления машиной без необходимости. Не пытайтесь обойти защитное оборудование. Не пользуйтесь машиной в неисправном состоянии или с отсутствующими деталями, при открытых крышках, а также в том случае, если машина не была смонтирована в соответствии с инструкциями, приведенными в Руководстве по установке, техническому обслуживанию и ремонту.
- Сушильная машина не работает при открытой дверце. Не пытайтесь обойти срабатывание предохранительной защелки дверцы и не допускайте эксплуатацию машины с открытой дверцей.
- Если дверца открывается, сушильная машина останавливает работу. Не пользуйтесь машиной, если дверца открылась, а барабан не перестал вращаться. Отключите машину и вызовите обслуживающего техника.
- Машина не работает, если открыта крышка пылевого фильтра. Не пытайтесь обойти срабатывание предохранительного выключателя на передней панели и не допускайте эксплуатацию машины с открытой передней панелью.
- Возможность вмешательства и внесения изменений в конструкцию не предусматривается, и в этом случае производитель отказывается от ответственности за последствия.
- Версия машины OPL (без монетоприемника) рассчитана на обученного оператора.
- Оборудование для аварийной остановки отсутствует в машинах, предназначенных для управления при помощи монет, жетонов, системы внешней оплаты или подобного оборудования для самообслуживания. Владелец, эксплуатирующая организация или пользователь обязаны обеспечить наличие устройства дистанционного управления оборудованием, подключенное ко всем машинам, на случай аварийной остановки.
- Сервисное обслуживание может осуществлять только квалифицированный сервисный работник.
- Перед выполнением сервисных работ всегда отключайте электропитание.
- Даже при выключении основного рубильника машины подводящие клеммы находятся под напряжением.
- Не ремонтируйте и не налаживайте ременную передачу при включенной машине – отключите основной рубильник.
- Регулярно проверяйте надлежащее функционирование заземления, вентиляции машины и ее аварийной остановки.
- Машина производит адекватное непрерывное значение шума, уровень которого не превышает 70 дБ (A) (оценено частотным фильтром «A»).
- Соблюдайте все действующие нормы безопасности и законодательные акты. Инструкции и предостережения, приведенные в данном руководстве, не могут охватить всех потенциально возможных опасных ситуаций. Их следует понимать в общем смысле. Осторожность и аккуратность – это факторы, которые не зависят от конструкции машины. Данные факторы должны быть решающим условием квалификации лиц, осуществляющих монтаж, эксплуатацию или техническое обслуживание машины. От пользователя зависит соблюдение должной осторожности во время работы с машиной.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения в руководства без предварительного уведомления.
- В случае возникновения каких-либо проблем или неполадок незамедлительно свяжитесь с вашим дилером, сервисным техником или производителем.

#### **ДЛЯ ВЕРСИИ С ГАЗОВЫМ НАГРЕВОМ**

- Если вы обнаружите утечку газа из машины, или если почувствуете запах газа, отключите основную подачу газа. Проветрите помещения, не включайте какие-либо электроприборы, не прикасайтесь к каким-либо электрическим выключателям, не пользуйтесь открытым огнем и обратитесь за технической помощью.
- Не устраняйте и не меняйте настройки вакуумного переключателя, предохранительного термостата, всасывания первичного воздуха и всех приборов, настроенных на заводе-производителе.

#### **ДЛЯ ВЕРСИИ С ПАРОВЫМ НАГРЕВОМ**

- Если вы обнаружили, что происходит утечка пара из машины, то перекройте основную подачу пара и обратитесь за технической помощью.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**УСТАНОВКА И РЕМОНТ МОЖЕТ ПРОВЕСТИ ТОЛЬКО ТЕХНИК С РАЗРЕШЕНИЕМ ИЗГОТОВИТЕЛЯ. В СЛУЧАЕ, ЧТО НЕБУДУТ СОБЛЮДЕНЫ УКАЗАНИЯ ЭТОГО РУКОВОДСТВА, НЕБУДЕТ ПРЕДОСТАВЛЕНА ГАРАНТИЯ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**НЕСОБЛЮДЕНИЕ ИНСТРУКЦИЙ ИЗГОТОВИТЕЛЯ ПРИ УСТАНОВКЕ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ВАЖНОМУ РАНЕНИЮ ЛИЦ И/ИЛИ УЩЕРБУ НА ИМУЩЕСТВЕ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**ЕСЛИ МАШИНА ОБСЛУЖИВАЕТСЯ С ПОМОЩЬЮ МОНЕТ, ЖЕТОНОВ ИЛИ ПОДОБНЫМ САМООБСЛУЖИВАЮЩИМ ОБРАЗОМ, ВЛАДЕЛЕЦ-ПОТРЕБИТЕЛЬ ДОЛЖЕН ОБЕСПЕЧИТЬ ДИСТАНЦИОННОЕ УПРАВЛЕНИЕ ДЛЯ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ. ЭТО УСТРОЙСТВО ДОЛЖНО БЫТЬ РАСПОЛОЖЕНО ТАК, ЧТОБЫ ДЛЯ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ БЫЛО ЛЕГКО И БЕЗОПАСНО ДОСТУПНО. ЭТО УСТРОЙСТВО ДЛЯ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ ОБЕСПЕЧИТ, ЧТОБЫ БЫЛА ПРЕРВАНА ХОТИ БЫ ЦЕПЬ УПРАВЛЕНИЯ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**ДЛЯ ЭТОЙ МАШИНЫ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИСПОЛЬЗОВАНЫ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИЛИ ОДИНАКОВЫЕ ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ.**

**ПОСЛЕ ПРОВЕДЕНИЯ РЕМОНТА НЕОБХОДИМО ОБРАТНО ВЕРНУТЬ НА МЕСТО ВСЕ КРЫШКИ И ЗАКРЕПИТЬ ИСХОДНЫМ СПОСОБОМ. ЭТИ МЕРЫ НЕОБХОДИМЫ, КАК ЗАЩИТА ПРОТИВ ЭЛЕКТРИЧЕСКОМУ ШОКУ, РАНЕНИЯ, ПОЖАРА И/ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИМУЩЕСТВА.**

## **6.1. СИМВОЛЫ НА МАШИНЕ**

См – Руководство по обслуживанию машины

## **6.2. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ**

### **ПРОВЕРКА ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ**

После поставки машины проведите визуальный контроль транспортировочного ящика и частей на случай, если в течение перевозки возникло какое-либо визуальное повреждение. Если ящик и его упаковка повреждены, то перед подписанием накладной и транспортных документов необходимо записать состояние поставки и подтвердить запись от перевозчика или сообщить без промедления состояние товара перевозчику.

### **ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ И СКЛАДИРОВАНИИ**

**ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ И СКЛАДИРОВАНИИ ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА КОМПОНЕНТЫ, ВЫХОДЯЩИЕ ЗА ГАБАРИТЫ МАШИНЫ (ЗАМКИ ДВЕРИ, УПРАВЛЯЮЩИЕ ЭЛЕМЕНТЫ И Т. Д.) ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ТРАВМИРОВАНИЯ ЛЮДЕЙ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**НИКОГДА НЕ ПРИЖИМАЙТЕ, НЕ ТЯНИТЕ И НЕ ВДАВЛИВАЙТЕ КОМПОНЕНТЫ, ВЫХОДЯЩИЕ ЗА ПРЕДЕЛЫ ГАБАРИТОВ МАШИНЫ (ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯ, ЗАМКИ ДВЕРИ, КНОПКИ ОБЩЕГО СТОПА, ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ И Т. Д.).**

**УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ОНИ ЗАЩИЩЕНЫ ТАКИМ ОБРАЗОМ, ЧТОБЫ ПРИ МАНИПУЛЯЦИИ И УСТАНОВКЕ ОНИ НЕ БЫЛИ ПОВРЕЖДЕНЫ.**

- Если транспортировку обеспечивает заказчик, то необходимо соблюдать указания изготавителя по транспортировке, манипуляции и хранению изделия. При обеспечении транспортировки заказчиком, изготавитель не несет ответственность за повреждения машины в течении перевозки.
- При хранении изделия на открытом пространстве его необходимо защитить от механического повреждения и влияния погодных условий.
- Температура окружающей среды при хранении должна быть в диапазоне от -25°C до +55°C. Относительная влажность при транспортировке и хранении должна быть в диапазоне от 30% до 80% без конденсации.
- По возможности оставьте машину в транспортной упаковке или хотя-бы на деревянном поддоне до момента окончательной установки машины на приготовленное основание в помещении в соответствии с главой „8.1. МАНИПУЛЯЦИЯ И РАСПАКОВКА МАШИНЫ“.

### **НЕОБХОДИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ (НЕ ВХОДЯТ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ)**

**ВСЕ МОДЕЛИ : Защитный автомат или размыкающий предохранитель.**

**ГАЗОВЫЕ МОДЕЛИ : Один газовый запорный клапан для домашней газовой линии для каждого привода газа к машине.**

**ПАРОВЫЕ МОДЕЛИ : Три паровых выключающих вентиля (один для подачи – для подключения электромагнитного парового клапана, два для каждой обратной линии для отвода конденсата).**

**Два гибких паровых шланга для подключения парообменника.**

**Два отвода конденсата для каждого парового клапана на трубопроводе отвода конденсата.**

**Два клапана подачи воздуха в магистраль отвода парового конденсата.**

**Два обратных клапана в каждой ветви возвратного трубопровода.**

## 7. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### 7.1. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ

Машина предназначена для сушки белья в прачечных (напр. постельное белье, одежда, полотенца, кухонные полотенца, носовые платки и другое белье).

#### **⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**МАШИНА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ СУШКИ БЕЛЬЯ, КОТОРОЕ БЫЛО ПРЕДВАРИТЕЛЬ ОЧИЩЕНО, ВЫСТИРАНО ИЛИ ОБРЫЗГАНО БЕНЗИНОМ, СРЕДСТВАМИ ДЛЯ СУХОЙ ЧИСТКИ ИЛИ ДРУГИМИ ГОРЮЧИМИ ИЛИ ВЗРЫВОПАСНЫМИ СРЕДСТВАМИ, ЭТИ СРЕДСТВА ВЫДЕЛЯЮТ ИСПАРЕНИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ ВОЗГОРАНИЯ ИЛИ ВЗРЫВА. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ ПОЖАРА, НЕ СУШИТЕ БЕЛЬЕ, СОДЕРЖАЩЕЕ ПЛАСТМАССУ ИЛИ ПЕНОВУЮ РЕЗИНУ ИЛИ МАТЕРИАЛЫ С ПОДОБНОЙ СТРУКТУРОЙ. МАШИНА НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ СУШКИ БЕЛЬЯ, КОТОРОЕ СОДЕРЖИТ ЧАСТИ, ЗАГРЯЗНЕННЫЕ РАСТИТЕЛЬНЫМ ИЛИ КУХОННЫМ МАСЛОМ - ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К САМОВОЗГОРАНИЮ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ ПОЖАРА НЕ ВКЛАДЫВАЙТЕ В МАШИНУ ОДЕЖДУ С ОСТАТКАМИ ГОРЮЧИХ ВЕЩЕСТВ, НАПР. МАШИННОЕ МАСЛО, ГОРЮЧИЕ ХИМИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ИЛИ ХИМИКАТЫ, СОДЕРЖАЩИЕ РАСТВОРИТЕЛИ ИЛИ ВОСК А ТАКЖЕ ЛЮБЫЕ ПРЕДМЕТЫ С СОДЕРЖАНИЕМ ХИМИКАТОВ – НАПР. МОПЫ, ЧИСТЯЩИЕ САЛФЕТКИ.**

### 7.2. ИСПОЛНЕНИЕ МАШИНЫ

Это руководство является общим для стандартных сушильных машин с объемом барабана 190 л, 250 л, 285 л, 345 л, 530 л, 680. Различия в тексте обозначены соответствующим образом. Объем загрузки при соотношении заполнения примерно 1:21 – 9кг (20фт), 16кг (35фт), для машины 11кг (24фт), 13кг (27фт), для машины 24кг (53фт) соотношение заполнения примерно 1:22, для машины 35кг (77фт) соотношение заполнения примерно 1:20. **Более высокое соотношение заполнения (напр. 1:25) рекомендуется для лучших условий сушки.** Машина управляется вручную с помощью кнопок на клавиатуре (далее только OPL). Обслуживание проводит квалифицированный персонал в прачечных или в случае прачечных с самообслуживанием, обслуживание проводится с помощью монетоприёмника. Нагревание машины может быть электрическое (E), паровое (S) или газовое (G). Паровое нагревание (S) не применяется для машин 9кг (20фт). Следующая возможность нагрева (по заказу) предусмотрена для машин 9 кг (20фт), 11 кг (24фт), 13 кг (27фт), 16 кг (35фт) в исполнении с тепловым насосом (HP). Температуру и продолжительность сушки можно настроить с помощью клавиатуры.

#### **ГАЗОВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ МАШИН:**

Категория машины, страна назначения и давления газов, для которых машины утверждены, указаны в приложении 530762.

### 7.3. ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ТАБЛИЧКА

Производственная табличка расположена на задней стороне машины (см рис. 7.7., 7.8., 7.9., 7.10., 7.11, поз. 8).

### 7.4. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 9 кг (20 фт), 11 кг (24 фт)

ЕМКОСТЬ	9кг (20фт)	9кг (20фт) НР	11кг (24фт)	11кг (24фт) НР
<b>РАЗМЕРЫ</b>				
<b>РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ</b>				
Ширина мм / дюйм	880 / 34,64	880 / 34,64	855 / 33,7	855 / 33,7
Глубина мм / дюйм	885 / 34,84	1335 / 52,60	1100 / 43,3	1540 / 60,63
Высота мм / дюйм	1570 / 61,81	1570 / 61,81	1785 / 70,27	1785 / 70,27
<b>РАЗМЕРЫ МАШИНЫ (1)</b>				
Ширина мм / дюйм	795 / 31,29	795 / 31,29	795 / 31,29"	795 / 31,29
Глубина мм / дюйм	815 / 32,08	1275 / 50,20	1070 / 42,12	1525 / 60,04
Высота мм / дюйм	1465 / 57,67	1465 / 57,67	1680 / 66,14	1680 / 66,14
<b>РАЗМЕРЫ БАРАБАНА</b>				
Диаметр мм / дюйм	760 / 29,9	760 / 29,9	760 / 29,9	760 / 29,9
Глубина мм / дюйм	420 / 16,53	420 / 16,53	540 / 21,3	540 / 21,3
Емкость барабана дм³ / гал	190 / 50	190 / 50	250 / 66	250 / 66
Диаметр отверстия загрузки в машину мм / дюйм	600 / 23,62	600 / 23,62	600 / 23,62	600 / 23,62
<b>ВЕС</b>				
нетто кг / фт	170 / 375	290 / 640	230 / 508	350 / 772
брутто кг / фт	180 / 397	305 / 673	245 / 541	360 / 794
<b>ДАННЫЕ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ – СМ. ТАБЛИЦУ 8.4.</b>				
<b>МОЩНОСТИ ДВИГАТЕЛЕЙ</b>				
МОДЕЛЬ С РЕВЕРСИРОВАНИЕМ:				
Двигатель привода кВт				См. таблица 8.4.
Двигатель вентилятора кВт				См. таблица 8.4.
МОДЕЛЬ БЕЗ РЕВЕРСИРОВАНИЯ:				
Двигатель привода +				
Двигатель вентилятора кВт				См. таблица 8.4.
<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МАШИНЫ:</b>				
Нагревание электрическое				См. таблица 8.4.
Нагревание газовое				См. таблица 8.4.
Нагревание паровое <b>(не относится к 9кг (20фт))</b>				См. таблица 8.4.
<b>РАСХОД</b>				
Оптимальный протекающий объём воздуха м³/ч				См главу 8.8., (не действует для машин с тепловым насосом)
Эквивалентное сопротивление дымохода Па				См главу 8.8., (не действует для машин с тепловым насосом)
Диаметр вытяжного трубопровода мм / дюйм				См главу 8.8., (не действует для машин с тепловым насосом)
<b>НАГРЕВАНИЕ</b>				
Виды нагревания	Газовое (G) Электрическое (E)	Тепловой насос (HP)	Газовое (G) Паровое (S) Электрическое (E)	Тепловой насос (HP)

Табл.7.4.

ЕМКОСТЬ	9кг (20фт)	9кг (20фт) НР	11кг (24фт)	11кг (24фт) НР
<b>МАШИНЫ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ НАГРЕВАНИЕМ (Е)</b>				
Нагревательный элемент кВт	См. таблица 8.4.	-	См. таблица 8.4.	-
Уровень шума (2) $L_{Aeq}$ Последовательность сушки	дБ	55	-	51
<b>МАШИНЫ С ПАРОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ (S)</b>				
Давление пара бар	бар	-	-	3 - 6 / 7 - 10
Мощность пара (кВт)				
Давление 3 - 6 бар	кВт	-	-	16,6 - 19,4
Давление 7 - 10 бар	кВт			20 - 22,3
Присоединение пара	дюйм	-	-	G3/4"
Отвод конденсата	дюйм	-	-	G3/4"
Уровень шума (2) $L_{Aeq}$ Последовательность сушки	дБ	-	-	51
<b>МАШИНЫ С ГАЗОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ (G)</b>				
Присоединение газа	дюйм	G3/4"	-	G3/4"
Мощность газового нагревания	кВт	12,5	-	16,5
Уровень шума (2) $L_{Aeq}$ Последовательность сушки	дБ	58	-	51
<b>МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ (НР)</b>				
Потр. мощность нагрева	кВт	-	См. таблица 8.4.	-
Соединение отвода конденсата	мм / дюйм	-	$\varnothing$ 40 / 1,57	-
Скорость протока слив				
л/мин		-	0,15	-
Уровень шума (2) $L_{Aeq}$ Последовательность сушки	дБ	-	54	-
<b>СИСТЕМА ПРОМЫВКИ ТЕПЛООБМЕННИКА НАСОСА (3)</b>				
Подключение клапана воды	BSP	-	DN20 ¾"	-
Давление воды	кПа	-	100 - 800	-
Рекомендуемое давление воды	кПа	-	300 - 500	-
Максимальная Скорость протока слив	л/мин	-	3,3	-
				3,3
<b>РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ</b>				
Температура окружающего воздуха	°C / °F		от +15 до +40 / от 59 до 104	
Средняя температура окр. воздуха в течение суток	°C / °F		до +35 / до 95	
Относительная влажность			30% ÷ 90% без конденсации	
Высота над уровнем моря	м / фт		до 1000 / 3280	
Исполнение защиты машины			IP 43	

Табл.7.4. Продолжение

(1) максимальные размеры, включая части, выходящие из габарита

(2) ISO 3744

(3) по заказу

## 7.5. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 13КГ (27ФТ), 16КГ (35ФТ)

ЕМКОСТЬ	13кг (27фт)	13кг (27фт) НР	16кг (35фт)	16кг (35фт) НР
<b>РАЗМЕРЫ</b>				
<b>РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ</b>				
Ширина                   мм / дюйм	855 / 33,66	855 / 33,66	855 / 33,66	855 / 33,66
Глубина                   мм / дюйм	1190 / 46,85	1635 / 64,37	1310 / 51,6	1750 / 68,89
Высота                   мм / дюйм	1785 / 70,27	1785 / 70,87	1785 / 70,27	1785 / 70,27
<b>РАЗМЕРЫ МАШИНЫ (1)</b>				
Ширина                   мм / дюйм	795 / 31,29	795 / 31,29	795 / 31,29	795 / 31,29
Глубина                   мм / дюйм	1160 / 45,66	1615 / 63,58	1280 / 50,39	1735 / 68,31
Высота                   мм / дюйм	1680 / 66,14	1680 / 66,14	1680 / 66,14	1680 / 66,14
<b>РАЗМЕРЫ БАРАБАНА</b>				
Диаметр                   мм / дюйм	760 / 29,9	760 / 29,9	760 / 29,9	760 / 29,9
Глубина                   мм / дюйм	630 / 24,8	630 / 24,8	750 / 29,5	750 / 29,5
Емкость барабана   дм <sup>3</sup> / гал	285 / 75	285 / 75	345 / 91	345 / 91
Диаметр отверстия загрузки в машину   мм / дюйм	600 / 23,62	600 / 23,62	600 / 23,62	600 / 23,62
<b>ВЕС</b>				
нетто                   кг / фт	225 / 497	360 / 794	240 / 530	375 / 827
брутто                   кг / фт	250 / 552	400 / 882	260 / 574	400 / 882
<b>ДАННЫЕ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ – СМ. ТАБЛИЦУ 8.4.</b>				
<b>МОЩНОСТИ ДВИГАТЕЛЕЙ</b>				
МОДЕЛЬ С РЕВЕРСИРОВАНИЕМ:			См. таблицу 8.4.	
Двигатель привода   кВт			См. таблицу 8.4.	
Двигатель вентилятора   кВт				
МОДЕЛЬ БЕЗ РЕВЕРСИРОВАНИЯ:			См. таблицу 8.4.	
Двигатель привода +				
Двигатель вентилятора   кВт				
<b>СИСТЕМА ЭЛ. ОБОРУДОВАНИЯ МАШИНЫ</b>				
Нагревание электрическое			См. таблицу 8.4.	
Нагревание газовое			См. таблицу 8.4.	
Нагревание паровое			См. таблицу 8.4.	
<b>РАСХОД</b>				
Оптимальное проточное количество воздуха   м <sup>3</sup> /ч			См главу 8.8., (не действует для машин с тепловым насосом)	
Эквивалентное сопротивление дымохода   ПА			См главу 8.8., (не действует для машин с тепловым насосом)	
Диаметр вытяжного трубопровода   мм / дюйм			См главу 8.8., (не действует для машин с тепловым насосом)	
<b>НАГРЕВАНИЕ</b>				
Виды нагревания	Газовое (G) Паровое (S) Электрическое (E)	Тепловой насос (HP)	Газовое (G) Паровое (S) Электрическое (E)	Тепловой насос (HP)

Табл.7.5.

ЕМКОСТЬ	13кг (27фт)	13кг (27фт) НР	16кг (35фт)	16кг (35фт) НР
<b>МАШИНЫ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ НАГРЕВАНИЕМ (Е)</b>				
Нагревательный элемент кВт	См. таблица 8.4.	-	См. таблица 8.4.	-
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушки	дБ	53	-	53
<b>МАШИНЫ С ПАРОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ (S)</b>				
Давление пара бар	3 - 6 / 7 - 10	-	3 - 6 / 7 - 10	-
Мощность пара (кВт)				
Давление 3 - 6 бар кВт	25,5 - 29,9	-	25,5 - 35,6	-
Давление 7 - 10 бар кВт	21,5 - 24		24,8 - 27,7	
Присоединение пара дюйм	G3/4"	-	G3/4"	-
Отвод конденсата дюйм	G3/4"	-	G3/4"	-
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушки	дБ	53	-	53
<b>МАШИНЫ С ГАЗОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ (G)</b>				
Присоединение газа дюйм	G3/4"	-	G3/4"	-
Мощность газового нагревания кВт	19,5	-	25 (G110-22,5)	-
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушки	дБ	53	-	53
<b>МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ (НР)</b>				
Потр. мощность нагрева кВт	-	См. таблица 8.4.	-	См. таблица 8.4.
Соединение отвода конденсата мм / дюйм	-	Ø 40 / 1,57	-	Ø 40 / 1,57
Скорость протока слив л/мин	-	0,15	-	0,15
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушки	дБ	-	54	-
<b>СИСТЕМА ПРОМЫВКИ ТЕПЛООБМЕННИКА НАСОСА (3)</b>				
Подключение клапана воды BSP	-	DN20 ¾"	-	DN20 ¾"
Давление воды кПа	-	100 - 800	-	100 - 800
Рекомендуемое давление воды кПа	-	300 - 500	-	300 - 500
Максимальная Скорость протока слив л/мин	-	3,3	-	3,3
<b>РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ</b>				
Температура окружающего воздуха °C / °F		от +15 до +40 / от 59 до 104		
Средняя температура окр. воздуха в течение суток °C / °F		до +35 / до 95		
Относительная влажность		30% ÷ 90% без конденсации		
Высота над уровнем моря м / фут		до 1000 / 3280		
Исполнение защиты машины		IP 43		

Табл.7.5. Продолжение

- (1) максимальные размеры, включая части, выходящие из габарита  
 (2) ISO 3744  
 (3) по заказу

## 7.6. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ 24кг (53фт), 35кг (77фт)

ЕМКОСТЬ	24кг (53фт)	35кг (77фт)
<b>РАЗМЕРЫ</b>		
<b>РАЗМЕРЫ УПАКОВКИ</b>		
Ширина	мм / дюйм	1040 / 40,94
Глубина	мм / дюйм	1320 / 51,96
Высота	мм / дюйм	2075 / 81,69
<b>РАЗМЕРЫ МАШИНЫ (1)</b>		
Ширина	мм / дюйм	965 / 37,99
Глубина	мм / дюйм	1270 / 49,99
Высота	мм / дюйм	1975 / 77,75
<b>РАЗМЕРЫ БАРАБАНА</b>		
Диаметр	мм / дюйм	930 / 36,61
Глубина	мм / дюйм	780 / 30,7
Емкость барабана	дм³ / гал	530 / 140
Диаметр отверстия загрузки в машину	мм / дюйм	810 / 31,88
<b>ВЕС</b>		
нетто	кг / фт	275 / 606
брutto	кг / фт	300 / 661
<b>ДАННЫЕ ЭЛЕКТРООБОРУДОВАНИЯ – СМ. ТАБЛИЦУ 8.4.</b>		
<b>МОЩНОСТИ ДВИГАТЕЛЕЙ</b>		
МОДЕЛЬ С РЕВЕРСИРОВАНИЕМ:		
Двигатель привода	кВт	См. таблицу 8.4.
Двигатель вентилятора	кВт	См. таблицу 8.4.
МОДЕЛЬ БЕЗ РЕВЕРСИРОВАНИЯ:		
Двигатель привода +		См. таблицу 8.4.
Двигатель вентилятора	кВт	
<b>ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МАШИНЫ</b>		
Нагревание электрическое		См. таблицу 8.4.
Нагревание газовое		См. таблицу 8.4.
Нагревание паровое		См. таблицу 8.4.
<b>РАСХОД</b>		
Оптимальное проточное количество воздуха	м³/ч	См главу 8.8.
Эквивалентное сопротивление дымохода	ПА	См главу 8.8.
Диаметр вытяжного трубопровода	мм / дюйм	См главу 8.8.

Табл.7.6.

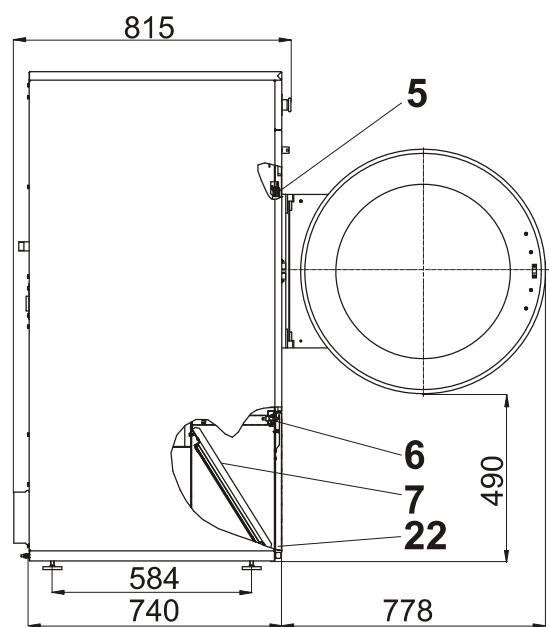
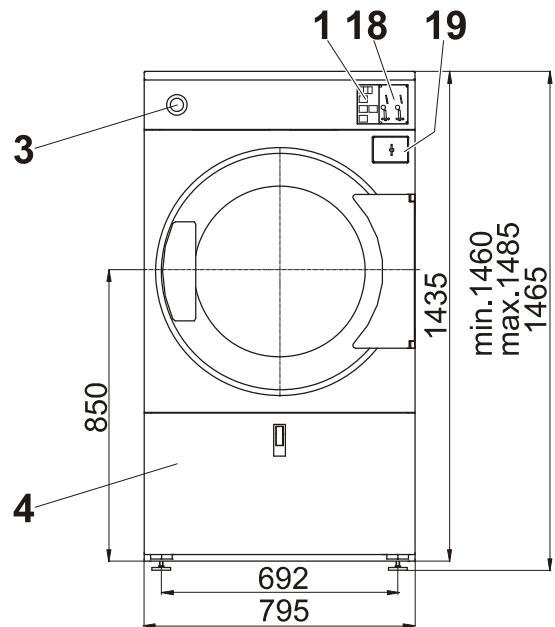
<b>ЕМКОСТЬ</b>	<b>24кг (53фт)</b>	<b>35кг (77фт)</b>
<b>НАГРЕВАНИЕ</b>		
Виды нагревания	Газовое (G) Паровое (S) Электрическое (E)	
<b>МАШИНЫ С ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ НАГРЕВАНИЕМ (Е)</b>		
Нагревательный элемент кВт	См. таблица 8.4.	
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушки дБ	60	
<b>МАШИНЫ С ПАРОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ (S)</b>		
Давление пара бар	3 - 6 / 7 - 10	
Мощность пара (кВт)		
Давление 3 - 6 бар кВт	25,8 - 31,5	42,1 - 51,6
Давление 7 - 10 бар кВт	32,9 - 36,5	53,8 - 59,9
Присоединение пара дюйм	G3/4"	
Отвод конденсата дюйм	G3/4"	
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушкия дБ	60	
<b>МАШИНЫ С ГАЗОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ (G)</b>		
Присоединение газа дюйм	G3/4"	
Мощность газового нагревания кВт	33 / 39 (G110-33)	46 / 50 (G110-46)
Уровень шума (2) L <sub>Aeq</sub> Последовательность сушкия дБ	60	
<b>РАБОЧИЕ УСЛОВИЯ</b>		
Температура окружающего воздуха °C / °F	от +15 до +40 / от 59 до 104	
Средняя температура окр. воздуха в течение суток °C / °F	до +35 / до 95	
Относительная влажность	30% ÷ 90% без конденсации	
Высота над уровнем моря м / фут	до 1000 / 3280	
Исполнение защиты машины	IP 43	

Табл.7.6. Продолжение

(1) максимальные размеры, включая части, выходящие из габарита

(2) ISO 3744

## 7.7. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 9кг (20фт)



ГАЗОВОЕ НАГРЕВАНИЕ

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ НАГРЕВАНИЕ

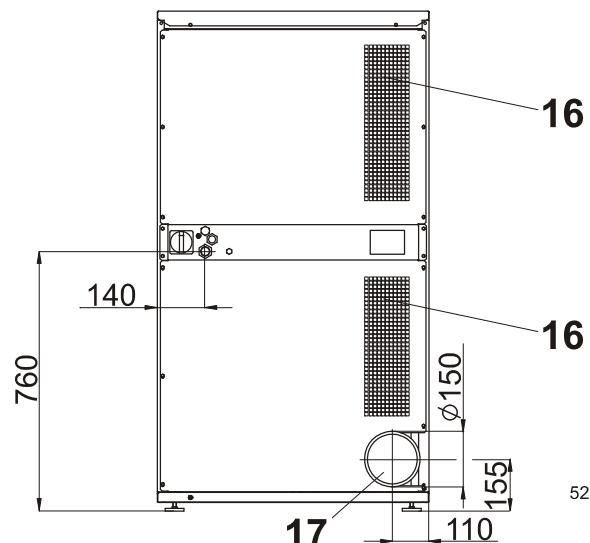
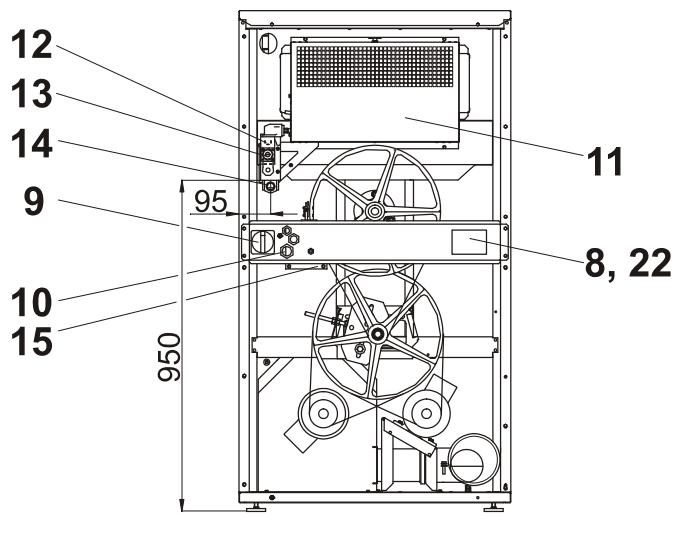


Рис. 7.7. Размеры и компоненты машины 9кг (20фт)

## 7.8. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ 9 кг (20 фт) НР С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ

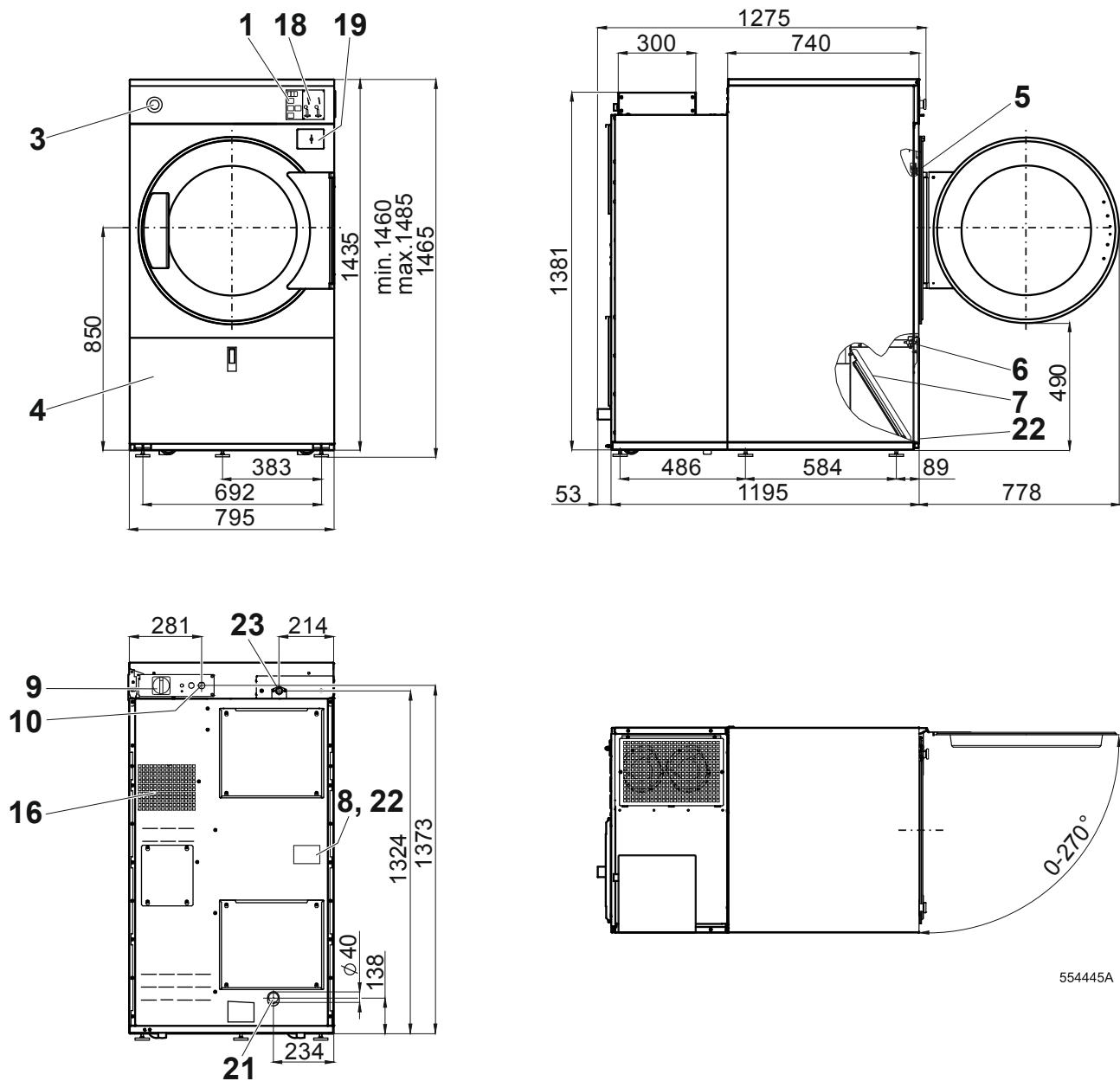


Рис. 7.8. Размеры и компоненты машины 9кг (20фт) с тепловым насосом

## 7.9. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ

11кг (24фт), 13кг (27фт), и 16кг (35фт)

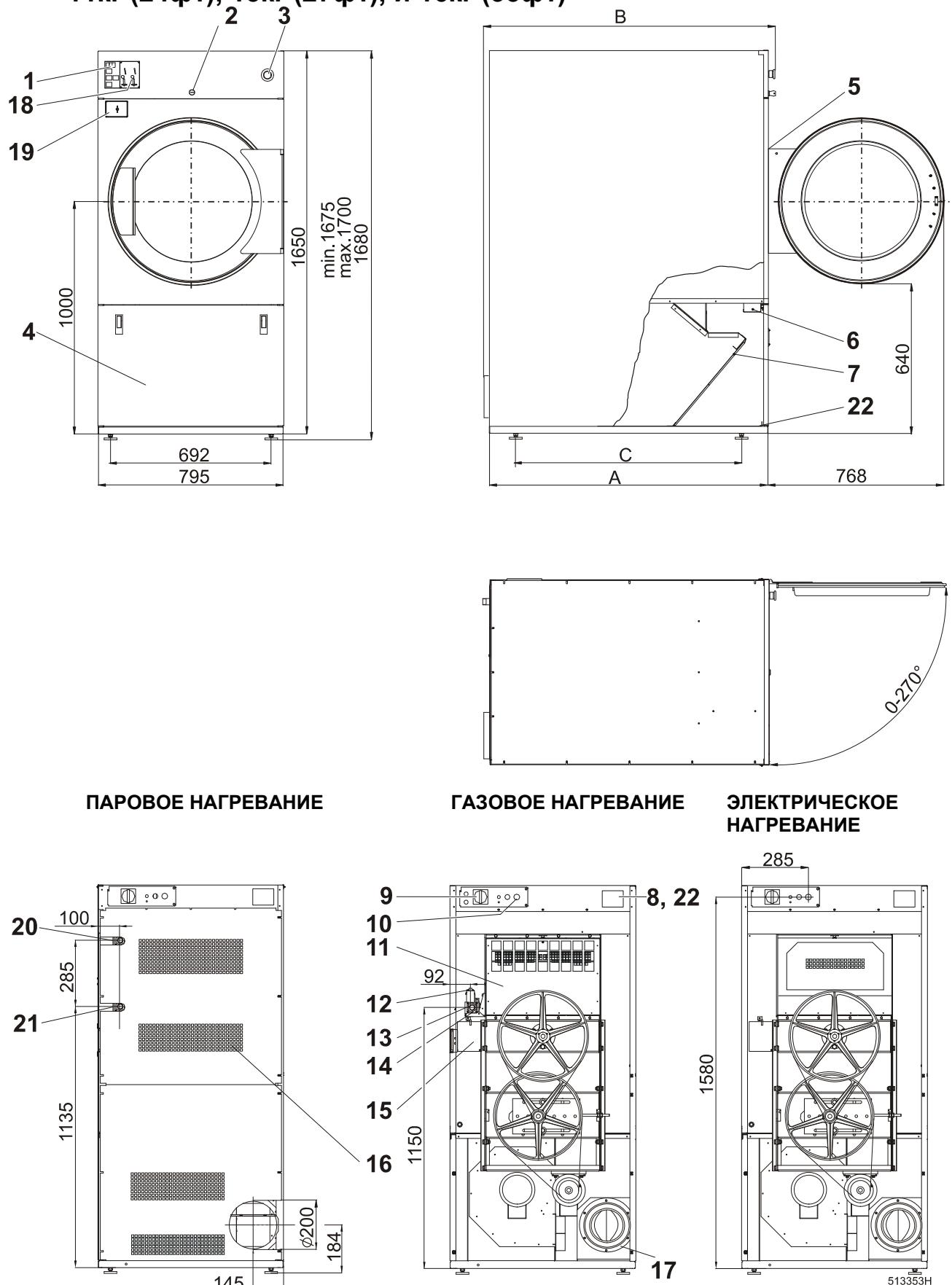


Рис. 7.9. Размеры и компоненты машины 11кг (24фт), 13кг (27фт), и 16кг (35фт)

## 7.10. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ

11кг (24фт) НР, 13кг (27фт) НР, и 16кг (35фт) НР

С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ

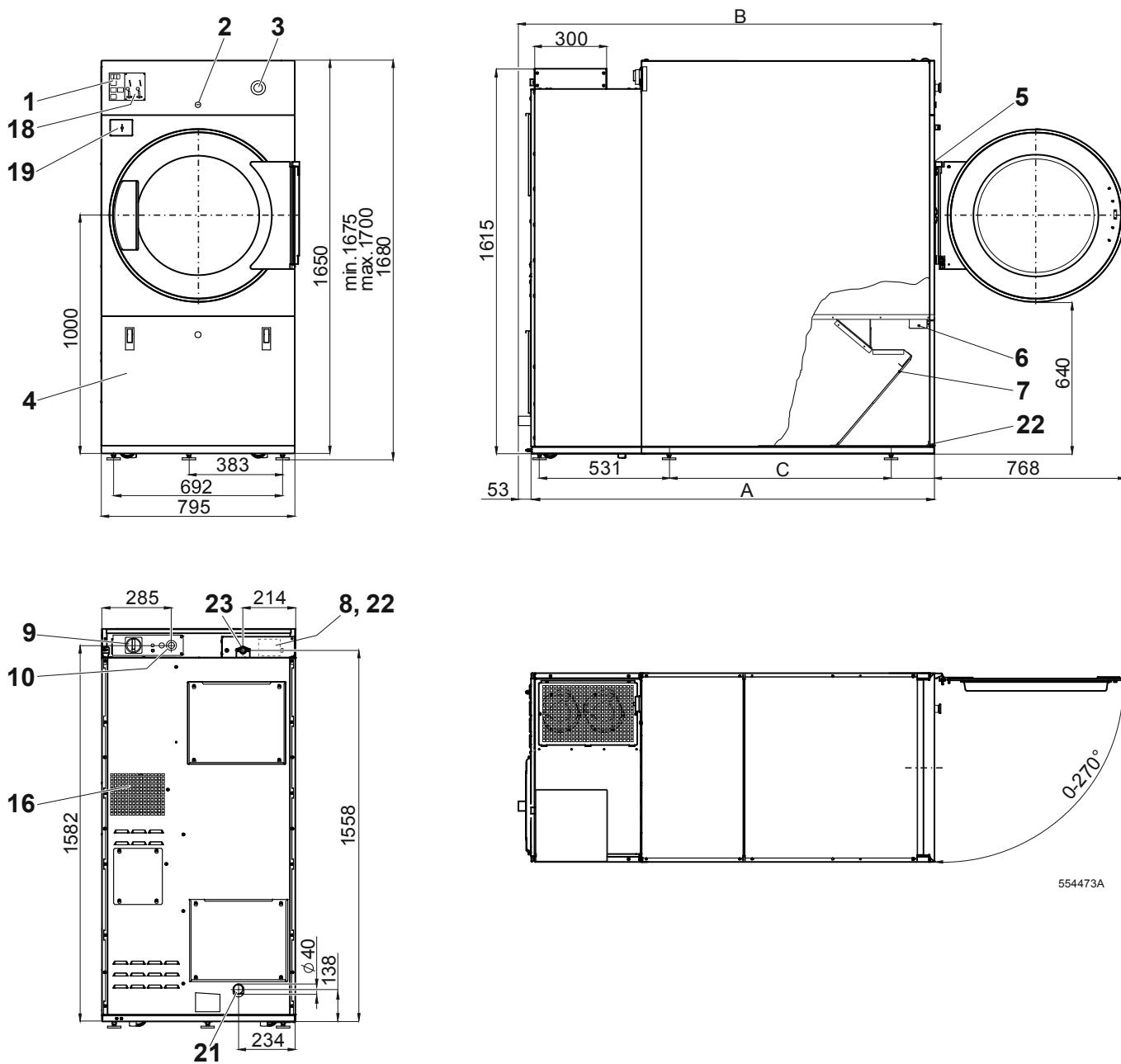


Рис. 7.10. Размеры и компоненты машины 11кг (24фт) НР, 13кг (27фт) НР, и 16кг (35фт) НР с тепловым насосом

ЕМКОСТЬ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ	11кг (24фт)	11кг (24фт) НР	13кг (27фт)	13кг (27фт) НР	16кг (35фт)	16кг (35фт) НР
<b>A</b> мм / дюйм	990 / 38,97	1440 / 56,69	1080 / 42,51	1530 / 60,24	1200 / 47,24	1650 / 64,96
<b>B</b> мм / дюйм	1070 / 42,12	1525 / 60,04	1160 / 45,66	1615 / 63,58	1280 / 50,39	1735 / 68,31
<b>C</b> мм / дюйм	762 / 30		852 / 33,54		972 / 38,26	

Tab.7.10.

## 7.11. КОМПОНЕНТЫ И РАЗМЕРЫ МАШИНЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЯ

**24кг (53фт), 35кг (77фт)**

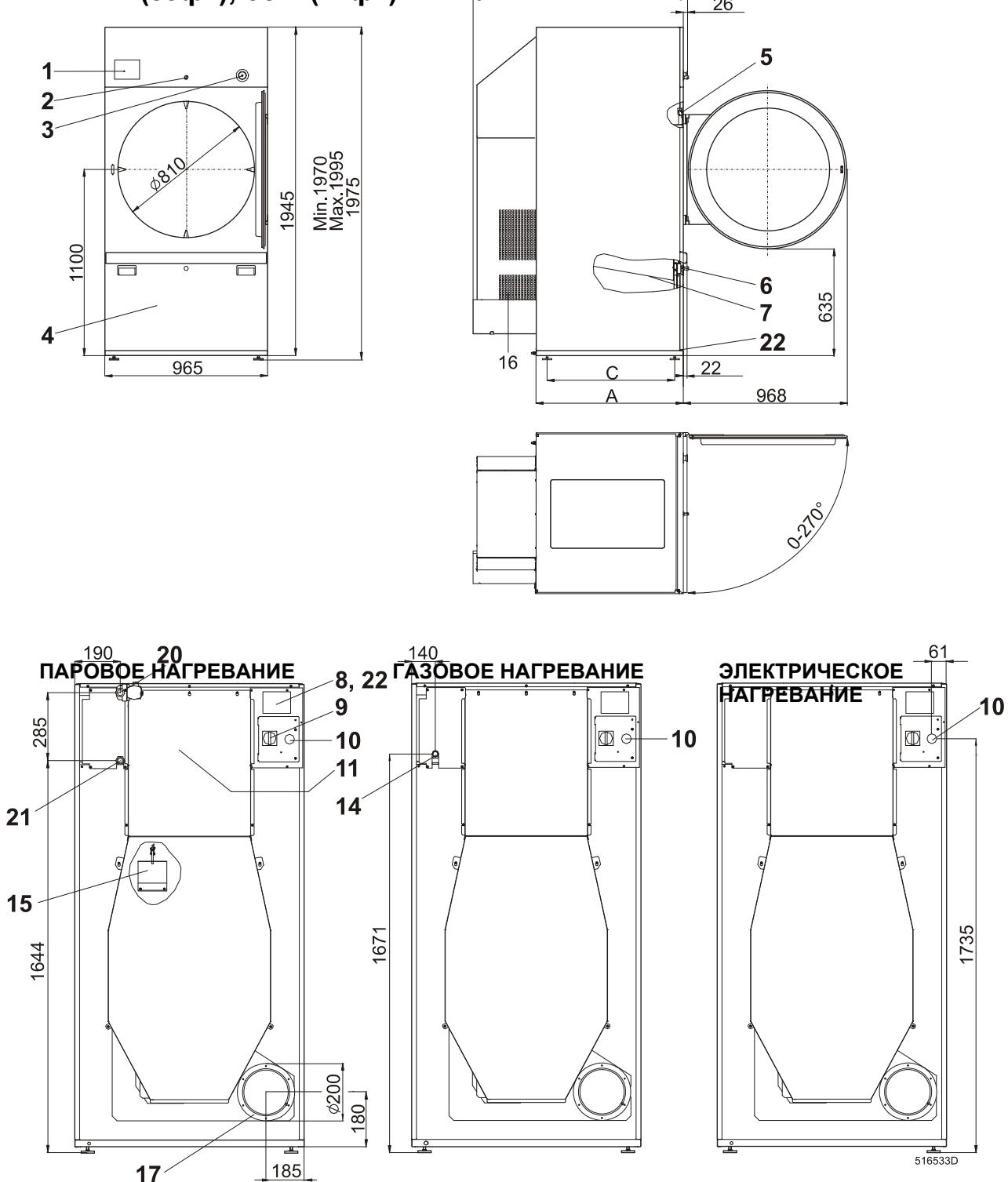


Рис. 7.11. Размеры и компоненты машины 24кг (53фт), 35кг (77фт)

ЕМКОСТЬ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ	24кг (53фт)	35кг (77фт)
<b>A</b> мм / дюйм	868 / 34,17	1088 / 42,83
<b>B</b> мм / дюйм	1270 / 50	1490 / 58,66
<b>C</b> мм / дюйм	753 / 29,64	973 / 38,30

Tab.7.11.

## **ПОЯСНИТЕЛЬНЫЙ ТЕКСТ**

1. Электронный программатор
2. Замок пульта управления
3. Кнопка аварийной остановки (не относится к версии с монетоприёмником)
4. Крышка пылевого фильтра
5. Микровыключатель замка двери
6. Микровыключатель крышки пылевого фильтра
7. Пылевой фильтр
8. Производственный щиток
9. Главный выключатель
10. Главный подвод электрической энергии
11. Камера нагревания
12. Газовый клапан (только для машин с газовым нагреванием)
13. Регулятор давления (только для машин с газовым нагреванием)
14. Подвод газа (только для машин с газовым нагреванием)
15. Выключатель потока воздуха
16. Отсасывание
17. Вентиляция
18. Монетоприёмник (версия с монетоприёмником)
19. Коробка монетоприёмника (версия с монетоприёмником)
20. Подача пара
21. Отвод конденсата
22. Серийный номер машины
23. Подача воды для системы промывки теплообменника теплового насоса – по отдельной заявке

## 8. УСТАНОВКА



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОЙ РАБОТЫ НЕОБХОДИМО УСТАНОВИТЬ СУШИЛЬНУЮ  
МАШИНУ ТОЧНО ПО УКАЗАНИЯМ ЭТОГО РУКОВОДСТВА.  
КАКИЕ ЛИБО ИЗМЕНЕНИЯ В УСТАНОВКЕ, КОТОРЫЕ НЕ ОПИСАНЫ В ЭТОМ РУКОВОДСТВЕ  
ПО УСТАНОВКЕ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОТСОГЛАСОВАНЫ С ПОСТАВЩИКОМ ИЛИ  
ИЗГОТОВИТЕЛЕМ.

### ТИП МАШИНЫ

Перед установкой машины проверьте тип Вашей сушильной машины и электрическое присоединение на производственной табличке.

#### ДЛЯ МАШИН С ГАЗОВЫМ НАГРЕВАНИЕМ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ПРИБОРА ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО УСЛОВИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА, СВОЙСТВА  
ТОПЛИВА И ЕГО ИЗБЫТОЧНОЕ ДАВЛЕНИЕ И НАСТРОЙКА НА МЕСТЕ СООТВЕТСТВУЮТ  
ПАРАМЕТРАМ ПРИБОРА.

Проверьте на производственной табличке следующие данные: страна назначения, категория, давление и тип газа (см. приложение 530762).

#### ДЛЯ МАШИН С ПАРОВЫМ НАГРЕВОМ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ УСТРОЙСТВА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДАВЛЕНИЕ ПАРА СООТВЕТСТВУЕТ  
ВЕЛИЧИНЕ, УКАЗАННОЙ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТАБЛИЧКЕ И НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ  
ПРЕВЫШАЙТЕ МАКСИМАЛЬНОЕ РАЗРЕШЕННОЕ ДАВЛЕНИЕ ПАРА.

### 8.1. МАНИПУЛЯЦИЯ И РАСПАКОВКА МАШИНЫ

#### ПРИ ТРАНСПОРТИРОВКЕ



**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
ВИЛОЧНЫЙ ЗАХВАТ АВТОПОГРУЗЦИКА ДОЛЖЕН БЫТЬ ДОСТАТОЧНО ДЛИННЫМ  
(см рис. 8.1.).

Для манипуляции с машиной в транспортной упаковке используйте автопогрузчик или ручную тележку для манипуляции.

– Температура окружающей среды для перевозки и хранения должна быть от -25°C до +55°C.

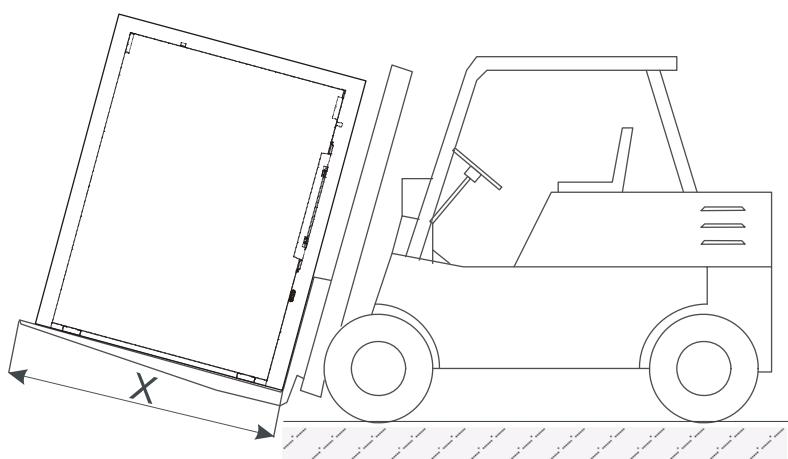


Рис. 8.1. Минимальная длина „X“ вил погрузчика 508931

Емкость сушильной машины	9кг (20фт)	9кг (20фт) HP	11кг (24фт)	11кг (24фт) HP	13кг (27фт)	13кг (27фт) HP	16кг (35фт)	16кг (35фт) HP	24кг (53фт)	35кг (77фт)
X мм / дюйм	850 / 33.46	1200 / 47.24	1200 / 47.24	1400 / 55.12	1250 / 49.21	1400 / 55.12	1400 / 55.12	1500 / 59.05	1300 / 51.18	1400 / 55.12

Tab.8.1.

## **МАНИПУЛЯЦИЯ ПРИ УСТАНОВКЕ**

Все операции разрешено исполнять только сотруднику, ознакомленному с необходимой информацией о машине. Машина поставляется потребителю на деревянном поддоне, дополнительно она закрыта полиэтиленовой плёнкой.

К деревянному поддону машина прикреплена 4 болтами (M10), машина 9 кг (20фт) двумя болтами.

Машина с тепловым насосом прикручена тремя болтами (M10).

Для перемещения машины из транспортного средства на место ее окончательной установки необходимо:

- Проверить все проходы и промежутки, через которые машина будет перемещаться, они должны иметь достаточные размеры, чтобы соответствовали ширине и высоте машины, включая упаковку.
- Проверить, что загрузочные двери закреплены так, чтобы не могли открыться при манипуляции.
- Машину поднимайте автопогрузчиком с помощью транспортировочного поддона, к которому машина прикручена.

## **РАСПАКОВКА**

- После распаковки машины проверьте что она не повреждена и вместе с машиной были поставлены все принадлежности по вашему заказу. Инструкции и принадлежности Вы найдете внутри барабана.
- Перед установкой машины на место удалите упаковку. Установка машины см. главу „8.3. УСТАНОВКА МАШИНЫ НА ПОЛ“.

## **8.2. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОСТРАНСТВУ**

### **УСЛОВИЯ РАБОТЫ МАШИНЫ**

См главу „7.4., 7.5., 7.6. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ“. Не устанавливайте эту машину в месте, где она будет подвергаться влиянию погодных условий или высокой влажности или попаданию водяных брызг. Если машина покроется росой по причине резкого изменения температуры, вода не должна стекать по стенам и крышкам машины, не должна находиться на полу, под или около машины.

Изготовитель не несёт ответственности за коррозию машины, которая возникла в результате несоблюдения установленных условий воздушной вентиляции пространства (напр.: испарения, агрессивные химические средства или процесс сухой чистки).

### **РАЗМЕР ПОМЕЩЕНИЯ**

Размеры машины описаны в главе „7.4., 7.5., 7.6. ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ“.

Необходимо оставить мин. 0,6 м / 1,9 фт (рекомендуется 0,9 м / 3 фт) свободного пространства между задней частью машины и стеной для легкого доступа к машине при текущем ремонте. Между боковыми стенами каждой машины необходимо свободное пространство минимально 0,02 м / 0,07 фт. Над машиной необходимо обеспечить 0,5 м / 1,6 фт свободного пространства для текущего ремонта.

При установке соблюдайте все действующие нормы и меры безопасности. Во избежание опасности травмирования в прачечных с самообслуживанием установите двери с замком для предотвращения доступа лиц к задним частям сушильных машин.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!  
СОДЕРЖИТЕ ПРОСТРАНСТВО СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ В ЧИСТОТЕ И БЕЗ ОСТАТКОВ  
БЕНЗИНА, ГОРЮЧИХ СРЕДСТВ И ДРУГИХ ГОРЮЧИХ ИСПАРЕНИЙ И ЖИДКОСТЕЙ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!  
НЕ БЛОКИРУЙТЕ ПОТОК ВОЗДУХА В ЗАДНЕЙ ЧАСТИ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ. ДОЛЖНА БЫТЬ  
ОБЕСПЕЧЕНА ПОДАЧА ВОЗДУХА К КАМЕРЕ СГОРАНИЯ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!  
НЕ БЛОКИРУЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИЮ ВОЗДУХА В ЗАДНЕЙ ЧАСТИ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!  
МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ: НЕ БЛОКИРУЙТЕ ОТВЕДЕНИЕ КОНДЕНСАТА В ЗАДНЕЙ  
ЧАСТИ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.**

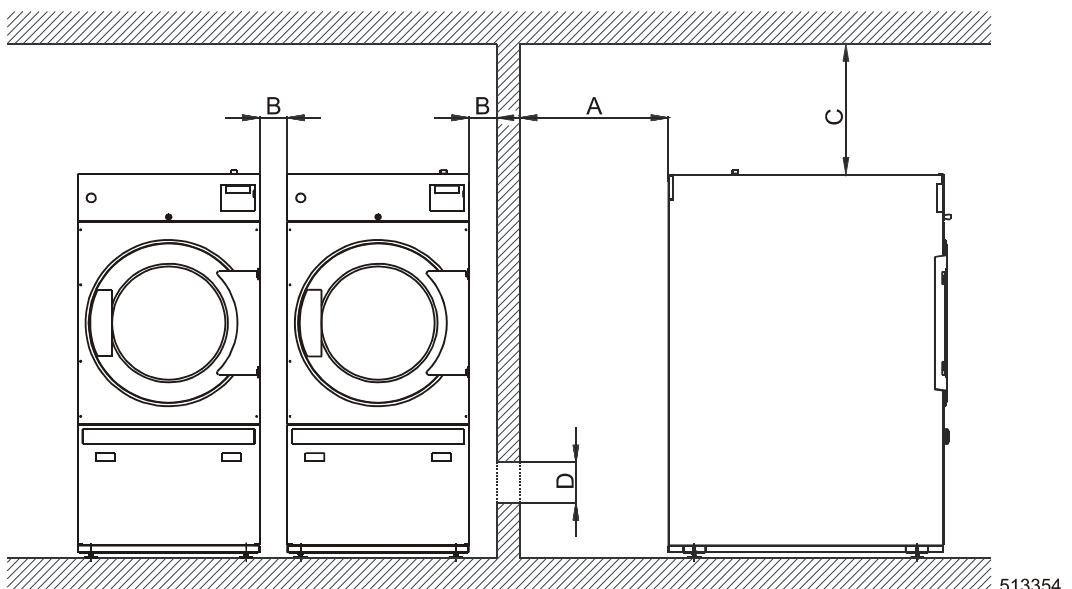


Рис. 8.2. Необходимые размеры помещения

Минимальные размеры	A мм / дюйм	B мм / дюйм	C мм / дюйм	D*) m <sup>2</sup> / ft <sup>2</sup>
9кг (20фт)				0,06 / 0.65
11кг (24фт)				0,07 / 0.75
13кг (27фт)				0,09 / 0.97
16кг (35фт)	600 / 23.62	20 / 0.79	500 / 19.68	0,11 / 1.18
24кг (53фт)				0,14 / 1.51
35кг (77фт)				0,16 / 1.72

Табл.8.2.

\*) Минимальное сечение отверстия, необходимого для свободного доступа воздуха для одной сушильной машины. В случае если нет возможности обеспечить необходимое отверстие, требуется обеспечить соответствующий объем воздуха (см. гл.8.8.) путем принудительной подачи. (Не действует для машин с тепловым насосом.)

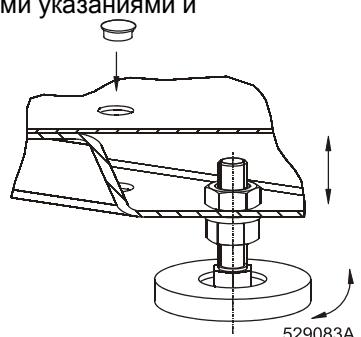
### 8.3. УСТАНОВКА МАШИНЫ НА ПОЛ

Сушильная машина должна быть установлена на уровень пола с несущей способностью 450 кг/м<sup>3</sup>. Материалы, покрывающие пол - такие как ковры или плитка, должны быть отстранены. Для обеспечения соответствия сравните требования по установке с местными строительными указаниями и предписаниями.

#### УСТАНОВКА И ВЫРАВНИВАНИЕ МАШИНЫ

Отвинтите 4 транспортировочных болта (в каждом углу один болт).

Сушильную машину осторожно приподнимите с поддона и осторожно опустите на две заранее приготовленные балки таким образом, чтобы было возможно к нижней части машины прикрепить ножки выравнивания. Ножки выравнивания необходимо монтировать вместе с защитными гайками. Отверстия транспортировочных болтов закройте заглушкой. Сушильную машину можно слегка наклонить назад или вперед для облегчения работы.



Для размещения сушильной машины используйте автопогрузчик. Снова установите машину на две приготовленные балки. Балки из под машины достаньте так, что ее приподнимите и наклоните на одну сторону а потом на другую. Машину установите на пол.

Настройте ножки выравнивания так, чтобы сушильная машина находилась в горизонтальном положении. Проверьте правильное положение с помощью уровня на верхней части машины. Сушильная машина не должна качаться.

**ЗАКРЕПИТЕ НОЖКИ ВЫРАВНИВАНИЯ С ПОМОЩЬЮ ЗАРАНЕЕ УСТАНОВЛЕННЫХ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫХ ГАЕК.**

**ПРЕДОСТЕРЖЕНИЕ!**  
**СУШИЛЬНУЮ МАШИНУ УСТАНОВИТЕ КАК МОЖНО БЛИЖЕ К ПОЛУ, ЧТОБЫ ЕЕ МАССА БЫЛА РАВНОМЕРНО РАЗЛОЖЕНА.**

## 8.4. ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

МАШИНА ДОЛЖНА БЫТЬ ПОДКЛЮЧЕНА К ИСТОЧНИКУ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ, ЗАЗЕМЛЕНИЮ, ВОДЕ, ВЕНТИЛЯЦИИ И ПОДВОДУ ГАЗА ПО РУКОВОДСТВУ ПО УСТАНОВКЕ И В СООТВЕТСТВИИ С МЕСТНЫМИ НОРМАМИ. ПРИСОЕДИНЕНИЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИСПОЛНЕНЫ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ РАБОТНИКОМ С СООТВЕТСВУЮЩИМИ ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫМИ ПОЛНОМОЧИЯМИ.

ПРИ ПОДКЛЮЧЕНИИ К МЕСТНОЙ ЭЛ. СЕТИ (TT / TN / IT, ...) ДОЛЖНЫ БЫТЬ СОБЛЮДЕНЫ ДЕЙСТВУЮЩИЕ УКАЗАНИЯ.

СУШИЛЬНАЯ МАШИНА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ ФИКСИРОВАННОЙ ПРОВОДКОЙ.

### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ

Машины изготовлены для подключения к электрической сети по спецификации Вашего заказа. Перед подключением проверьте что эл. величины на производственной табличке соответствуют вашей электрической сети. Если величины не соответствуют – не подключайте машину и свяжитесь, пожалуйста, с вашим продавцом. Если машина не оснащена таким устройством отключения как главный выключатель - все электрические приводы от источника энергии должны быть оснащены устройством отключения в соответствии с нормой ČSN EN 60204-1, глава 5.3. В случае необходимости, напр. при текущем ремонте, это устройство отключит эл. питание от элементов электрооборудования машины.

### УСТРОЙСТВО ДЛЯ АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

Машины оснащены устройством для аварийной остановки в соответствии с нормой ISO 13850 - категория 0 – функция остановки. Тем не менее это устройство аварийной остановки не установлено на машинах, которые предназначены для управления с помощью монет, жетонов, отдельной системы оплаты или аналогичными самообслуживающими устройствами.

Владелец - потребитель – пользователь должен обеспечить устройство дистанционного управления для аварийной остановки. Это (эти) устройства для аварийной остановки должны быть в состоянии остановить каждую машину в соответствии с нормой ISO 13850 - категория 0. Подключение кабелей в машине выполнено так, чтобы была возможность моментально отключить питание схем управления. Правильное подключение устройства – см. электрическую схему машины.

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1. Кабеля фаз            | 4. Машина  |
| 2. Защитный кабель       | 5. Эл. распределшкаф прачечной                   |
| 3. Предохранение питания | 6. Питающая клеммная сборка главного выключателя |

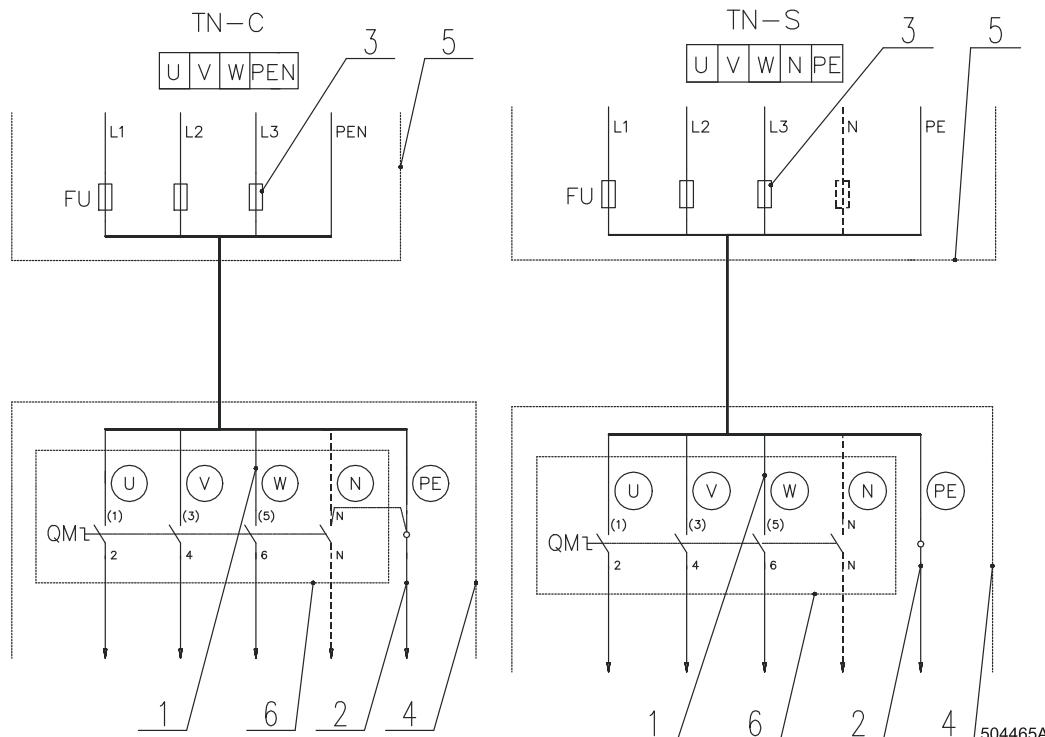


Рис. 8.4.А Трехфазное подключение машины к электрической сети

## ПОДКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ С ТОКОВОЙ ЗАЩИТОЙ ПРАЧЕЧНОЙ

Для повышения безопасности обслуживающих лиц и сервисных работников во время работы и ухода за машиной изготовитель рекомендует разместить перед кабелем питания в распределшкафу прачечной токовый предохранитель с током срабатывания 30 мА. Главные контакты предохранителя должны соответствовать указанной потребляемой мощности машины. Присоединение токовой защиты и подключение машины к такой сети изображено на рис. 8.4.В.

1. Кабеля фаз
2. Защитный кабель
3. Предохранение питания
4. Машина
5. Эл. распределшкаф прачечной
6. Питающая клеммная сборка главного выключателя
7. Токовая защита (см табл. 8.4.)

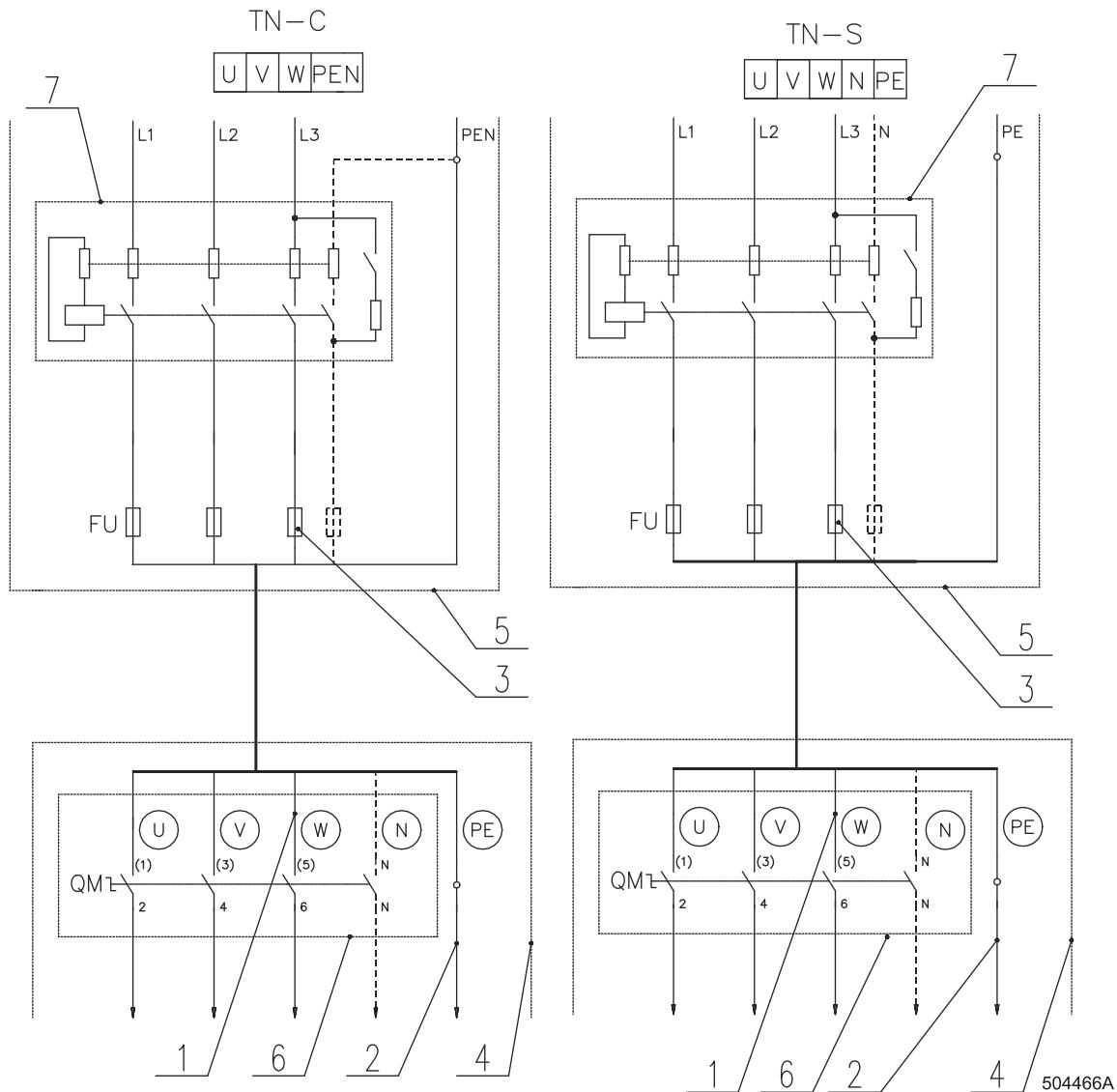


Рис. 8.4.В Трехфазное подключение машины к электрической сети с токовой защитой



### ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

**ЕСЛИ В МЕСТЕ УСТАНОВКИ ТРЕБУЕТСЯ СОБЛЮДАТЬ НОРМУ EN 60519, РАБОТА МАШИНЫ ДОЛЖЕН БЫТЬ ОБЕСПЕЧЕНА С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ТОКОВОЙ ЗАЩИТОЙ.**

### ВАЖНО!

#### ПРОВЕРЬТЕ ОБОРОТЫ ДВИГАТЕЛЯ РАБОЧЕГО КОЛЕСА ВЕНТИЛЯТОРА.

Двигатель должен вращаться в определенном направлении, см стрелку над двигателем. Если двигатель вращается в обратном направлении, машина не будет правильно работать. В таком случае вентилятор не может создать необходимый поток воздуха. При неправильном направлении вращения двигателя замените фазы L1-L2.

## **ВАЖНО!**

**ДЛЯ МАШИН С ГАЗОВЫМ НАГРЕВОМ ПРОВЕРЬТЕ, ЧТО НЕ БЫЛИ ЗАМЕНЕНЫ МЕСТАМИ ФАЗЫ L И СРЕДНЕГО ПРОВОДА -N. В СЛУЧАЕ ЗАМЕНЫ АВТОМАТИКА ПОДЖИГА НЕ БУДЕТ ФУНКЦИОНИРОВАТЬ.**

## **КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ И ПРЕДОХРАНЕНИЕ**

Кабеля питания или шнуры подключения машины к эл. сети должны иметь медные жилы. Сечение кабелей питания зависит от напряжения и способа нагревания сушильной машины, т.е. от общей потребляемой мощности. Защита кабеля питания от короткого замыкания или перегрузки должна быть исполнена защитными автоматами или предохранителями в распределительном щитке. Рекомендуемое сечение кабелей питания и параметры предохранителей для различных типов машин для предохранения питания указаны в табл. 8.4.

## **ПОДГОТОВКА КАБЕЛЯ**

### **⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**ЗАЩИТНЫЙ ПРОВОД ДОЛЖЕН БЫТЬ ДЛИННЕЕ ОСТАЛЬНЫХ, ЧТОБЫ В СЛУЧАЕ ВЫРЫВАНИЯ ОН ОТКЛЮЧИЛСЯ ПОСЛЕДНИМ!**

При использовании кабеля (твёрдые медные провода) снимите столько изоляции, чтобы после присоединения провода к устройству из разъёма не торчала часть без изоляции (рис. 8.4.C, 8 - размер X). При использовании шнура (витые медные провода) изоляцию с отдельных жил можно снимать также как и для кабеля или использовать обжимные гильзы (7). В этом случае необходимо использовать гильзы с изолированной шейкой, для предотвращения прикосновения к частям под напряжением.

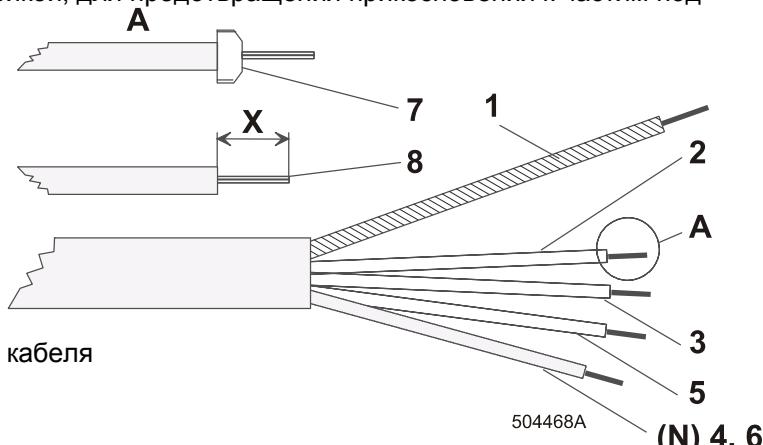


Рис. 8.4.C Подготовка питающего кабеля

- 1. Зелено-желтый – защитный провод
- 2. Черный-фазовый провод
- 3. Коричневый-фазовый провод (трехфазовое исполнение)
- 4. Синий-нейтральный провод (однофазное проведение)
- 5. Черный-фазовый провод (трехфазное исполнение)
- 6. Синий-нейтральный провод (трехфазное исполнение, действует для газового нагрева)
- 7. Шейку обжимной гильзы необходимо изолировать так, чтобы был исключен контакт с частями под напряжением (проводами) при отключенном главном выключателе.
- 8. Длина провода со снятой изоляцией должна быть такой, чтобы часть без изоляции не выступала из клеммы главного выключателя (клеммы питания).

## **ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПИТАЮЩЕГО КАБЕЛЯ**

Кабель можно подвести к машине двумя способами:

- Из кабельного канала (снизу)
- Из кабельной решетки (сверху)
- Если кабель подведен сверху, то необходимо обеспечить его провешивание перед входом сквозного изолятора (см. рис.8.4.D). Этим предотвращается проникновение стекающей конденсирующейся воды в изолятор и далее в машину.
- Машину можно также подключить с помощью вилки для подключения к розетке сети питания.

## МЕХАНИЧЕСКАЯ ФИКСАЦИЯ КАБЕЛЯ

После протягивания кабеля через сквозной изолятор (2) зажмите уплотняющую гайку изолятора. Тем самым будет сжато резиновое кольцо в изоляторе и его сжатие приведёт к фиксации кабеля и водонепроницаемости. В случае если механическая фиксация будет недостаточной, используйте предохранительное крепление (3).

## МЕСТО ПРИСОЕДИНЕНИЯ

Кабель питания подключен к главному выключателю машины (1). Фазовые клеммы обозначены U, V, W или L(L1) и A(L2).

Защитный провод присоедините к защитной клемме, которая расположена на внутренней стороне левой стойки машины.  
Клемма обозначена знаком PE.

1. Главный выключатель
2. Сквозной изолятор
3. Защитная клемма
4. Внешняя защитная клемма
5. Внутренняя защитная клемма

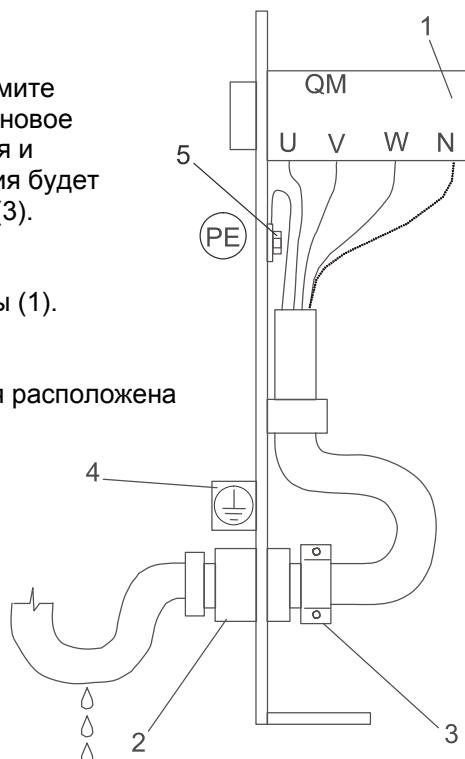


Рис. 8.4.D Подключение главного подвода

504469A

## БЕЗОПАСНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ В ПРАЧЕЧНОЙ

Для безопасности машину необходимо подключить к защитному последовательному соединению прачечной. Для этого служит внешний защитный разъем машины (M6), расположенный на задней нижней части машины (рис.8.4.Е-поз.4), обозначено символом заземления. Защитный проводник для этого соединения не входит в комплект поставки машины. Сечение защитного проводника должно соответствовать минимальным величинам, указанным в табл. 8.4. При сечении кабеля питания менее 2,5 мм<sup>2</sup> рекомендуем выбрать для защитного последовательного соединения провод с минимальным сечением 4 мм<sup>2</sup>. Защитным соединением и заземлением машин Вы одновременно предотвратите отрицательное влияние статического заряда на работу машины.

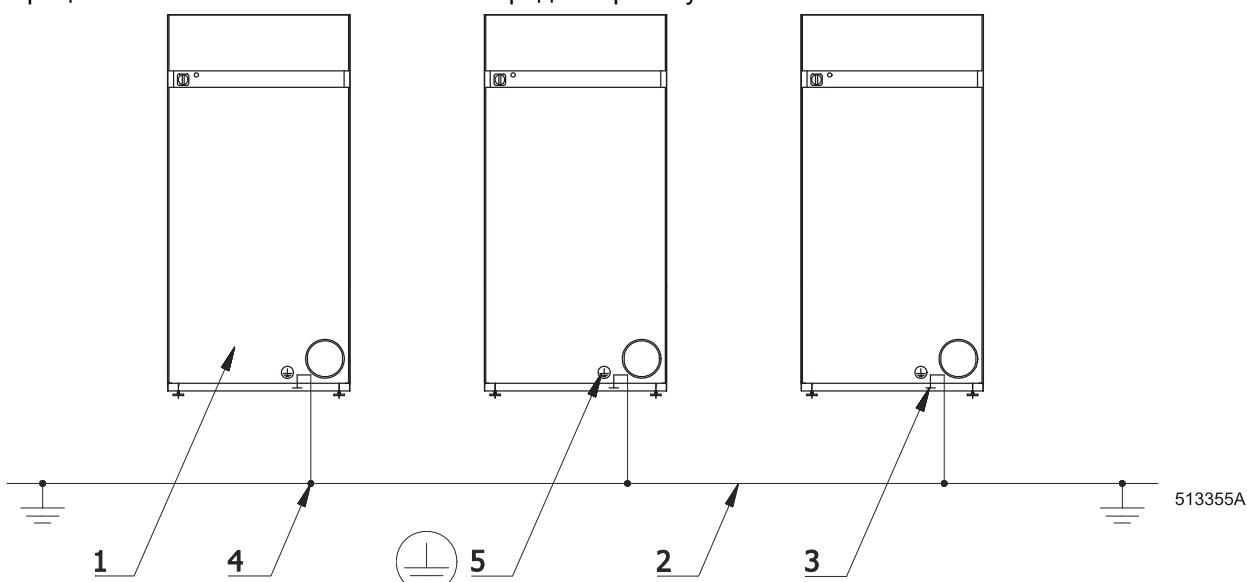


Рис. 8.4.Е Защитное последовательное соединение машин

1. Машина – вид сзади
2. Защитное последовательное соединение прачечной
3. Внешний защитный разъем машины
4. Защитный проводник последовательного соединения машин
5. Символ заземления

**ЕСЛИ ВАШИ ГОСУДАРСТВЕННЫЕ (МЕСТНЫЕ) НОРМЫ ЗАПРЕЩАЮТ ПРОВОДИТЬ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОЕ ЗАЩИТНОЕ СОЕДИНЕНИЕ МАШИН, ИСПОЛНИТЕ ЗАЗЕМЛЕНИЕ МАШИНЫ НА ОСНОВАНИИ ДЕЙСТВУЮЩИХ У ВАС НОРМ.**

Сушильная машина	Питание	Мощности двигателей (кВт) вентилятор / привод	Мощность нагревательных элементов (кВт)	Установленная мощность (кВт)	Номин. ток	Защита	Сечение провода
<b>3 фазы с реверсированием</b>							
9кг (20фт)	380-415V	0,75 / 0,18	6	7,1	12,6A	16A	4 x 2,5
	208-240V				27,3A	32A	4 x 6
	380-415V		9	10,1	17A	20A	4 x 2,5
	208-240V				30,2A	32A	4 x 6
	440V, 60Hz				15,2A	20A	4 x 2,5
	480V, 50/60Hz				16,7A	20A	4 x 2,5
	380-415V		12	13,1	22,2A	25A	4 x 4
	208-240V				35,7A	40A	4 x 6
	440V, 60Hz				19,4A	25A	4 x 4
	480V, 50/60Hz				21,2	25A	4 x 4
9кг (20фт) (1)	380-415V	0,37 / 0,18	6	6,8	13A	16A	4 x 2,5
	208-240V				21,5A	25A	4 x 4
11кг (24фт)	380-415V	0,55 / 0,25	9	10,1	15,9A	16A	4 x 2,5
	208-240V				31,8A	32A	4 x 6
	380-415V		13,5	14,2	23A	25A	4 x 4
	208-240V				42A	50A	4 x 10
	440V, 60Hz		13	13,7	24A	32A	4 x 6
	480V, 50/60Hz				26,2A	32A	4 x 6
13кг -16кг (27фт -35фт)	380-415V	0,55 / 0,25	18	18,7	30A	32A	4 x 6
	208-240V				55A	63A	4 x 16
	440V, 60Hz				31A	32A	4 x 6
	480V, 50/60Hz				34A	40A	4 x 6
16кг (35фт)	380-415V	0,55 / 0,25	24	24,7	39A	40A	4 x 6
	208-240V				72A	80A	4 x 16
	440V, 60Hz				35A	40A	4 x 6
	480V, 50/60Hz				38A	40A	4 x 6
24кг (53фт)	380-415V	0,55 / 0,25	30	30,7	47A	50A	4 x 10
	208-240V				80A	100A	4 x 25
	440V, 60Hz				43A	50A	4 x 10
	480V, 50/60Hz				47A	50A	4 x 10
24кг -35кг (53фт -77фт)	380-415V	0,55 / 0,25	36	36,9	57A	63A	4 x 16
	208-240V				97A	100A	4 x 25
	440V, 60Hz				51A	63A	4 x 16
	480V, 50/60Hz				56A	63A	4 x 16
35кг (77фт)	380-415V	0,55 / 0,25	48	48,7	73A	80A	4 x 16
	208-240V				127A	160A	3 x 50+35
	440V, 60Hz				66A	80A	4 x 16
	480V, 50/60Hz				72A	80A	4 x 16
9кг (20фт)	380-415V	0,75 / 0,18	Газ	1,28	4,4A	6A	5 x 1,5
	208-240V				6,6A	10A	4 x 1,5
	440V, 60Hz 480V, 50/60Hz				5,4A	10A	4 x 1,5

Табл.8.4.

(1) с блоком конденсации

Сушильная машина	Питание	Мощности двигателей (кВт) вентилятор / привод	Мощность нагревательных элементов (кВт)	Установленная мощность (кВт)	Номин. ток	Защита	Сечение провода	
<b>3 фазы с реверсированием</b>								
11кг -35кг (24фт -77фт)	380-415V	0,55 / 0,25	Газ	1,2	5A	6A	5 x 1,5	
	208-240V				7A	10A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz, 480V, 50/60Hz				5A	6A	4 x 1,5	
11кг -16кг, 35кг (24фт-35фт), (77фт)	380-415V	0,55 / 0,25	Пар	0,9	3,5A	6A	4 x 1,5	
	208-240V				5A	6A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz, 480V, 50/60Hz				3,5A	6A	4 x 1,5	
24кг -35кг (53фт -77фт)	380-415V	0,55 / 0,25	Пар	1	3,6A	6A	4 x 1,5	
	208-240V				5,2A	6A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz				4,1A	6A	4 x 1,5	
9кг (20фт) HP	380-415V+N 50Hz	0,3 / 0,18	ТЕПЛОВОЙ НАСОС	3,2	3,8	11,3A	16A	5 x 2,5
	400V+N 50Hz			3,2	3,8	9,9A	10A	5 x 2,5
	208-240V 50Hz			3,4	4	19,1A	20A	4 x 2,5
	440V, 60Hz			3,2	3,8	9,5A	10A	4 x 2,5
11кг -16кг (24фт-35фт) HP	380-415V+N	0,3 / 0,25	ТЕПЛОВОЙ НАСОС	3,6	4,3	11A	16A	5 x 2,5
	400V+N			3,6	4,3	9,8A	10A	5 x 2,5
	208-240V 50Hz			3,4	4,1	19,8A	20A	4 x 2,5
	440V, 60Hz			3,6	4,3	9,6A	10A	4 x 2,5
<b>3 фазы без реверсирования</b>								
9кг (20фт)	380-415V	1,1	6	7,3	12,5A	16A	4 x 2,5	
	208-240V				26,9A	32A	4 x 6	
	380-415V	1,1	9	10,3	16,9A	20A	4 x 2,5	
	208-240V				31A	40A	4 x 6	
	440V, 60Hz	1,1	12	13,3	15,5A	20A	4 x 2,5	
	480V, 50/60Hz				17A	20A	4 x 2,5	
9кг (20фт) (1)	380-415V	1,1	6	6,8	21A	25A	4 x 4	
	208-240V				36A	40A	4 x 6	
	380-415V	0,55	9	10,3	20A	25A	4 x 4	
	208-240V				21,9A	25A	4 x 4	
11кг (24фт)	380-415V	0,55	6	6,8	12A	16A	4 x 2,5	
	208-240V				20,5A	25A	4 x 4	
	380-415V	1,1	13,5	14,2	15,8A	16A	4 x 2,5	
	208-240V				31,2A	32A	4 x 6	
	380-415V	0,55	13,5	14,2	23A	25A	4 x 4	
	208-240V				41A	50A	4 x 10	
13кг -16кг (27фт -35фт)	440V, 60Hz	0,55	13	13,7	13	24A	25A	4 x 4
	480V, 50/60Hz				13	26,1A	25A	4 x 4
	380-415V				30A	32A	4 x 6	
	208-240V				54A	63A	4 x 16	
	440V, 60Hz				31A	32A	4 x 6	
	480V, 50/60Hz				33,9A	40A	4 x 6	

Табл.8.4. Продолжение

(1) с блоком конденсации

Сушильная машина	Питание	Мощности двигателей (кВт) вентилятор / привод	Мощность нагревательных элементов (кВт)	Установленная мощность (кВт)	Номин. ток	Защита	Сечение провода	
<b>3 фазы без реверсирования</b>								
16кг (35фт)	380-415V	0,55	24	24,7	39A	40A	4 x 6	
	208-240V				70A	80A	4 x 16	
	440V, 60Hz				35A	40A	4 x 6	
	480V, 50/60Hz				38A	40A	4 x 6	
24кг (53фт)	380-415V	0,55	30	30,7	46A	50A	4 x 10	
	208-240V				80A	100A	4 x 25	
	440V, 60Hz				43A	50A	4 x 10	
	480V, 50/60Hz				46,8A	50A	4 x 10	
24кг -35кг (53фт -77фт)	380-415V	0,55	36	36,7	56A	63A	4 x 16	
	208-240V				96A	100A	4 x 25	
	440V, 60Hz				50A	63A	4 x 16	
	480V, 50/60Hz				55A	63A	4 x 16	
35кг (77фт)	380-415V	0,55	48	48,7	71A	80A	4 x 16	
	208-240V				127A	160A	3 x 50+35	
	440V, 60Hz				66A	80A	4 x 16	
	480V, 50/60Hz				72A	80A	4 x 16	
9кг (20фт)	380-415V	1,1	Газ	1,45	4,9A	10A	5 x 1,5	
	208-240V				7,7A	10A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz, 480V, 50/60Hz				5,4A	10A	4 x 1,5	
11кг -35кг (24фт -77фт)	380-415V	0,55	Газ	0,9	4A	6A	5 x 1,5	
	208-240V				6A	10A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz, 480V, 50/60Hz				4,5A	6A	4 x 1,5	
11кг -16кг, 35кг (24lb-35lb), (77lb)	380-415V	0,55	Пар	0,7	3,5A	6A	4 x 1,5	
	208-240V				5A	6A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz, 480V, 50/60Hz				3,5A	6A	4 x 1,5	
24кг -35кг (53фт -77фт)	380-415V	0,55	Пар	0,8	3,1A	6A	4 x 1,5	
	208-240V				4,7A	6A	4 x 1,5	
	440V, 60Hz				3,4A	6A	4 x 1,5	
9кг (20фт) HP	380-415V+N 50Hz	0,3 / 0,18	ТЕПЛОВОЙ НАСОС	3,2	3,8	11,3A	16A	5 x 2,5
	400V+N 50Hz			3,2	3,8	9,9A	10A	5 x 2,5
	208-240V 50Hz			3,4	4	19,1A	20A	4 x 2,5
	440V, 60Hz			3,2	3,8	9,5	10A	4 x 2,5
11кг -16кг (24фт-35фт) HP	380-415V+N	0,3 / 0,25	ТЕПЛОВОЙ НАСОС	3,6	4,3	11A	16A	5 x 2,5
	400V+N			3,6	4,3	9,8A	10A	5 x 2,5
	208-240V 50Hz			3,4	4,1	19,8A	20A	4 x 2,5
	440V, 60Hz			3,6	4,3	9,6A	10A	4 x 2,5

Табл.8.4. Продолжение

Сушильная машина	Питание	Мощности двигателей (кВт) вентилятор/ привод	Мощность нагревательных элементов (кВт)	Установленная мощность (кВт)	Номин. ток	Защита	Сечение провода
<b>1 фаза с реверсированием</b>							
9кг (20фт)	208-240V/50Hz	0,37 / 0,18	6	6,6	31,2A	32A	3 x 6
	208-240V/60Hz				30,9A	32A	3 x 6
	208-240V/50Hz	0,37 / 0,18	9	9,6	44,5A	50A	3 x 10
	208-240V/60Hz				44,2A	50A	3 x 10
	208-240V/50Hz	0,37 / 0,18	12	12,6	57,5A	63A	3 x 16
	208-240V/60Hz				57,2A	63A	3 x 16
9кг (20фт)	208-240V/50Hz	0,75 / 0,25	Газ	1,35	8,5A	16A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				8,5A	16A	3 x 1,5
11кг-35кг (24фт -77фт)	208-240V/50Hz	0,55 / 0,25	Газ	1,2	9,5A	16A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				9,4A	16A	3 x 1,5
9кг (20фт)	208-240V/50Hz	0,37 / 0,18	Пар	0,6	5,2A	10A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				5A	10A	3 x 1,5
11кг -16кг, 35кг (24фт-35фт), (77фт)	208-240V/50Hz	0,55 / 0,25	Пар	0,9	7,5A	10A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				7,4A	10A	3 x 1,5
24кг -35кг (53фт -77фт)	208-240V/50Hz	0,55 / 0,25	Пар	1	7,7A	10A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				7,6A	10A	3 x 1,5
9кг (20фт) HP	208-240V/50Hz	0,3 / 0,25	3,4 ТЕПЛОВОЙ НАСОС	4,1	31,2A	32A	3 x 6
	208-240V/60Hz				31,6A	32A	3 x 6
11кг -16кг (24фт-35фт) HP	208-240V/50Hz	0,3 / 0,25	3,4 ТЕПЛОВОЙ НАСОС	4,1	31,5A	32A	3 x 6
	208-240V/60Hz				31,8A	32A	3 x 6
<b>1 фаза без реверсирования</b>							
9кг (20фт)	208-240V/50Hz	0,55	6	6,6	31A	32A	3 x 6
	208-240V/60Hz				30,8A	32A	3 x 6
	208-240V/50Hz	0,55	9	9,6	44A	50A	3 x 10
	208-240V/60Hz				43,8A	50A	3 x 10
	208-240V/50Hz	0,55	12	12,6	57,1A	63A	3 x 16
	208-240V/60Hz				57A	63A	3 x 16
9кг (20фт)	208-240V/50Hz	0,55	Газ	0,9	7A	10A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				6,8A	10A	3 x 1,5
11кг -35кг (24фт -77фт)	208-240V/50Hz	0,55	Газ	0,9	7A	10A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				6,8A	10A	3 x 1,5
9кг (20фт)	208-240V/50Hz	0,55	Пар	0,7	5A	6A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				4,8A	6A	3 x 1,5
11кг -16кг, 35кг (24фт-35фт), (77фт)	208-240V/50Hz	0,55	Пар	0,7	5A	6A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				4,8A	6A	3 x 1,5
24кг -35кг (53фт -77фт)	208-240V/50Hz	0,55	Пар	0,8	5,2A	6A	3 x 1,5
	208-240V/60Hz				5A	6A	3 x 1,5
9кг (20фт) HP	208-240V/50Hz	0,3 / 0,25	3,4 ТЕПЛОВОЙ НАСОС	4,1	31,2A	32A	3 x 6
	208-240V/60Hz				31,6A	32A	3 x 6
11кг -16кг (24фт-35фт) HP	208-240V/50Hz	0,3 / 0,25	3,4 ТЕПЛОВОЙ НАСОС	4,1	31,5A	32A	3 x 6
	208-240V/60Hz				31,8A	32A	3 x 6

Табл.8.4. Продолжение

## 8.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗА ДЛЯ ГАЗОВОГО НАГРЕВАНИЯ

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !

ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ ПРИБОРА УБЕДИТЕСЬ, ЧТО УСЛОВИЯ ПОДАЧИ ТОПЛИВА, СВОЙСТВА ТОПЛИВА, ЕГО ИЗБЫТОЧНОЕ ДАВЛЕНИЕ И РЕГУЛИРОВКИ НА МЕСТЕ СООТВЕТСТВУЮТ ТРЕБОВАНИЯМ. НЕОБХОДИМО ЧТОБЫ УСТАНОВКУ ГАЗОВОЙ СИСТЕМЫ И ЕЁ ПОСЛЕДУЮЩИЙ РЕМОНТ ОСУЩЕСТВЛЯЛА СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ФИРМА С ПОЛНОМОЧИЯМИ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ УСТАНОВКУ И ВОЗМОЖНЫЙ РЕМОНТ ГАЗОВЫХ ПРИБОРОВ. ВСЕ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ДЛЯ УСТАНОВКИ МАТЕРИАЛЫ (РЕДУКЦИОННЫЙ ВЕНТИЛЬ, РУЧНОЙ ВЕНТИЛЬ И Т.Д.) И ИСПОЛНЕННАЯ ГАЗОВАЯ СИСТЕМА ДОЛЖНЫ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАМ СТРАНЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ.

Сушильные машины предназначены для использования такого вида газа, который указан на производственной табличке машины. Никогда не используйте другой вид газа. Для каждого типа машины и соответствующего газа должна быть использована соответствующая форсунка и давление газа. Схема, изображающая эти параметры, входит в состав таблиц 8.5.А и 8.5.В, и приложения 530762. Напоминаем, что запрещено устанавливать машины с газовым нагреванием в подвалах и помещениях без достаточной вентиляции, (см. гл. 8.2.). В таких случаях необходимо проконсультировать вариант установки с фирмой, ответственной за подачу газа.

Машину необходимо устанавливать в соответствии с нормами соответствующей страны.

Для повышения безопасности газовых устройств очень важно установить вблизи машины детектор утечки газа.

**ОБЯЗАТЕЛЬНО РАЗМЕСТИТЕ ВНУТРИ ПОМЕЩЕНИЯ НА ВИДНОМ И ДОСТУПНОМ МЕСТЕ ПОРОШКОВЫЙ ОГНЕТУШИТЕЛЬ ОБЪЁМОМ НЕ МЕНЕЕ 12 КИЛОГРАММ.**

Устанавливающая фирма должна исполнить подключение машины к источнику газа по проекту прачечной. Выход для подключения газа находится на задней стороне каждой сушильной машины. Размеры этого подключения указаны на рис. 7.7., 7.9., 7.11.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !

НИКОГДА САМИ НЕИЗМЕНЯЙТЕ ДАВЛЕНИЕ, ТИП ФОРСУНОК, РАЗМЕРЫ ФОРСУНОК ИЛИ ВИД ГАЗА. ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНОМУ УЩЕРБУ.  
В ТАКИХ СЛУЧАЯХ ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА РЕЗУЛЬТАТЫ ТАКИХ ДЕЙСТВИЙ.

### ТОЛЬКО ДЛЯ МАШИН С ГАЗОВЫМ КЛАПАНОМ БЕЗ РЕГУЛЯТОРА ДАВЛЕНИЯ

Для обеспечения правильного давления установите вблизи каждой машины внешний редукционный вентиль, который обеспечит в трубопроводе рабочее давление. Этот вентиль не входит в комплект поставки машины. Важно чтобы на всех местах подключения газа к сушильной машине было одинаковое давление.

### ДЛЯ ВСЕХ МАШИН

На легко доступном месте установите на газопроводе перед входом в каждую сушильную машину ручной запорный клапан на расстоянии минимум 2 метра от места к присоединению машины.

Установите трубку улавливания пыли и конденсированной воды в месте подключения газа каждой сушильной машине.

1. Газовый трубопровод для подключения к машине
2. Заглушка
3. Система газового трубопровода
4. Газовый „Т“ элемент
5. Газовая заглушка
6. Трубка для улавливания пыли и конденсированной воды
7. Запорный клапан

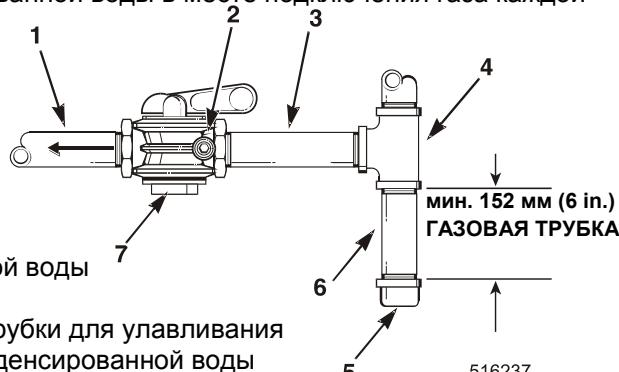


Рис. 8.5. Установка трубы для улавливания пыли и конденсированной воды

516237

Установите манометр между редукционным вентилем и ручным клапаном для проверки используемого газа, или клапан с измерителем давления и предохранительную кнопку для подсчёта. Трубопровод между ручным клапаном и машиной должен быть прочным с достаточным потоком газа, необходимым для каждой сушильной машины, а соединения должны быть уплотнены герметичным материалом, устойчивым к применяемым газам.

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

НЕОБХОДИМО РЕГУЛЯРНО КОНТРОЛИРОВАТЬ ГЕРМЕТИЧНОСТЬ СОЕДИНЕНИЙ. НЕ ЗАПУСКАЙТЕ МАШИНУ ЕСЛИ ПОДАЧА ГАЗА ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАННОЕ ДАВЛЕНИЕ НЕ СООТВЕТСТВУЮТ ТЕХНИЧЕСКИМ ДАННЫМ НА ТАБЛИЧКЕ МАШИНЫ. ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОТКАЧИВАНИЯ ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ ГАЗА ПРОВЕРЬТЕ НАПРАВЛЕНИЕ ВРАЩЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА.

ТАБ. 1 - СУШИЛЬНЫЕ МАШИНЫ - ФОРСУНКИ - НАСТРОЙКИ - ГОСУДАРСТВА, КОТОРЫЕ НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ЧЛЕНАМИ ЕС										
сушильная машина	емкость (кг) [мощность (кВт)]	количество форсунок в машине	9 [12,5]	11 [16,5]	13 [19,5]	16 [25]	24 [33]	24 [39]	35 [46]	35 [50]
	-	->	1	1	1	1	2	2	2	2
Газодувка - предназначенная для газа	Код ТР497	Код ТР498	Газ	Бытовое, для бытового использования	Регулятор давления У-ДА N-NET	Код форсунки "Г" (ем. 100) Давление форсунки (бар) (кг/дюйм.)				
ДАННЯ DK										
ФИНЛЯНДИЯ FI										
ШВЕЦИЯ SE										
ГРЕЦИЯ GR										
ЧЕХИЯ CZ										
СЛОВАКИЯ SK										
СЛОВЕНИЯ SI										
НОРВЕГИЯ NO										
ИТАЛИЯ IT										
ЛАТВИЯ LV										
ЛИТВА LT										
ЭСТОНИЯ EE										
ХОРВАТИЯ HR										
БОЛГАРИЯ BG										
РУМЫНИЯ RO										
АВСТРИЯ AT										
ШВИЦАРИЯ CH										
ИРЛАНДИЯ IE										
ИСПАНИЯ ES										
ПОРТУГАЛИЯ PT										
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ GB										
ИТАЛИЯ IT										
ШВИЦАРИЯ CH										
ЛАТВИЯ LV										
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ GB										
БЕЛЬГИЯ BE										
БЕЛЬГИЯ BE										
КИПР CY										
ФРАНЦИЯ FR										
ФРАНЦИЯ FR										
ГЕРМАНИЯ DE										
ГЕРМАНИЯ DE										
ЛОКСКИМБУРГ LU										
ИСЛАНДИЯ IS										
КИПР CY										
МАЛЬТА MT										
ЛЮТЕВА LT										
НИДЕРЛАНДЫ NL										
ВЕНГРИЯ HU										
ПОЛЬША PL										
ЭСТОНИЯ EE										
ДАННЯ DK										
ДАННЯ DK										

**Данные указанные в  
приложении: код 530762**

Таб.8.5.А Инструкции – сушильные машины - Газ - Форсунки

### **Предупреждение:**

- (ТАБ. 1) - В случае непонимания, жирным шрифтом обозначены ряды для данного государства предпочтительно
  - (ТАБ. 1) - Для газов одной категории, не являются составной частью поставки машины в упаковке форсунки и щиток для перестройки газа.

ТАБ. 3 - СУШИЛЬНЫЕ МАШИНЫ - ОБЗОР КОДОВ ФОРСУНОК	
Код форсунки	диаметр форсунки
"d"	(mm x 100)

ТАБ. 4 - СУШИЛЬНЫЕ МАШИНЫ - ЩИТКИ ДЛЯ ПЕРЕСТРОЙКИ	
ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ – (Страны)	
Год страны	
Вид штампа	
Марка	

Штат для переселения			Да	Пришло
ФРАНЦИЯ	FR	FR, NL		
НОЛАНДСКО	NL	FR, NL		
БЕЛГИЯ	BE	FR, NL		
ДАНИЯ	DK	DK, SE		
ШВЕЦИЯ	SE	DK, SE		
ГЕРМАНИЯ	DE	DE, ES		
АВСТРИЯ	AT	DE, ES		
ШВИЦАРИЯ	CH	DE, ES		
ШВИЦАРИЯ	CH	FR, NL		
ШВИЦАРИЯ	CH	PT, IT		
ЛОКСКМЕЙРГ	LU	DE, ES		
ЛОКСКМЕЙРГ	LU	FR, NL		
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ	GB	GB, IS		
ИРЛАНДИЯ	IE	GB, IS		
МАЛЬТА	MT	GB, IS		
ИСЛАНДИЯ	IS	GB, IS		
ИСПАНИЯ	ES	DE, ES		
ПОРТУГАЛИЯ	PT	PT, IT		
ИТАЛИЯ	IT	PT, IT		
ФИНЛЯНДИЯ	FI	FI, NO		
NORSKO	NO	FI, NO		
ГРЕЦИЯ	GR	GR, TR		
КИПР	CY	GR, TR		
ЧЕХИЯ	CZ	CZ, PL		
ПОЛЬША	PL	CZ, PL		
СЛОВАКИЯ	SK	SK, HU		
ВЕНГРИЯ	HU	SK, HU		
СЛОВЕНИЯ	SI	SL, HR		
ХОРВАТИЯ	HR	SI, HR		
ЛАТВИЯ	LV	LV, RU		
ЭСТОНИЯ	EE	EE, LT		
ЛИТВА	LT	EE, LT		
БОЛГАРИЯ	BG	BG, RO		
РУМЫНИЯ	RO	BG, RO		
не член EU (евросоюза)	не член ЕС (евросоюза)	GB, IS		

**Даные указанны в  
приложении: код 530762**

## 8.6. ПЕРЕХОД НА ДРУГОЙ ГАЗ

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

НЕОБХОДИМО, ЧТОБЫ ГАВОВУЮ УСТАНОВКУ И ЕЕ ПОСЛЕДУЮЩИЙ РЕМОНТ ПРОВОДИЛА СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ФИРМА. ВСЕ ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ УСТАНОВОЧНЫЕ ЧАСТИ (КЛАПАН РЕДУКЦИИ, РУЧНОЙ КЛАПАН ИТ.Д.) И ИСПОЛНЕННАЯ УСТАНОВКА ГАЗОВОГО ОБОРУДОВАНИЯ ДОЛЖНЫ СООТВЕТСТВОВАТЬ НОРМАМ ГОСУДАРСТВА, В КОТОРОМ ЭКСПЛУАТИРУЕТСЯ МАШИНА.

ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ЛЮБЫХ ИЗМЕНЕНИЙ ЗАКРОЙТЕ ЗАПОРНЫЙ КЛАПАН, НЕ КУРИТЕ И ВЫКЛЮЧИТЕ ИНЫЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРЫ.

ОБЕСПЕЧЬТЕ МАКСИМАЛЬНО ВОЗМОЖНУЮ ВЕНТИЛЯЦИЮ ПОМЕЩЕНИЯ.

КАКИЕ ЛИБО ИНЫЕ КАТЕГОРИИ, ТИПЫ, ДАВЛЕНИЯ ГАЗА ИЛИ ИХ КОМБИНАЦИИ, КОТОРЫЕ НЕ УКАЗАНЫ В ПРИЛОЖЕНИИ 530762 НЕ ДОПУСКАЮТСЯ, А ИЗГОТОВИТЕЛЬ В ТАКИХ СЛУЧАЯХ НЕ НЕСЁТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ.

- Узнайте у поставщика газа, какой вид газа подается и под каким давлением. Проверьте давление газа перед машиной.
- Проверьте что вид газа и давление газа соответствуют данным на заводской табличке.
- Газовые приборы прошли сертификацию (декларация CE), см информацию на производственной табличке.
- Если данные соответствуют, то дополнительные меры не нужны. Если данные не соответствуют, то действуйте по одному из указанных ниже вариантов:

### 8.6.1. ВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ГАЗ

#### 8.6.1.1. ТРЕБУЕМАЯ ВАМ КАТЕГОРИЯ ПОТРЕБИТЕЛЯ (СМ ПРИЛОЖЕНИЕ 530762) ДЛЯ ВАШЕЙ СТРАНЫ СООТВЕТСТВУЕТ / НЕ СООТВЕТСТВУЕТ КАТЕГОРИИ И СТРАНЕ, УКАЗАННОЙ НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТАБЛИЧКЕ (ДЕЙСТВУЕТ ДЛЯ СТРАН ЕС, В КОТОРЫХ ДЕЙСТВУЕТ ДИРЕКТИВА ПО ГАЗОВЫМ ПРИБОРАМ)

Для проведения этого изменения Вам необходима правильная форсунка, заглушка и табличка для переоборудования:

1. Определение правильной форсунки:

– Изучите **приложение 530762**. По емкости и производительности сушильной машины, стране установки, необходимой для вас категории и газа определите, какой диаметр и давление на инжекторе необходимо использовать.

2. Определите, нужна ли заглушка:

– Изучите **приложение 530762**. По емкости и производительности сушильной машины, стране установки, необходимой для вас категории и газа определите, разрешен ли регулятор давления. Если регулятор давления запрещен, его необходимо удалить в газовом клапане и заменить заглушкой.

3. Определение правильной таблички для переоборудования:

– Изучите **приложение 530762**. По языку страны, в которой машина устанавливается, определите нужный код таблички. Язык таблички должен соответствовать языку страны установки.

После каждого изменения с помощью жидкости, не вызывающей коррозии, проверьте надёжность и герметичность трубопровода. Проверьте давление во время работы всех последующих газовых приборов. Наклейте табличку переоборудования на соответствующем языке возле производственной таблички и заполните её по **приложению 530762** (величины, указанные в строке вами требуемой страны установки, категорию, газ и давление газа).

### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТАБЛИЧКЕ ПЕРЕЧЕРКНите КОЛОНКИ, КАСАЮЩИЕСЯ КАТЕГОРИИ, ТИПА ГАЗА, ДАВЛЕНИЯ ГАЗА И РАСХОДА ГАЗА !!!

#### 8.6.1.2. СТРАНА С КАТЕГОРИЕЙ ПОТРЕБИТЕЛЯ НЕ УКАЗАНА В ПРИЛОЖЕНИИ 530762 (НЕ ОТНОСИТСЯ К СТРАНАМ ЕС, СОБЛЮДАЮЩИМ ДИРЕКТИВУ ПО ГАЗОВЫМ ПРИБОРАМ)

Для проведения этого изменения Вам необходима правильная форсунка и табличка для переоборудования:

1. Определение правильной форсунки:

– Изучите **приложение 530762**. По емкости, производительности и газу сушильной машины установите необходимый диаметр и газ на инжекторе.

2. Определение правильной таблички для переоборудования:

– Изучите **приложение 530762**. По языку страны, в которой машина устанавливается, определите нужный код таблички. Если нет языка, соответствующего стране установки, используйте табличку на английском языке.

После каждого изменения проверьте с помощью жидкости, не вызывающей коррозию и предназначеннной для испытания герметичности трубопровода, что трубопровод надежен и герметичен. Проверьте давление во время работы всех иных газовых приборов. Наклейте табличку переоборудования на соответствующем языке возле производственной таблички и заполните её по **приложению 530762** (величины, указанные на строке требуемого Вам газа и давление газа).

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!  
НА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ТАБЛИЧКЕ ПЕРЕЧЕРКНите КОЛОНКИ, КАСАЮЩИЕСЯ  
КАТЕГОРИИ, ТИПА ГАЗА, ДАВЛЕНИЯ ГАЗА И РАСХОДА ГАЗА !!**

В случае каких либо неясностей обратитесь к Вашему поставщику, сервисному технику или изготовителю прибора.

## 8.6.2. ДЕЙСТВИЯ ПО ПЕРЕОБОРУДОВАНИЮ ГАЗА (ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО ТЕ ПУНКТЫ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЮТ ИЗ ВОЗМОЖНОСТЕЙ, УКАЗАННЫХ В ГЛАВЕ 8.6.1. ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ГАЗ)

Ниже описаны действия для варианта с заменой регулятора, заменой форсунки, настройки давления на форсунке :

1. Выключите главный выключатель, закройте питающий запорный вентиль (рис. 8.5., поз. 7)
2. Демонтируйте с устройства заднюю верхнюю крышку.
3. Замена форсунки :
  - Отключите трубопровод подачи к устройству.
  - Открутите болты крепления газового клапана к держателю (рис. 8.6.2., поз. 3).
  - Достаньте клапан из машины. Замените форсунку (рис. 8.6.2., поз. 5). Размер форсунки определите с помощью **приложения 530762**.
  - Установите клапан обратно. Подключите трубопровод подачи газа.
4. Замена регулятора газа и защитной заглушки (код заглушки: 102019 – по требованиям **приложения 530762**).
  - Из газового клапана вывинтите регулятор (рис. 8.6.2., поз. 7) или защитную заглушку (рис. 8.6.2., поз. 10) и установите заглушку (или регулятор – входит в комплект поставки машины).
  - Если установлена заглушка, то подаваемое давление газа и форсунка должны соответствовать величине, указанной в **приложении 530762** для данного типа газа.
  - Если установлен регулятор газа, то во время работы прибора установите требуемое давление на форсунку с помощью манометра (рис. 8.6.2., поз. 8 и 9) по **приложению 530762**.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!  
ЕСЛИ НА УСТРОЙСТВЕ ДВА ГАЗОВЫХ КЛАПАНА, ТО ТРЕБУЕМОЕ ДАВЛЕНИЕ НЕОБХОДИМО  
НАСТРОИТЬ НА ОБОИХ КЛАПАНАХ И ЭТО ДАВЛЕНИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОДИНАКОВЫМ!**

**⚠ НЕЗАБЫВАЙТЕ ВСЕГДА ПОСЛЕ КАКОГО ЛИБО ВМЕШАТЕЛЬСТВА В ГАЗОВОЕ  
РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОВЕСТИ ПРОВЕРКУ ГЕРМЕТИЧНОСТИ. ДЛЯ ПРОВЕРКИ  
ГЕРМЕТИЧНОСТИ НИКОГДА НЕИСПОЛЬЗУЙТЕ ОТКРЫТЫЙ ОГОНЬ.**

5. Установите обратно заднюю верхнюю крышку.
6. Включите главный выключатель, откройте питающий запорный клапан.
7. Запустите устройство и дайте ему исполнить один полный цикл.
8. Наклейте табличку переоборудования, табличку заполните и проведите изменения на производственной табличке, см. гл.. 8.6.1. ВОЗМОЖНОСТЬ ПЕРЕХОДА НА ДРУГОЙ ГАЗ.

1. Газовый клапан
2. Трубопровод подачи газа
3. Держатель газового клапана
4. Лист с отверстием
5. Инжектор
6. Резьба инжектора
7. Регулятор давления
8. Требуемое давление по спецификации  
в **приложении 530762**
9. Манометр
10. Крышка для случая исполнения без регулирования

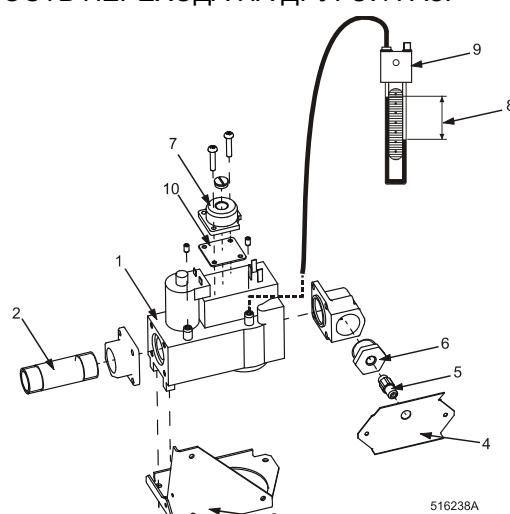


Рис. 8.6.2. Запорный газовый клапан

## ВЛИЯНИЕ ВЫСОТЫ

Для обеспечения полного сгорания при большой высоте над уровнем моря мощность понижается на 5% на каждого 500 м над уровнем моря. Инжектор (распылительную форсунку) необходимо адаптировать по данной сниженной мощности от высоты более 1000 м над уровнем моря. В таком случае проконсультируйте вопрос с изготовителем.

## 8.7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА ДЛЯ ПАРОВОГО НАГРЕВА

Сушильная машина с паровым нагревом оснащена двумя приводами для подключения пара и отвода конденсата. Место подключения см рис. 7.9., 7.11. Установку привода пара может исполнить только сотрудник с соответствующей квалификацией и полномочиями, Схемы подачи пара и отвода конденсата см. рис. 8.7.

Давление подаваемого пара должна быть в диапазоне, указанном в главе „7. ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ“.

Какие либо другие величины давления могут быть причиной неправильной работы сушильной машины.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**ПРЕВЫШЕНИЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ТРАВМЕ И СМЕРТИ ! ВО ВРЕМЯ ПРИСОЕДИНЕНИЯ ТРУБОПРОВОДА ПАРА БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ И НЕ ПОВРЕДИТЕ МАШИНУ (ПАРОВОЙ ОБМЕННИК) !**

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**

**ПЕРЕД КАЖДЫМ ПАРОВЫМ КЛАПАНОМ ДОЛЖЕН БЫТЬ УСТАНОВЛЕН ФИЛЬТР С ПРОПУСКНОЙ СПОСОБНОСТЬЮ ДО 300 МКМ. ЧАСТИЦЫ БОЛЬШЕ ЧЕМ 300 МКМ МОГУТ ПОВРЕДИТЬ ПАРОВОЙ КЛАПАН И НАРУШИТЬ ЕГО ГЕРМЕТИЧНОСТЬ.**

Распределение пара устанавливайте по схеме и подключайте к соответствующим местам на задней стороне машины.

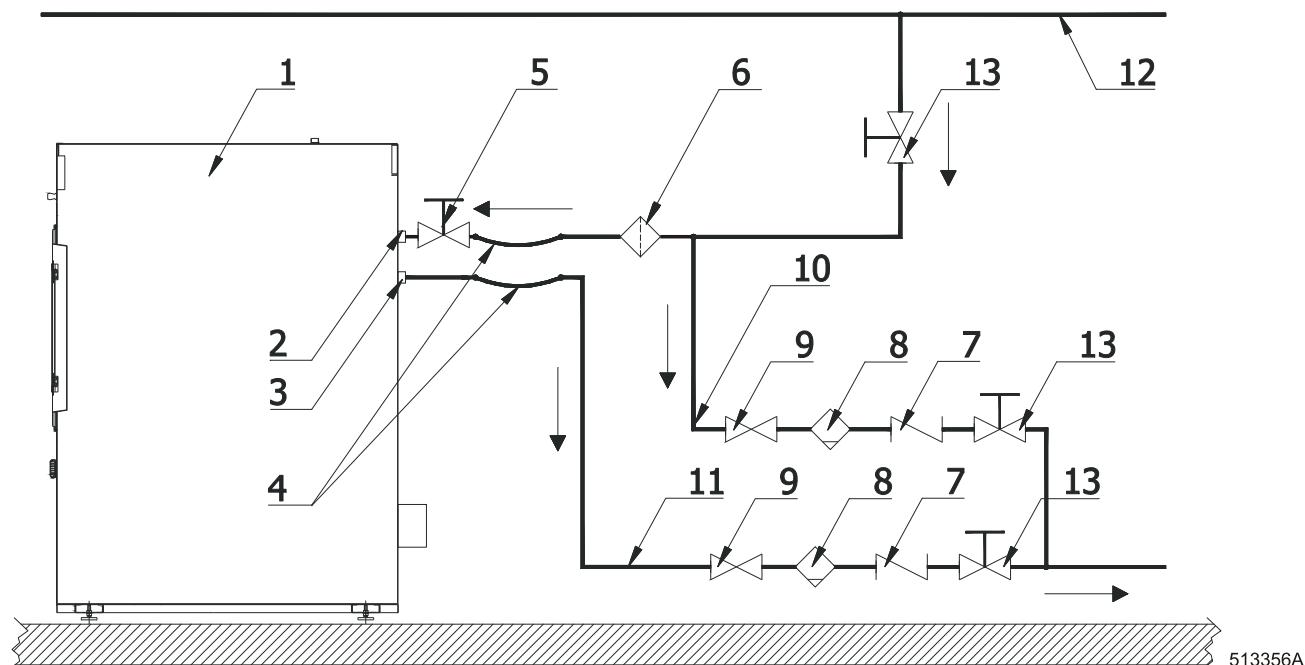


Рис. 8.7. Схема подключения парового нагрева

- |   |   |
|---|---|
| 1. Сушильная машина   | 7. Обратный клапан  |
| 2. Подвод пара  | 8. Конденсатоотводчик                                     |
| 3. Отвод пара   | 9. Клапан срыва вакуума                                   |
| 4. Гибкий шланг для присоединения сушильной машины к трубопроводу подачи и отвода | 10. Обратный отвод конденсата из трубопровода подачи пара |
| 5. Соленоидный вентиль (входит в комплект поставки)                               | 11. Отвод пара  |
| 6. Фильтр (входит в комплект поставки)  | 12. Подача пара   |
|   | 13. Ручной запорный паровой клапан                        |

Размер и тип паровой арматуры установлены проектировщиком помещения (прачечной).

## 8.8. ПОДАЧА И ОТВОД ВОЗДУХА (НЕ ДЕЙСТВУЕТ ДЛЯ МАШИН С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ)

### 8.8.1. ПОДАЧА ВОЗДУХА

Для максимальной эффективности машины и минимальной продолжительности сушки необходимо обеспечить подачу нужного объема воздуха. Необходимо обеспечить подачу такого количества воздуха, которое сушильная машины откачивает в вентиляционный трубопровод. Сечение необходимого отверстия указано в таблице 8.2. Для предотвращения всасывания воздуха из помещения рекомендуем подачу воздуха расположить за сушильной машиной. Помните, что решетка/жалюзи могут заблокировать до половины вентиляционного отверстия.

#### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

УБЕДИТЕСЬ, ЧТО НЕ БЛОКИРУЕТСЯ ДВИЖЕНИЕ СВЕЖЕГО ВОЗДУХА И ВОЗДУХА ДЛЯ СЖИГАНИЯ.

СОГЛАСУЙТЕ СО СПЕЦИАЛИСТОМ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ ПОЛОЖЕНИЕ ПОДАЧИ И ВЫТЯЖКИ ВОЗДУХА, КОТОРОЕ ДОЛЖНО СООТВЕТСТВОВАТЬ РЕГИОНАЛЬНОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ

### 8.8.2. ВЕНТИЛЯЦИОННЫЙ ТРУБОПРОВОД

#### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

ДИАМЕТР ВЕНТИЛЯЦИОННОГО ТРУБОПРОВОДА НЕ ДОЛЖЕН БЫТЬ МЕНЬШЕ ЧЕМ ОТВОД ОТ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.

Сушильная машина генерирует горючую пыль, а при нагреве газом и токсичный газ. Для предотвращения пожара и угрозы здоровью сушильная машина должна вентилироваться наружу, на улицу с помощью вентиляционного трубопровода. Вентиляционный трубопровод машины находится на задней стороне машины см. рис. 7.7., 7.9., 7.11., поз.17. Производитель рекомендует исполнить вентиляцию в направлении наружу для каждой сушильной машины отдельно.

Конструкция вентиляционного трубопровода должна быть такой, чтобы конденсат, возникающий при запуске прибора в холодном состоянии, был собран и потом испарен или отведен. По возможности не устанавливайте сушильные машины и газовые нагреватели для горячей воды или другие потребители с самотечным вентилированием в одном помещении. В местах, где вентиляционный трубопровод проходит через горючую стену или потолок, необходимо сделать отверстие на 10 см больше, чем диаметр трубы и трубопровод расположить в середине отверстия. Промежуток между горючей стеной и трубой необходимо уплотнить негорючим материалом.

Внутренняя поверхность вентиляционного трубопровода должна быть гладкой (низкое сопротивление). Для вентиляционного трубопровода не используйте колена с резким изгибом 90°. Для вентиляционной системы используйте детали из листового гальванизированного металла. Перед установкой новой сушильной машины проверьте, что уже существующий трубопровод, к которому будете подключать сушильную машину, тщательно очищен. Очистите его если это необходимо.

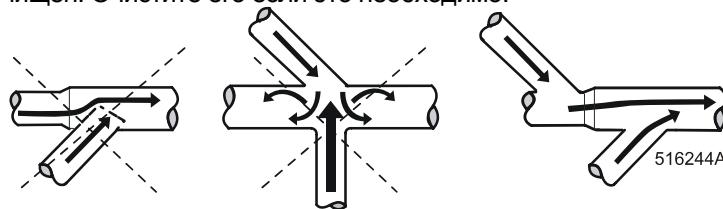


Рис.8.8.2.А. Подключения трубопровода

В таб.8.8.2. указано максимальное обратное статическое давление – сопротивление вентиляционного трубопровода.

Емкость сушильной машины	Максимальное обратное статическое давление - сопротивление вентиляционного трубопровода [ПА]
9кг (20фт) E	200
9кг (20фт) G	125
11кг (24фт) E/G/S	220
13кг (27фт) E/G/S	240
16кг (35фт) E/G/S	260
24кг (53фт) E/G/S	260
35кг (77фт) E/G/S	300

Табл.8.8.2.

Между потолком и перепадом вентиляционного трубопровода должно оставаться расстояние минимально 1 м, (см рис.8.8.2.В., размер L мин). Отработанный воздух не должен быть направлен на стену, потолок или другие части здания. Выход вентиляционного трубопровода должен быть защищен от ветра, дождя и попадания инородных тел.

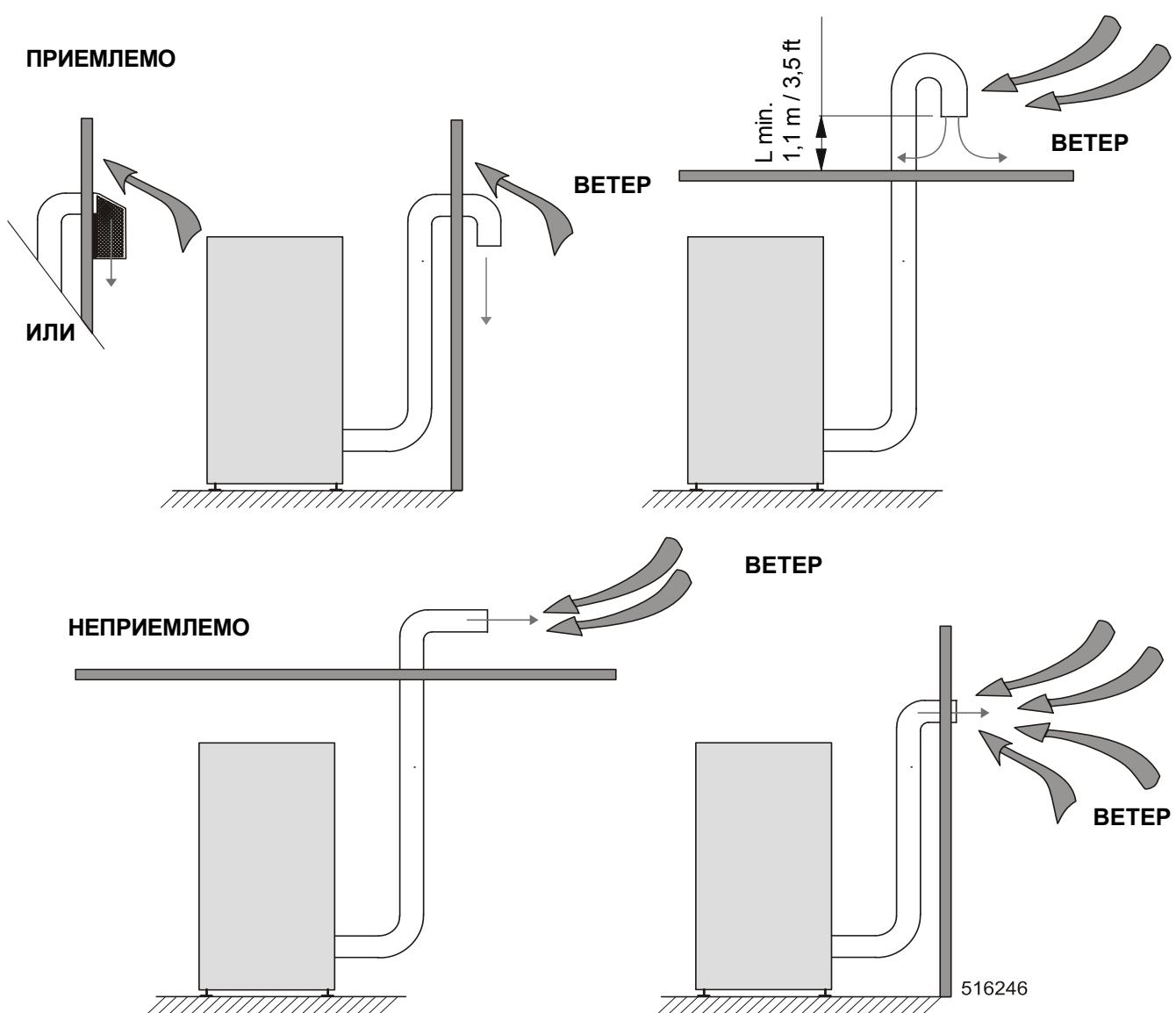


Рис. 8.8.2.В. Отдельный вентиляционный трубопровод

**РИСУНКИ И РАССТОЯНИЯ, УКАЗАННЫЕ ВЫШЕ НОСЯТ ТОЛЬКО ИНФОРМАЦИОННЫЙ ХАРАКТЕР. РЕГИОНАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ СТРОИТЕЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ПО ПОДАЧЕ ВОЗДУХА И ОТВОДЕ ОТ МЕСТ СГОРАНИЯ В ПОМЕЩЕНИЯХ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ И КОНСУЛЬТИРОВАТЬ С ТЕХНИКОМ ПО СТРОИТЕЛЬСТВУ.**

### 8.8.3. ОБЩАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ

Несмотря на то, что рекомендовано использовать отдельный вентиляционный трубопровод для каждой сушильной машины, также возможно использовать общую вентиляцию для нескольких сушильных машин. В этом случае минимальный диаметр вентиляционного трубопровода должен соответствовать таблице 8.8.3. Если использована комбинация сушильных машин с различными диаметрами вывода отработанного воздуха, следите за тем, чтобы скорость вентиляции была постоянной во всей вентиляционной системе. Этого можно достичь таким образом, что к сечению обычного трубопровода прибавим сечение трубопровода каждой последующей сушильной машины.

Количество сушильных машин	Диаметр (мм / дюйм)	Емкость сушильной машины
		9кг (20фт), 11кг (24фт), 13кг (27фт), 16кг (35фт) 24кг (53фт), 35кг (77фт)
1	D1	150 / 5.90
2	D2	200 / 7.87
3	D3	283 / 11.14
4	D4	346 / 13.62
5	D5	400 / 15.75
6	D6	447 / 17.60
7	D7	490 / 19.29

Табл.8.8.3. Минимальный диаметр общей вентиляции

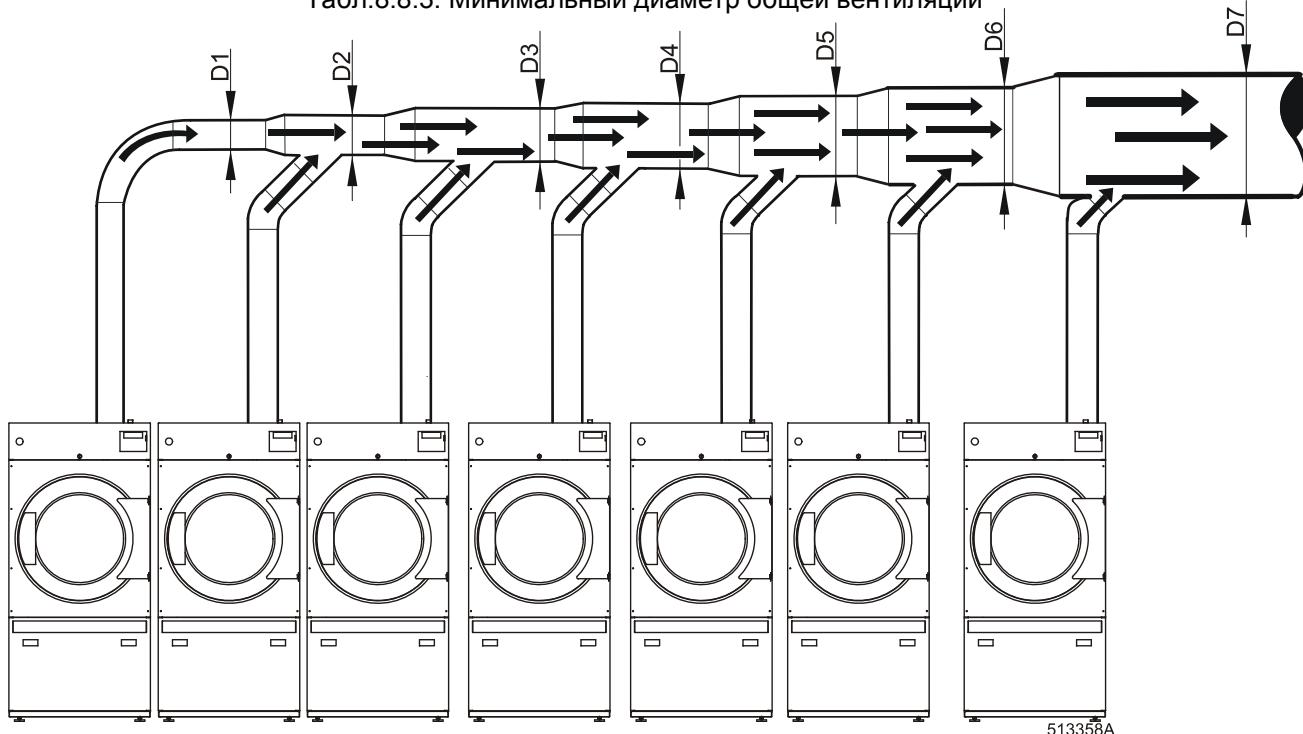


Рис.8.8.3. Общая вентиляция для ряда сушильных машин

Общая система вентиляции требует оборудования для отстранения пыли и чистки трубопровода. Никогда не подключайте трубопровод сушильной машины к общей системе вентиляции под углом 90°, это повысит обратное давление и в результате снизится производительность машины. Неправильный размер или неправильный монтаж системы отводного трубопровода ведет к повышению обратного давления, в результате понизится скорость сушки, концентрация пыли в трубопроводе и возрастает опасность пожара.

Установите сушильную машину в соответствии с требованиями необходимого потока воздуха, то есть так, чтобы диаметр трубопровода увеличивался в зависимости от протока воздуха.

#### 8.8.4. НАСТРОЙКА ОПТИМАЛЬНОГО ПРОТОКА

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
**ОПАСНОСТЬ УДАРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!**  
**ТЕХНИЧЕСКОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО В МАШИНУ РАЗРЕШЕНО ТОЛЬКО КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ ТЕХНИКАМ С ДОСТАТОЧНЫМИ ЗНАНИЯМИ СУШИЛЬНЫХ МАШИН.**

1. Демонтируйте заднюю крышку. Настройка протока вентиляции проводится с помощью измерения статического давления в месте вакуумной заслонки. Отверстие для измерения давления заклеено лентой, см рис.8.8.4.В.
2. Измерение проводится в течении программы без нагревания и без белья.
3. Открытием и закрытием заслонки, см рис.8.8.4.А давление понижается или повышается.
4. Оптимальный проток достигается тогда, когда измеренное статическое давление соответствует величинам таблицы 8.8.4.
5. Установите обратно заднюю крышку.

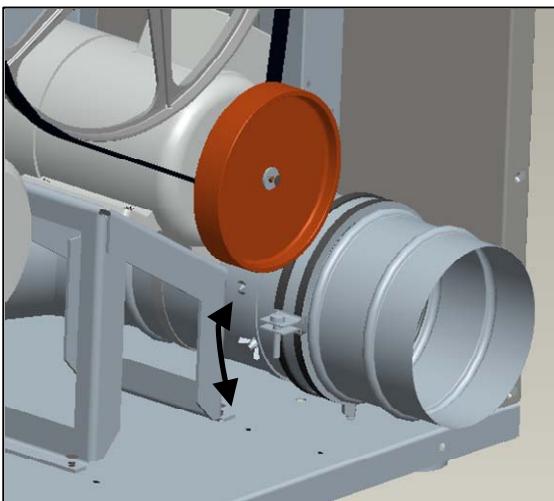


Рис.8.8.4.А

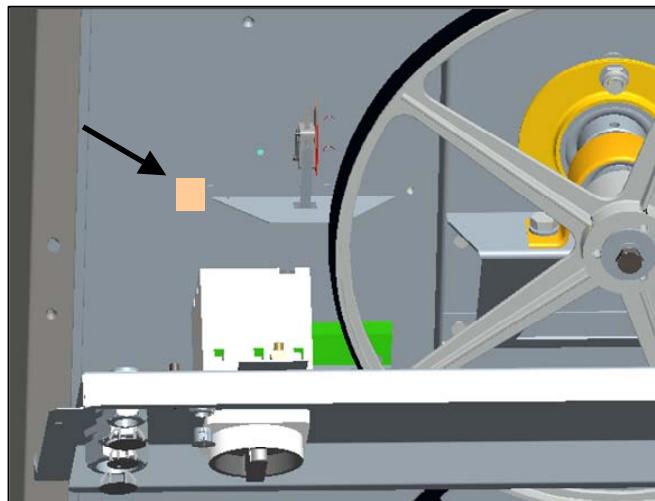


Рис.8.8.4.В

Емкость сушильной машины	$Q_{\text{OPT}}$ Оптимальное проточное количество воздуха [м <sup>3</sup> /ч]	$p$ Статическое давление [ПА]*
9кг (20фт) Е	300	-45
9кг (20фт) G	350	-40
11кг (24фт) E/G/S	520	-45
13кг (27фт) E/G/S	550	-40
16кг (35фт) E/S	600	-40
16кг (35фт) G	600	-50
24кг (53фт) E/S	950	-20
24кг (53фт) G	900	-30
35кг (77фт) E/S	1200	-20
35кг (77фт) G	1100	-30

Табл.8.8.4. Спецификация потока воздуха

\* Статическое давление указано в таб. 8.8.4. Не путайте с обратным статическим давлением вентиляционного трубопровода в таб. 8.8.2.

## 8.9. СОЕДИНЕНИЕ ПОДАЧИ ВОДЫ ДЛЯ СИСТЕМЫ ПРОМЫВКИ ТЕПЛООБМЕННИКА НАСОСА, ПО ОТДЕЛЬНОЙ ЗАЯВКЕ – МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ

- Соединение для воды находится на задней стороне сушильной машины, см. рис. 7.8, 7.10, поз.23.
- Для удобства установки и обслуживания соединение, ведущее к машине должно быть оснащено запорным клапаном и фильтром.
- Трубы и шланги для воды перед установкой должны быть очищены промывкой. После установки шланги должны быть закреплены без сильных изгибов.
- Шланги должны быть утвержденного типа и класса, соответствовать норме IEC 61770.
- Для подсоединения машин используйте новые шланги для воды. Запрещено подсоединять машину бывшими в употреблении шлангами.
- Давление воды: см - Технические спецификации.

## 8.10. ОТВОД КОНДЕНСАТА – МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ

**⚠ ПРЕДОСТЕРЖЕНИЕ!**  
**ОПАСНОСТЬ ТРАВМИРОВАНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!**  
**НЕ БЛОКИРУЙТЕ ОТВЕДЕНИЕ КОНДЕНСАТА В ЗАДНЕЙ ЧАСТИ СУШИЛКИ И РЕГУЛЯРНО  
ОЧИЩАЙТЕ ЕЁ.**  
**РЕГУЛЯРНО ОЧИЩАЙТЕ СЛИВНУЮ ТРУБКУ.**

Отвод конденсата находится на задней стороне сушилки, см. рис. 7.8., 7.10., поз. 21. Сушилка генерирует конденсат, который необходимо отвести от машины см. рис. 8.10. Конструкция трубы для отвода должна быть такой, чтобы возникающий во время работы машины конденсат отводился в достаточной степени. В случае блокировки отвода конденсата возникает опасность затопления конденсатом пространства двигателя.

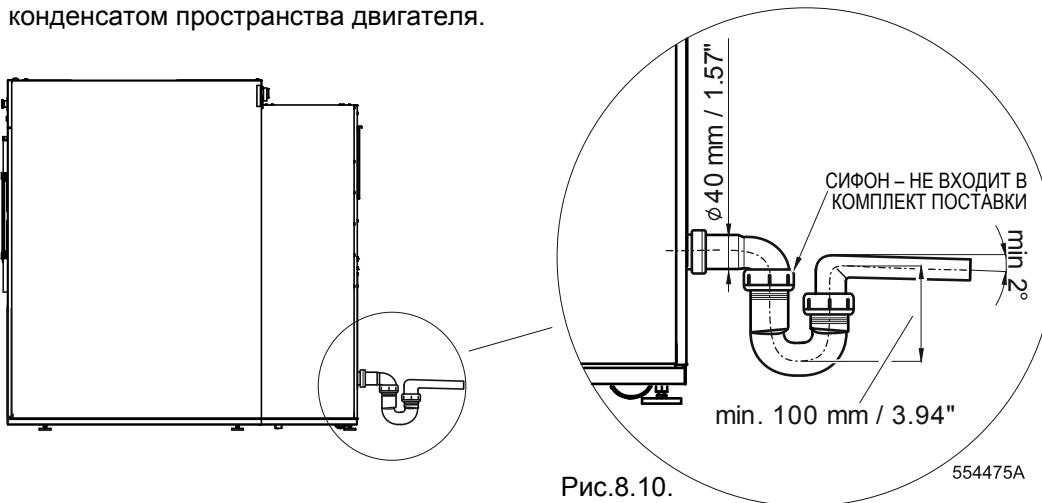


Рис.8.10.

## 8.11. ЗАПУСК МАШИНЫ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### НЕОБХОДИМО ПРОВЕСТИ:

1. Отстраните защитную фольгу с капотирования.
2. Демонтируйте переднюю нижнюю крышку и убедитесь, что фильтр пыли находится в правильном положении.  
Установите крышку обратно.
3. Демонтируйте заднюю крышку и проверьте, что болты, гайки и арматура правильно зажаты.
4. Снимите защитную транспортную ленту фиксации положения клапана разряжения на задней стенке прибора и дроссельного клапана вентиляции. (Не действует для машин с тепловым насосом)
5. Для машин 24 кг (53фт), 35кг (77фт): Установите на шкивы ремни. Ремни входят в комплект принадлежностей машины.
6. Проверьте защитное подсоединение (заземление) - „PE“ или „PEN“.
7. Подключите к сушильной машине общую систему отвода воздуха или самостоятельный отводной трубопровод - (рекомендовано). (Не действует для машин с тепловым насосом)
8. Машины с тепловым насосом: Подсоедините сушилку к трубе отвода конденсата.
9. Протрите барабан негорючим чистящим средством. Загрузите барабан полностью чистыми тканями и запустите машину без нагрева чтобы устранить масло и грязь с барабана.

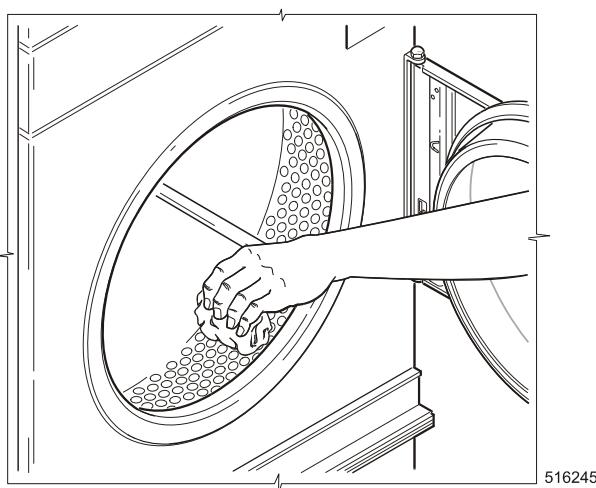


Рис. 8.11. Очистка внутреннего барабана

- Проверьте настройку протока воздуха через машину, гл.8.8. (Не действует для машин с тепловым насосом.)
- Подключите сушильную машину к подводу пара или газа (только газовые или паровые модели). См главы: „8.5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ГАЗА ДЛЯ ГАЗОВОГО НАГРЕВАНИЯ“, или „8.7. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ПАРА ДЛЯ ПАРОВОГО НАГРЕВАНИЯ“.
- Наладкой регулятора давления настройте правильную величину давления, соответствующую давлению в форсунке (только газовые модели).
- Перед запуском машины внимательно прочитайте „Руководство по обслуживанию машины“ и соблюдайте указанные в нем инструкции.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**ПЕРЕД ЗАПУСКОМ МАШИНЫ ПРОВЕРЬТЕ ЧТО УСТАНОВКА МАШИНЫ (ПРИВОДЫ, ОТВОД ПРОДУКТОВ ГОРЕНИЯ ГАЗА, РАСПОЛОЖЕНИЕ МАШИНЫ, ДОСТАТОЧНАЯ ВЕНТИЛЯЦИЯ ПОМЕЩЕНИЯ И Т. Д.) ПРОВЕДЕНА В СООТВЕТСТВИИ С ЭТИМ РУКОВОДСТВОМ ПО УСТАНОВКЕ И В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ УКАЗАНИЯМИ И НОРМАМИ СТРАНЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ.**

14. Включите привод электрической энергии к сушильной машине.

15. Откройте клапан подачи для газового или парового нагревания сушильной машины.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**СКОНТРОЛИРУЙТЕ ВСЕ СОЕДИНЕНИЯ ТРУБОПРОВОДОВ - ВНУТРЕННИЕ И ВНЕШНИЕ – НА ПРЕДМЕТ ОТСУТСТВИЯ УТЕЧКИ ГАЗА ИЛИ ПАРА. ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ УТЕЧКИ ВЫКЛЮЧИТЕ МАШИНУ. РЕГУЛЯРНО КОНТРОЛИРУЙТЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ГАЗА НА ПРЕДМЕТ ОТСУТСТВИЯ УТЕЧКИ.**

- После проведения предыдущих шагов ВКЛЮЧИТЕ МАШИНУ. Более подробные инструкции см „Руководство по обслуживанию машины“. Во время работы машины проверьте следующее.  
Перезапустите машину при необходимости между отдельными шагами:  
–Откройте двери барабана. При открытии дверей приблизительно на 20 мм, барабан должен остановиться в течение нескольких секунд.  
–Проверьте правильную работу главного выключателя и кнопки аварийной остановки машины.  
–Проверьте работу вакуумной заслонки. Откройте переднюю крышку фильтра пыли и зафиксируйте защитный выключатель. Запустите машину нажатием кнопки START. Программное устройство должно изобразить сообщение о дефекте вакуумной заслонки.  
После испытания вакуумной заслонки удалите фиксацию предохранительного выключателя фильтра пыли. Верните переднюю крышку на своё место.  
–На работу клапана разрежения влияет транспортировочная лента, которая осталась на прежнем месте, недостаток воздуха или препятствие в вентиляционном трубопроводе. Эти варианты необходимо проверить и отстранить неполадки до изменения настройки клапана разрежения.  
Настройка клапана разрежения см главу „9.6. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВОЗДУХА“.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**ЗАПРЕЩЕНО ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ СУШИЛЬНУЮ МАШИНУ ЕСЛИ КЛАПАН РАЗРЕЖЕНИЯ РАБОТАЕТ НЕПРАВИЛЬНО – В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ВОЗМОЖНА КОНЦЕНТРАЦИЯ ВЗРЫВООПАСНОЙ ГАЗОВОЙ СМЕСИ В СУШИЛЬНОЙ МАШИНЕ.**

- Проверьте правильную работу системы зажигания (только газовые модели). Электронная система зажигания три раза попытается зажечь газ с помощью искры. Если не произойдет зажигание газа, то элемент управления зажигания перейдет к защитной блокировке и клапан не откроется, пока управляющий элемент не будет повторно включен. Будет необходимо несколько раз провести удаление воздуха из газопровода. Повторное включение(сброс) проводится нажатием кнопки СТАРТ.  
–Если состояние блокировки сохраняется, проверьте что ручной запорный клапан находится в положении „ON“ и правильно подключен подвод газа. Если это состояние сохраняется – прекратите эксплуатацию сушильной машины.  
–Удалите воздух из привода газа (только газовые модели) с помощью работы сушильной машины в режиме сушки.

18. Установите заднюю крышку обратно на машину.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

**ПРИ РАБОТЕ С ГОРЮЧИМИ МАТЕРИАЛАМИ НЕЛЬЗЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОТКРЫТЫЙ ОГОНЬ, КУРИТЬ, ЕСТЬ А ТАКЖЕ НЕОБХОДИМО ОБЕСПЕЧИТЬ ВЕНТИЛЯЦИЮ ПОМЕЩЕНИЯ.**

Если сушильная машина не соответствует некоторым из выше описанных требований – прекратите эксплуатацию сушильной машины.

## 9. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И НАСТРОЙКА

### 9.1. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО РЕМОНТА

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

СОБЛЮДАЙТЕ ПРИВЕДЕННЫЕ НИЖЕ ИНСТРУКЦИИ В ГЛАВЕ „5. ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ И НАСТРОЙКА“.

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ МАШИНЫ МОЖЕТ ПРОВОДИТЬ ТОЛЬКО ОБУЧЕННЫЙ РАБОТНИК.  
ПЕРЕД МАНИПУЛЯЦИЕЙ С КАКИМ ЛИБО МЕХАНИЗМОМ МАШИНЫ УБЕДИТЕСЬ ЧТО:

1. выключен главный выключатель машины
2. выключен и механически заблокирован главный выключатель (предохранитель) распределкафа прачечной
3. ни одна из частей машины не вращается по инерции
4. машина остыла
5. на машине (или на электрическом распределкафе) висит сообщение „РЕМОНТ УСТРОЙСТВА !“ и остальные работники с этим ознакомлены

### 9.2. ЕЖЕДНЕВНО

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

ВО ИЗБЕЖЕНИИ ОПАСНОСТИ ТРАВМИРОВАНИЯ НЕОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ ФИЛЬТРА ПЫЛИ  
ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ. ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ФИЛЬТРА ПЫЛИ ОТКРОЙТЕ ДВЕРИ  
ЗАГРУЗКИ И ПОДОЖДИТЕ ДО ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ СУШИЛЬНОЙ МАШИНЫ.

1. Откройте крышку фильтра пыли.
2. Удалите пыль из камеры. Щеткой осторожно вычистите фильтр пыли. Пыль, оставшаяся в этом пространстве будет опять присосана к фильтру, это препятствует циркуляции воздуха.
3. Если фильтр пыли поврежден, сразу его замените. Поврежденный фильтр может стать причиной попадания пыли в трубопровод и это препятствует циркуляции воздуха.
4. Пылевой фильтр должен закрывать отверстие пульта. Возможные щели между рамой и фильтром могут стать причиной попадания пыли в трубопровод.
5. Вложите фильтр обратно и закрепите его.

### 9.3. КАЖДЫЙ МЕСЯЦ ИЛИ ПОСЛЕ 200 ЧАСОВ РАБОТЫ

#### СМАЗКА

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

ВО ИЗБЕЖАНИИ ОПАСНОСТИ СЕРЬЁЗНЫХ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ ТРАВМ ПЕРЕД  
ПРОВЕДЕНИЕМ ПРИВЕДЕННЫХ ДАЛЕЕ РАБОТ ОТКЛЮЧИТЕ ПРИВОД ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ К  
МАШИНЕ.

Подшипники двигателя и вала не требуют смазки.

Демонтируйте отводной трубопровод в месте отсасывания машины и устранит пыль. Если в трубопроводе находится много пыли, то демонтируйте и остальные части трубопровода и вычистите их.

Машины с тепловым насосом: Демонтируйте задние кожухи и проверьте засорение теплообменника пылью, а также состояние системы отвода конденсата. Для очистки можно использовать воду.

### 9.4. КАЖДЫЕ 3 МЕСЯЦА ИЛИ ПОСЛЕ 500 ЧАСОВ РАБОТЫ

#### УДАЛЕНИЕ ПЫЛИ

**⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**

ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ СЕРЬЁЗНЫХ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ ТРАВМ ПЕРЕД  
ПРОВЕДЕНИЕМ ПРИВЕДЕННЫХ ДАЛЕЕ РАБОТ ОТКЛЮЧИТЕ ПРИВОД ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ К  
МАШИНЕ.

1. Удалите пыль и другие предметы с рабочего колеса и также с охлаждающих вентиляторов двигателя. Двигатели охлаждаются воздухом и скопление пыли на охлаждающих вентиляторах может привести к перегреву двигателя. В таком случае защитная система двигателя выключит машину.
2. Газовые и паровые модели. Проверьте паровые катушки, удалите скопившуюся пыль и/или замените пылевой фильтр.
3. Необходимо регулярно контролировать трубопровод отсасывания и отстранить скопившуюся пыль, которая препятствует потоку воздуха.
4. Необходимо контролировать окружающее пространство сушильной машины на предмет отсутствия препятствий движению воздуха.
5. Снимите переднюю панель и удалите пыль.
6. Снимите крышку фильтра. Снимите крышку под сушильным барабаном, рис. 9.4. Вычистите внутреннее пространство пылесосом. Верните крышку обратно на место, не относится к 24кг (53фт), 35кг (77фт).

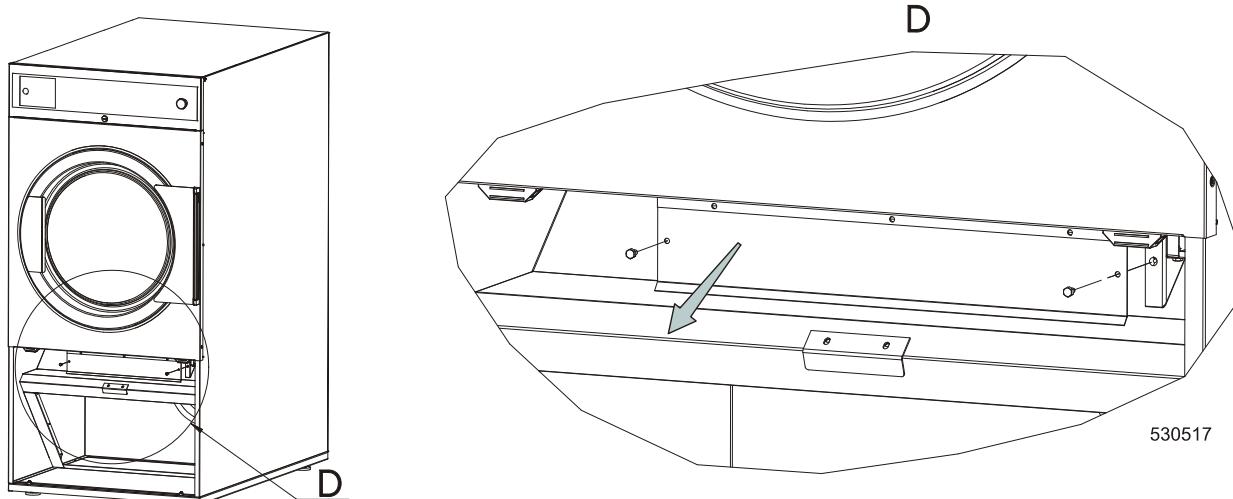


Рис. 9.4.

## НАТЯЖКА РЕМНЕЙ

Проверьте натяжку ремней. По необходимости подтяните их с соблюдением инструкций.

## ПРОВЕРКА ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ВОЗДУХА

Проверьте функционирование клапана разрежения. При неправильной работе измените положение клапана разрежения.

## 9.5. КАЖДЫХ 6 МЕСЯЦЕВ ИЛИ ПОСЛЕ 1500 ЧАСОВ РАБОТЫ

### ОБЩИЙ КОНТРОЛЬ

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !**  
**ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ СЕРЬЁЗНЫХ ИЛИ СМЕРTELьНЫХ ТРАВМ ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ПРИВЕДЕННЫХ ДАЛЕЕ РАБОТ ОТКЛЮЧИТЕ ПРИВОД ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ К МАШИНЕ.**

1. Проведите общую чистку машины от пыли и инородных предметов по указаниям выше описанных глав.
2. Проверьте болты, гайки, газовую и паровую арматуру и электрические подключения. При необходимости подтяните.
3. Проверьте герметичность газового трубопровода с помощью раствора мыла. Утечка может появиться в результате вибрации машины.  
**При контроле утечки газа не используйте открытый огонь !**
4. Необходимо проверить электрические подключения и заземления. При необходимости подтяните..
5. Проверьте работу всех защитных выключателей (дверь, крышка фильтра пыли и выключатель воздуха). При необходимости измените их положение.
6. Проверьте настройку протока воздуха через машину, гл.8.8.
7. Машины с тепловым насосом: Демонтируйте сервисный кожух и через контрольное окошко проверьте хладагент теплового насоса. Хладагент должен быть сухим (без влажности).

## 9.6. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВОЗДУХА

### ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ЦИРКУЛЯЦИИ ВОЗДУХА

Правильная работа выключателя воздуха настроена изготовителем.

#### ВАЖНО !

**ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ ДИСК ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ВОЗДУХА ДОЛЖЕН ОСТАВАТЬСЯ ЗАКРЫтым. ЭТО ОЗНАЧАЕТ, ЧТО ЕСЛИ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ ОН ОТкроется, ТО ПРОТЕКАНИЕ ВОЗДУХА ЧЕРЕЗ СУШИЛЬНУЮ МАШИНУ БУДЕТ НЕДОСТАТОЧНЫМ. ЕСЛИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВОЗДУХА ОТкроется И ЗАкроется ИЛИ ОСТАНЕТСЯ ОТКРЫтым ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ МАШИНЫ, БЛОК УПРАВЛЕНИЯ АВТОМАТИЧЕСКИ ОСТАНОВИТ НАГРЕВ, ОХЛАДИТ МАШИНУ НА 50°C И ПОСЛЕ ДОСТИЖЕНИЯ ЭТОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ ВЫКЛЮЧИТ МАШИНУ.**

#### ЗАМЕЧАНИЕ !

На работу выключателя воздуха могут иметь влияние отложения пыли в пылевом фильтре или недостаточное протекание воздуха по причине блокировки подвода воздуха в машину или из-за препятствий в отводном трубопроводе. Перед настройкой воздушного выключателя убедитесь, что таких препятствий нет.

#### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЛЮБЫМ ОБРАЗОМ НАРУШАТЬ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ВЫКЛЮЧАТЕЛЯ ВОЗДУХА ! ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ МАШИНУ ЕСЛИ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ВОЗДУХА РАБОТАЕТ НЕПРАВИЛЬНО !**

## 9.7. ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ДВЕРИ

Выключатель двери настроен изготовителем. Барабан машины остановится при открытии двери приблизительно на 20 мм. Если необходимо настроить положение, действуйте по ниже приведенным указанным инструкциям:

1. Демонтируйте петли двери. Снимите дверь.
2. Снимите переднюю панель.
3. Повесить двери на боковую стену. Медленно закрывать двери и проверить работу микровыключателя. Для настройки положения микровыключателя слегка ослабить крепёжные винты. Наклоняйте корпус микровыключателя до момента, пока он не начнёт правильно выключать и включать.
4. Демонтируйте двери.
5. Установите переднюю панель закрепите двери на исходное место.

## 9.8. НАТЯЖКА РЕМНЕЙ

#### ⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ !

**ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОПАСНОСТИ СЕРЬЁЗНЫХ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ ТРАВМ ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ПРИВЕДЕННЫХ ДАЛЕЕ РАБОТ ОТКЛЮЧИТЕ ПРИВОД ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ К МАШИНЕ.**

При натяжке ремней соблюдайте следующее:

1. Снять заднюю крышку.
2. Ослабить защитные винты на средней поддерживающей плите шкива. Ослабить гайку на затяжном винте.
3. Передвинуть среднюю поддерживающую плиту с помощью зажимного винта на стороне привода. Зажмите ремни.
4. Закрепите положение с помощью зажимных болтов. Зафиксируйте зажимные болты гайками.
5. Подтяните стопорные болты опоры плиты шкива.

ПРАВИЛЬНОЕ НАТЯЖЕНИЕ РЕМНЯ		
9кг (20фт)		
11кг (24фт)		
13кг (27фт)	барабан / натяжка	200-220 Н
16кг (35фт)	натяжка / двигатель	180-200 Н
24кг (53фт)		
35кг (77фт)		

Таб. 9.8. Натяжка ремней

# **10. ПРОБЛЕМЫ И ДЕФЕКТЫ**

## **10.1. ПОСЛЕ ВКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ НЕ ГОРИТ ДИСПЛЕЙ**

- Проверьте подключение внешнего питания. Включите главный выключатель. Деактивируйте кнопку аварийной остановки (общий стоп). Проверьте предохранители в машине.
- Проверьте что напряжение сети соответствует исполнению машины. Напряжение не может отклоняться более чем на +/- 10% номинала. (В случае несоответствия возможно переключить ввод напряжения на входе трансформатора).

## **10.2. ТЕКСТ НА ДИСПЛЕЕ НЕРАЗБОРЧИВЫЙ**

- Откройте верхнюю крышку машины. Переключите переключатель „Программный / Рабочий режим“ в режим программирования. В предложении конфигурации (Руководство по программированию, гл. 4.2.), настройте яркость дисплея на необходимую величину.

## **10.3. МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ**

На дисплее не горит программное меню.

- Откройте верхнюю крышку машины. Переключите переключатель „Программный / Рабочий режим“ в рабочее положение.

## **10.4. МАШИНА НЕ ЗАПУСКАЕТСЯ (ОШИБКА 37) – МАШИНЫ С ТЕПЛОВЫМ НАСОСОМ**

На дисплее отображается ошибка 37. Откройте верхнюю крышку машины. Контроль фаз горит красным цветом. Измените подключение фаз на кабеле питания.

## **10.5. МАШИНА ВЕДЕТ СЕБЯ НЕПРАВИЛЬНО**

Могло произойти так, что при конфигурации машины был выбран неправильный тип машины, напр: машина емкостью **16 кг газовое нагревание** вместо машины емкостью **13 кг электрическое нагревание**.

- Откройте верхнюю крышку машины. Переключите переключатель „Программный / Рабочий режим“ в режим программирования. В предложении меню конфигурации (Руководство по программированию гл. 4.2.), проверьте тип машины и тип нагрева и остальные настройки.

## **10.6. МАШИНА НЕ НАГРЕВАЕТ НА МАКСИМАЛЬНУЮ ТЕМПЕРАТУРУ**

Машина оснащена мощным вентилятором, который имеет большую емкость. Если трубопровод вентиляции был неправильно рассчитан (гл. 8.11., абзац 10), может возникнуть ситуация, что поток воздуха через машину будет выше установленного для отдельных типов машин. В этом случае нагревательные элементы сильно охлаждаются и температура воздуха при входе не достигает необходимого уровня.

- Проверьте что была правильно проведена установка вентиляционного трубопровода, проверьте настройку протока воздуха через машину, гл.8.8.

## **10.7. ОТОБРАЖАЕТСЯ РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ И СЧЕТЧИК ОТСЧИТЫВАЕТ**

Это состояние возникло при сбое питания или защитной последовательности машины.

- Подождите пока будет достигнут 0. Не выключайте и не включайте питание снова, потому что счетчик будет сброшен.

## **10.8. СООБЩЕНИЕ ОБ ОШИБКЕ „ВЫГРУЗИТЬ“ И „ДВЕРИ ОТКРЫТЫ“**

Если двери закрыты и дисплей сообщает, что „Двери открыты“ или двери открыты и дисплей изобразит „Выгрузить“. Скорее всего это дефект микровыключателя двери.

- Проверьте работу микровыключателя двери. Прижмите отверткой язычок микровыключателя двери. Если сообщение „Двери открыты“ исчезнет, необходимо настроить положение микровыключателя (гл. 9.7.). Если выключатель не реагирует, его необходимо заменить. Действия по последующей настройке одинаковы.

## **10.9. СООБЩЕНИЕ ОБ ОШИБКЕ „ДВЕРИ ФИЛЬТР“**

- Проверьте что двери фильтра пыли правильно закрыты. Нажатием кнопки микровыключателя, проверьте работу микровыключателя. Если всё в порядке – установите коробку микровыключателя в правильное положение (Необходимо демонтировать переднюю панель). Если микровыключатель не работает - замените его.

## **10.10. ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ „ПЫЛЕВОЙ ФИЛЬТР“**

Для правильной работы машины необходимо каждый день чистить фильтр пыли. Машина оснащена счетчиком циклов. После 15 циклов отображается предостережение „Пылевой фильтр“. Если фильтр пыли не будет очищен и через 40 последующих циклов, машина будет заблокирована. Необходимо открыть панель фильтра пыли и фильтр вычистить.

- Остановите машину. Откройте панель фильтра пыли и вычистите фильтр. Закройте панель фильтра пыли. Нажмите кнопку „Сервис“. Нажатием кнопки со стрелкой вправо пропустите сообщение сервиса и проверьте что счетчик циклов для очистки фильтра пыли сброшен на ноль. В случае дефекта счетчика действуйте по Руководству по программированию, Дефект 28.

## **10.11. БАРАБАН МАШИНЫ НЕ ВРАЩАЕТСЯ**

- Проверьте что ремни не повреждены и правильно натянуты, (гл. 9.8.). Проверьте напряжение двигателя и что двигатель работает. Можете также проверить исправность тепловой защиты двигателя.

## **10.12. МАШИНА НЕ РЕВЕРСИРУЕТ (ТОЛЬКО МОДЕЛИ С РЕВЕРСИРОВАНИЕМ)**

- Проверьте включение реверсирования (кнопка „Ход реверсирования“).

## **10.13. ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНКА НЕРЕАГИРУЕТ ПРИ СТАРТЕ МАШИНЫ (ОШИБКА E8)**

Машина контролирует правильную работу вакуумной заслонки. При старте машины должно произойти включение заслонки. Причина плохой работы скорее всего заключена в недостаточном потоке воздуха через машину, плохой настройкой вакуумной заслонки, повреждении микровыключателя вакуумной заслонки.

- Демонтируйте заднюю крышку машины. Проверьте вращение двигателя вентилятора. Если он не вращается – проверьте правильность подключения двигателя и отсутствие его повреждений (Состояние двигателя Вы можете проверить в сервисном меню).
- Проверьте что двигатель вентилятора вращается в правильном направлении (см щиток „Направление вращения“ над двигателем). Если он вращается в неправильном направлении, то отдельные фазы питания неправильно подключены. Проведите ремонт по приложенной электрической схеме.
- Проверьте что не подсасывается воздух со стороны. Дверь барабана и дверь фильтра пыли должны быть тщательно закрыты.
- Проверьте что фильтр пыли не загрязнен и если рабочее колесо вентилятора не залеплено пылью. По необходимости очистите.
- Проверьте что не заблокирован выходной трубопровод. Проверьте что присутствует максимальное разрешенное статическое давление в трубопроводе. При необходимости вычистите его и проведите действия для снижения потери давления в трубопроводе.
- Проверьте работу микровыключателя вакуумной заслонки. Приподнимите диск вакуумной заслонки. Микровыключатель должен в верхнем положении разомкнуться, а если он не работает - замените его. Если он работает – настройте микровыключатель наклоном так, чтобы диск замкнулся в нижнем положении и разомкнулся в момент, когда Вы прижмете вакуумную заслонку к заднему торцу машины.

## **10.14. ВАКУУМНАЯ ЗАСЛОНКА ОТКРЫВАЕТСЯ ВО ВРЕМЯ СУШКИ (ОШИБКА E9)**

Причина плохой работы, вероятнее всего, заключается в недостаточном потоке воздуха через машину, плохой настройке вакуумной заслонки, повреждении микровыключателя вакуумной заслонки или загрузке белья больше чем емкость машины.

- Проверьте что загрузка белья не больше чем емкость машины.
- Проверьте что не происходит всасывание стороннего воздуха. Дверь барабана и дверь фильтра пыли должны быть тщательно закрыты.
- Проверьте что за машиной нет препятствий для всасывания свежего воздуха в машину.
- Проверьте что фильтр пыли не загрязнен и что рабочее колесо вентилятора не залеплено пылью. По необходимости очистите.
- Проверьте что не заблокирован выходной трубопровод. Проверьте что имеется максимальное разрешенное статическое давление в трубопроводе. При необходимости вычистите его и проведите действия для снижения потери давления в трубопроводе.

## **11. СПИСОК РЕКОМЕНДОВАННЫХ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ**

- Паровой клапан
- Катушка парового клапана
- Газовый клапан
- Форсунка
- Газовая горелка
- Нагревательный элемент
- Термостат
- Микровыключатель
- Клиновые ремни
- Контактор
- Предохранитель
- Уплотнение двери
- Вентилятор

Более точную информацию и коды заказа Вы найдете в каталоге запасных частей для отдельных машин или у своего поставщика.

# 12. ПРЕКРАЩЕНИЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ

## 12.1. ОТКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ

1. Выключите внешний подвод электрической энергии к машине.
2. Выключите главный выключатель машины.
3. Закройте внешний подвод пара или газа к машине.
4. Проверьте что отключены внешние подводы электрической энергии, пара или газа. Отключите все подводы электрической энергии, пара, газа.
5. Изолируйте провода внешнего привода электрической энергии.
6. Обозначьте машину „ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПРЕКРАЩЕНА“.
7. При транспортировке действуйте по инструкциям в главах:  
„6.2. ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ“, абзацы „При транспортировке и хранении“, „8.1. МАНИПУЛЯЦИЯ И РАСПАКОВКА МАШИНЫ“.

Если машина уже никогда не будет эксплуатироваться, необходимо принять меры для обеспечения безопасности лиц, предотвращения причинения вреда здоровью, ущерба на имуществе и окружающей среде.. Необходимо обеспечить, чтобы не было возможности закрыть человека или животное внутри машины, чтобы не произошло травмирование лиц движущимися и острыми частями машины или рабочими наполнителями, (например: снимите двери, закрепите барабан от вращения и т. п.)

**ОСТОРОЖНО, ДЕМОНТИРОВАННЫЕ ПАДАЮЩИЕ ДВЕРИ ИЛИ СТЕКЛО МОГУТ ПРИЧИНİТЬ ТРАВМУ!**

## 12.2. ЛИКВИДАЦИЯ МАШИНЫ

**⚠️ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!**  
**ПРИ ДЕМОНТАЖЕ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ВСЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ТРАВМИРОВАНИЯ СТЕКЛОМ И ОСТРЫМИ ГРАНЯМИ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ЧАСТЕЙ.**

### 12.2.1. ВОЗМОЖНОСТЬ УТИЛИЗАЦИИ МАШИНЫ СПЕЦИАЛЬНОЙ ФИРМОЙ

Информация по директиве WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, относятся только к странам, которые являются членами Евросоюза):

- Для машины, которую вы купили были использованы природные источники, которые предназначены к дальнейшей вторичной переработки.  
Машина может содержать материалы, которые опасны для здоровья и окружающей среды.
- Если Вы будете проводить утилизацию машины, необходимо ограничить попадание этих материалов в окружающую среду - берегите её. Рекомендуем в вашем регионе или стране воспользоваться службами системы фирм, занимающихся сбором и утилизацией отходов. Эти фирмы обеспечат безопасный способ утилизации компонентов машины.
- Символ „перечеркнутый мусорный бак на колесиках“ (☒) вас призывает к использованию системы сортировки отходов.
- Если Вам нужна дополнительная информация по возможности сдачи отходов и отходов для утилизации машин, предназначенных для ликвидации, обратитесь в соответствующее учреждение Вашего города, региона или страны (обращение с отходами).
- Для получения более подробной информации Вы можете связаться с нами по вопросу ликвидации наших изделий с учетом требований по охране окружающей среды.
- Учитывайте, пожалуйста, что директива WEEE действительна в общем смысле для бытовых приборов. В некоторых странах существует категория промышленных устройств. Но в некоторых странах этой категории не существует.



По этой причине может не быть символа (☒).

Информация для продавцов: Из-за разнообразия национальных директив производитель не может принять все меры для соблюдения всех государственных норм и указаний всех стран - членов союза. Предполагаем, что каждый продавец, который ввозит наши изделия в страны члены ЕС (и вводит их на рынок), предпримет необходимые шаги для соблюдения требований национальных директив (как это требуется в инструкции).

### 12.2.2. ВОЗМОЖНОСТЬ ЛИКВИДАЦИИ МАШИНЫ СОБСТВЕННЫМИ СИЛАМИ

Рассортируйте части по материалам: металлические, не металлические, стеклянные, пластмассовые и т.д. и сдайте в специальную фирму, которая проведет их дальнейшую утилизацию.

Рассортированный материал сдайте в фирму, которая имеет лицензию на дальнейшую переработку отходов.

